

ようこそ横浜の学校へ

Ⅱ 学校通知文・用語対訳集



令和 7 年 改訂版
横浜市教育委員会

II Mga Pahayag mula sa Paaralan / Lipon ng mga salitang isinalin



2025 Binagong Edisyon
Yokohama City Board of Education

目 次

学校通知文

【小中学校 共通】

《転入時に必要なもの》

・ 児童生徒指導票	1	・ 持ち物	2 - (1) ~ (5)
・ 学校徴収金	3 - (1)	・ 特別集金	3 - (2)
・ 保健調査票（小学校用）	4 - (1)	・ 保健調査票（中学校用）	4 - (2)

《行事のお知らせ》

保護者が参加する行事のお知らせ	5
運動会・体育祭のお知らせ	6
個人面談・三者面談のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）	7
家庭訪問のお知らせ（日時調整用／日時決定通知）	8
学校行事のお知らせⅠ（遠足など、日帰りのもの）	9
学校行事のお知らせⅡ（修学旅行など、宿泊を伴うもの）	10
参加届と処置委任状（宿泊を伴う学校行事）	11
卒業式のお知らせ	12

《日課等のお知らせ》

特別な日（臨時休校・昼食・日課変更など）のお知らせ／昼食の期間のお知らせ	13
長い休みのお知らせ	14

《保護者の承諾等を要するもの》

出欠届（保護者が参加する行事）	15
活動参加届	16
水泳の承諾書	17
個人情報の取り扱いについての意向調書	18

《緊急時などのお知らせ》

警報・災害等の緊急対応について	19
学校から家庭への連絡Ⅰ（体調・持ち物・印鑑が必要）	20
学校から家庭への連絡Ⅱ（保護者と連絡をとりたいとき）	21
家庭から学校への連絡	22
学校徴収金が引き落とせなかつた場合	23

《通知表》

・ あゆみ（小学校）	24	・ 連絡票（中学校）	25 - (1) ~ (2)
------------	----	------------	----------------

Nilalaman Kasulatan ng pahayag mula sa Paaralan

[Mga Karaniwang Eelementarya at Junior High School]

<<Mga Kailangang gawin kapag lilipat ng Paaralan>>

- Mga tanong sa pagpatnubay ng mag-aaral 1	- Mga Dadalhin 2-(1) ~ (5)
- Mga bayarin sa paaralan 3-(1)	- Mga partikular na bayarin 3-(2)
- Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Elementary School) 4-(1)	- Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Junior High School) 4-(2)

<<Pagbibigay alam sa mga Gawain (events) ng Paaralan>>

Pagbibigay alam sa Gawain na sasalihan ng mga magulang.....	5
Pagbibigay alam sa School Sports Festival.....	6
Pagbibigay alam sa Individul meeting / Parent and student with the teacher meeting (Para sa pagadjust ng petsa at oras)	7
Pagbibigay alam sa pagbibisita ng tahanan (Para sa pagaayos ng petsa at oras)	8
Pagbibigay alam sa mga gawain ng paaralan-I (School trip, Day trip [buong araw])	9
Pagbibigay alam sa mga gawain ng paaralan-II (Mga graduation trip, napapaloob ang pagtigil sa ibang lugar)	10
Pahayag sa pagsali at pagbibigay karapatan sa paggamot (Napapaloob ang pagtigil sa ibang lugar na gawain ng paaralan)	11
Pagbibigay alam sa seremonya ng pagtatapos	12

<<Pagbibigay alam sa mga Daily Routine ng Paaralan>>

Natatanging araw. Mga pagbibigay alam sa (Pansamantalang pagsasara ng paaralan / School lunch / Pagbabago ng daily routine ng paaralan), Paguumpisa ng School lunch / Pagbibigay alam sa pagtatapos /	13
Pagbibigay alam sa mahabang bakasyon	14

<<Nangangailangan ng Pahintulot ng mga Magulang, atbp.>>

Pagpapaabot ng sagot sa pagsali (Gawain na kasali ang mga magulang).....	15
Pagpapaabot sa pagsali / hindi pagsali ng activities	16
Pahintulot sa pagsali ng swimming	17
Mga ulat ng intension para sa paghawak ng personal na informasyon.	18

<<Pagbibigay alam sa oras ng may emergency>>

Ukol sa babala / Emergency at tugon para sa kalamidad	19
Pakikipagugnay mula sa paaralan para sa tahanan I (Kalagayan ng katawan / Mga dadalhin / Kailangan ng seal) ..	20
Pakikipagugnay mula sa paaralan para sa tahanan II (Kapag nais makipagugnay sa mga magulang)	21
Pakikipagugnay mula sa tahanan para sa paaralan	22
Kapag hindi nakolekta sa bank account ang bayarin sa paaralan	23

<<Mga Report Card>>

- Report Card (AYUMI Elementary School)	24
- Report Card (Renraku-Hyo Junior High School) ..	25-(1) ~ (2)

《保健関係》

保健調査票（小学校）	4 - (1)
保健調査票（中学校）	4 - (2)
日本スポーツ振興センター加入のお知らせ	2 6
インフル注意呼びかけ文書（健康観察のお願い）	2 7
インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせ	2 8
歯科保健調査票	2 9
歯科受診のおすすめ	3 0
眼科受診のおすすめ	3 1
受診のおすすめ	3 2
治癒届	3 3
ぎょう虫卵検査についてのお知らせ	3 4
尿検査のお知らせ	3 5
心臓病調査票	3 6
めがね購入援助（第 次希望調査様式）	3 7
学校病医療費援助のお知らせ	3 8
保護者あて結核検診精密検査受診のお知らせ（様式9）	3 9
結核検診に伴う区福祉保健センターからの問い合わせについて（様式10）	4 0
アレルギー疾患に関する個人面談について	4 1

《その他》

指定地区外就学許可制度のご案内	4 2
-----------------	-----

【中学校用】

《新入生説明会関係》

新入生保護者説明会のお知らせ	4 3
新入生必要物品一括販売のお知らせ	4 4
入学式のお知らせ	4 5

《証明書関係》

通学証明書の発行について	4 6
学割の発行について	4 7
進路希望調査表（第1回～第4回）	4 8 - (1) ~ (4)

学校用語	4 9 - (1) ~ (10)
------	------------------

- ① 曜日
- ② 月
- ③ 日
- ④ 時間
- ⑤ 日課表

- ⑥ 場所の名前
- ⑦ 教科名
- ⑧ 学習で使うことば
- ⑨⑩ からだ

日常会話	5 0 - (1) ~ (14)
------	------------------

<< Nauugnay sa Kalusugan>>

Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Elementary School)	4-(1)
Palatanungan ng Pagsisiyasat sa Kalusugan ng Bata (Junior High School)	4-(2)
Pagpapahayag ng pagsali sa JAPAN SPORT COUNCIL [Sistema sa Benipesyo sa mga Pinsala]	26
Sulat sa pag-iingat pananawagan para sa Influenza (Pakiusap para sa pagmamasid ng kalusugan)	27
Pagbibigay alam ng pasamantalang pagsasara ng klase dahil sa “Influenza”	28
Ngipin / Palatanungan ng pagsusuri sa kalusugan ng bibig	29
Pagrerekuminda sa konsultasyon ng ngipin	30
Pagrerekuminda sa konsultasyon ng Optalmolohista	31
Pagrerekuminda sa Konsultasyon	32
Notification ng Pagpapagaling	33
Pagbibigay alam sa pagsusuri ng itlog ng bulati sa katawan	34
Pagbibigay alam ng pagsusuri ng Ihi	35
Mga katanungan sa pagsisiyasat sa sakit sa puso	36 -(1)~(2)
Pagbigay ng suporta para sa pagpapagawa ng salamin sa mata (Form-1 st Primary investigation)	37
(Mga Sakit Sa Paaralan) Pagbigay ng suporta sa mga gastusin	38
Pagbibigay alam sa mga magulang ukol sa mabuting pagsusuri sa Tuberkulosis (Tibi/TB Form 9 th)	39
Pagbibigay alam sa Pakikipagugnay sa Welfare and Health Center ng Ward na nauugnay sa Tuberkulosis (Form-10 th)	40
Ukol sa individual meeting para sa mga sakit na nauugnay sa allergy	41

<<At mga iba pa>>

Gabay sa sistema ng pahintulot para sa pagpasok ng ibang paaralang hindi nasasakop ng distrito	42
--	----

[Para sa Junior High School]

<<Kaugnay sa pagtitipon ng pagpaliwanag para sa mga bagong pasok na magaaral>>

Explanation Meeting para sa mga magulang ng mga bagong papasok na mag-aaral	43
Pagbibigay alam sa pagbili ng lahat ng gamit ng bagong magaaral	44
Pagbibigay alam sa School Entrance Ceremony	45

<<Kaugnay sa mga sertipikasyon (pagpapatunay)>>

Ukol sa pagiisyu ng School Certificate	46
Ukol sa pagiisyu ng diskwentong pamahe ng mag-aaral	47
Talaan sa ninanais na course path (Pang ika 1 – ika 4)	48- (1) ~ (4)

Mga Terminong gamit sa Paaralan 49- (1) ~ (10)

[1] Araw

[2] Buwan

[3] Araw /Petsa

[4] Oras

[5] Pang-araw-araw na iskedyul

[6] Pangalan ng lokasyon

[7] Mga tawag sa Aralin

[8] Mga salitang gamit sa pagaaral

[9][10] Katawan

Mga salitang ginagamit sa pangaraw-araw 50- (1) ~ (14)

じどうせいとしどうひょう
児童生徒指導票

緊急時の連絡やお子さんを指導するときの資料にします。
できれば日本語で書いてください。
難しければ母語で書いてもかまいません。

秘

がっこう
学校

児童生徒と	フリガナ じどうせいと 児童・生徒 しめい 氏名				おとこ 男	おんな 女
	せいねん がつ び 生年月日					
	じゅう しょ 住 所					
	こく せき 国籍			らいにちねんがつび 来日年月日	ねん がつ にち 年 月 日	
保護者	フリガナ ほごしゃしめい 保護者氏名					
	でんわばんごう 電話番号					
家族	し めい 氏 名					
連絡先	し めい 氏 名			でんわばんごう 電話番号		
たんにん ねが つた か 担任へのお願いや、伝えておきたいこと (あれば書いてください。)						

月

日

()

までに担任に出してください。

Mga tanong sa pagpatnubay ng mag-aaral



Ang form na ito ay gagamitin sa pakikipag-ugnay na pang-emergency o sa pagtuturo sa bata. Kung maari ay sagutan sa Japanese. Kung ito ay may

Pangalan ng Paaralan

Mag-aaral	Furigana (paano mabasa) Pangalan ng Estudyante			lalaki / babae
	Kaarawan			
	Tirahan			
	Nasyonalidad ng Estudyante		Petsang dumating Bumalik sa Japan	
Magulang ng mag-aaral	Furigana (paano mabasa) Pangalan ng Tagapag-alaga			
	Numero ng telefono sa bahay			
Miyembro ng pamilya (maliban sa estudyante)	Pangalan			
Pang Emergency na contact	Pangalan		Numero ng Telefono	

Bagay na gustong ipakiusap, itanong o sabihin sa guro. (Isulat kung meron)

Atensyon: _____ / _____ (_____) Mangyaring isumite sa guro ng klase. (Buwan / Araw)

持ち物

ねん

がつ

にち

次の□ものが必要です。用意してください。

※番号があるものは次のページに写真があります。持ち物に必ず名前を書いてください。

①かばん

②ランドセル

③上履き

④上履き袋

⑤赤白帽

⑥体操着

⑦体操着袋

⑧防災頭巾

⑨連絡帳

⑩連絡帳袋

⑪ノート

⑫筆箱

⑬鉛筆

⑭消しゴム

⑮赤鉛筆

⑯定規

⑰はさみ

⑱のり

⑲雑巾

⑳マスク

㉑ホッチキス

㉒コンパス

㉓分度器

㉔下敷き

㉕道具箱

㉖クレヨン

㉗色鉛筆

㉘ハンカチ/タオル

㉙ティッシュ

㉚お弁当

㉛お弁当袋

㉜柔道着

㉝給食用帽子

㉞体育館履き

㉟体育館履き袋

㉟通学帽

Mga Dadalhin**Taon/Buwan/Araw:**

Ang gamit na may markang check ay mga kailangan. Mangyaring ihanda ang mga ito.

* Ang mga gamit na may numero ay nakalarawan sa susunod na pahina. Tiyaking lagyan ng pangalan ang bawat gamit.

[1] Kaban: Bag

[2] Randoseru

[3] Uwabaki: Sapatos pangloob ng paaralan

[4] Uwabaki-Bukuro: Bag na lalagyan ng uwabaki

[5] Akasiro-Bou: Reversible school cap red & white

[6] Taisou-gi: P.E uniform

[7] Taisou-gi Bukuro: Bag na lalagyan ng P.E uniform

[8] Bosai-Zukin: Disaster hood

[9] Renraku-Cho: correspondence notebook

[10] Renraku-Cho Bukuro: Plastic case ng correspondence notebook

[11] Notebook: para sa aralin

[12] Fudebako: Pencil case: lalagyan ng mga lapis

[13] Enpitsu: Lapis

[14] Keshigomu: Pambura

[15] Akaenpitsu: Red pencil / pulang lapis

[18] Jyogi: ruler

[17] Hasami: gunting

[18] Nori:glue / paste

[19] Zokin: Dust cloth / basahan

[20] Masuku: Mask

[21] Hochikisu: Stapler

[22] Konpasu: Compass

[23] Bundoki: Protractor

[24] Shitajiki: Plastic sheet

[25] Dogu-bako: Toolbox

[25] Kureyon: Krayola

[26] Iroenpitsu: Colored pencil

[28] Hankachi / Taoru: panyo / tuwalya

[29] Tissue: Tisiyu

[30] Obento: Lunch pack

[31] Obento-Bukuro: Ag ng obento (Lunch pack)

[32] Judogi: Judo uniform

Kyushokuyo Boshi: Cap na puti

Taiikukanbaki: Sapatos pang gym

Taiikukanbaki-Bukuro: Bag ng sapatos pang gym

Tsugaku-Bo: School hat

さいしょ ひつよう
1. 最初から必要なもの



①かばん



②ランドセル



③うわばき



④うわばきぶくろ



⑤赤白帽



⑥たいそうぎ



⑦たいそうぎぶくろ



⑧防災頭巾



⑨連絡帳



⑩連絡帳袋



⑪ノート



⑫筆箱



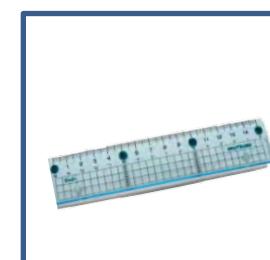
⑬えんぴつ



⑭けしゴム



⑮赤えんぴつ



⑯じょうぎ



⑰はさみ



⑱のり



⑲ぞうきん



⑳マスク

1. Kagamitan na kinakailangan mula sa simula



[1] Kaban: Bag



[2] Randoseru



[3] Uwabaki: Sapatos pangloob sa paaralan



[4] Uwabaki-Bukuro: bag na lalagyan ng uwabaki



[5] Akasiro-Bou: Reversible school cap red & white



[6] Taisou-gi: P.E uniform



[7] Taisou-gi Bukuro: Bag na lalagyan ng P.E uniform



[8] Bosai-Zukin: Disaster hood



[9] Renraku-Cho: Correspondence note book



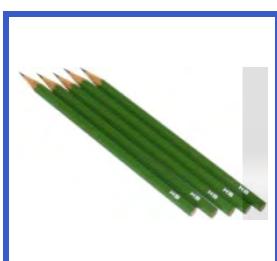
[10] Renraku-Cho Bukuro: Plastic case ng correspondence notebook



[11] Notebook: Para sa aralin



[12] Fudebako: Pencil case / Lalagyan ng mga lapis



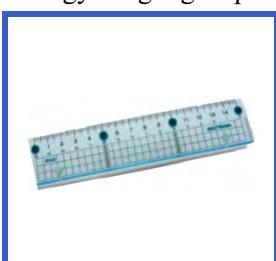
[13] Enpitsu: Lapis



[14] Keshigomu: Pambura



[15] Akaenpitsu: Red pencil / Pulang lapis



[16] Jyogi: Straight ruler



[17] Hasami: Gunting



[18] Nori: Glue / Paste



[19] Zokin: Dust cloth / Basahan



[20] Masuku: Mask

ひつよう ぱあい
2. 必要な場合があるもの



㉑ホッチキス



㉒コンパス



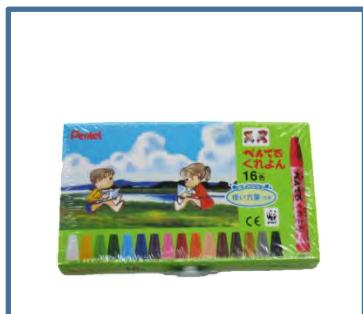
㉓分度器



㉔下敷き



㉕道具箱



㉖クレヨン



㉗色鉛筆



㉘ハンカチ／タオル



㉙ティッシュペーパー
(ちり紙)



㉚お弁当



㉛お弁当袋



㉜柔道着

2. Mga bagay na kailangan



[21] Hochikisu:
Stapler



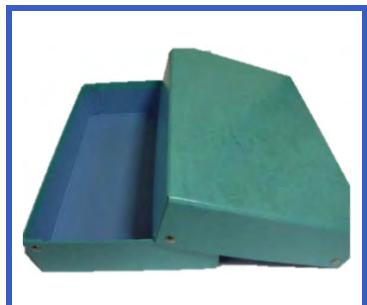
[22] Konpasu:
Compass



[23] Bundoki:
Protracto



[24] Shitajiki:
Cardboard pad



[25] Dogu-bako:
Toolbox



[26] Kureyon:
Krayola



[27] Iroenpitsu:
Colored pencil



[28] Hankachi / Taoru:
Panyo /Bimpo



[29] Tissue:
Tisiyu



[30] Obento:
Lunch pack



[31] Obento-Bukuro:
Bag ng Obento (Lunch pack)



[32] Judogi:
Judo uniform

3. 教科で必要なもの



けん盤ハーモニカ 吹き口



リコーダー



アルトリコーダー



絵の具セット



習字道具



裁縫道具



水着



水泳帽



バスタオル



ゴーグル



エプロン



三角巾

3. Kagamitan na kailangan depende sa aralin



Kenban (Keyboard) Harmonica
fukikuchi: Mouthpiece



Recorder



Alto-Recorder



Enogu-Set: Set ng gamit sa
Papginta (Water color)



Shuji-Set:
Calligraphy set



Saiho-Dogu:
Gamit sa pananahi
(Sewing box)



Mizugi:
Kasuotang panlangoy
(Swim suit)



Suiei-Bo:
Swimming cap



Kids Hooded Towel



Swimming Goggles



Apron



Sankaku-kin:
Trayanggulong bandana

えんそく しゅくはくがくしゅう も もの
4. 遠足・宿泊 学習の持ち物



リュックサック



ナップザック



すいとう
水筒



きがえ
着替え



スニーカー



しきもの
敷物 (ビニールシート)



ぼうかんぎ
防寒着



あまぐ
雨具



ぐんで
軍手



はみが
歯磨きセット



バスタオル



タオル

4. Mga dadalhin gamit sa school trip, at pagtigil sa ibang lugar na pag-aaral



Ryukkusakku:
Backpack



Nappuzakku:
Knapsack/Napsak



Suito:
Water jug



Kigae:
Pamatit damit



Sunikar:
Sneakers



Shikimono:
Picnic mat



Bokangi:
Damit panglamig



Amagu:
Gamit pang ulan



Gunte: Guwantes /
Cotton work gloves



Hamigaki Set: Tooth Brush
at Tooth Paste



Bath towel



Hand towel

学校徴収金

年

月

日

まいつき つぎ ちようしゅう 每月、次の□のお金 徴収 します。

学年費／教材費 えん 円

副教材費 えん 円

行事積立金 えん 円

諸会費 (生徒手帳・アルバムなど) えん 円

生徒会 えん 円

P T A会費 えん 円

学校保険 (日本スポーツ振興センター) の掛け金 えん 円

その他 () えん 円

ごう けい
合 計

えん
円

※この金額は、学年、月、兄弟姉妹がいるかいないかによって、変わる場合があります。

学校徴収金の支払い方法

つぎ ぎんこう こうざ つく
次の銀行に口座を作ってください。

ぎんこうめい
銀行名

ぎんこう
銀行

してん
支店

まいつき にち ぎんこうこうざ ひ お 毎月、_____日に、銀行口座から引き落とします。

※銀行口座を作るための用紙は学校にあります。

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Mga bayarin sa paaralan

Taon/buwan/araw:

Ang may markang ay ang mga sumusunod na halaga ng bayarin kadabuwan.

<input type="checkbox"/> <u>Year expenses / Textbook fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Supplementary Materials fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>School events accumulated fund (Hulugan)</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Expenses / Bayarin sa (Student Handbook / Album)</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Student council fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>PTA membership fee</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Bayad sa school Insurance sa Pinsala (Japan Sports Council)</u>	¥ _____
<input type="checkbox"/> <u>Mga iba pang bayarin (_____)</u>	¥ _____
Total	¥ _____

* Ang mga halaga ng bayaring ito ay may pagbabago depende sa grado, buwan, at kung may kapatid o wala.

Pamamaraan ng bagbabayad sa halagang kinukulekta

Magbukas ng bank account sa sumusunod na banko.

Pangalan ng banko: _____ banko _____ branch _____

Kadabuwan ng araw ng, _____ ay aawasin sa inyong bank account.

* Ang form sa pagbubukas sa ng banko ay makukuha sa paaralan.

grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

とくべつしゅうきん
特別集金

ねん がつ にち
年 月 日

つぎ 次の□の目的で、集金します。

えんそくひよう
遠足費用

けんがくひよう
見学費用

しゆくはく ともな ぎょうじ (しゅうがくりょこう たいけんがくしゅう りんかんがっこう しぜんきょうしつ
宿泊を伴う行事 (修学旅行 体験学習 林間学校 自然教室)

きょうざいひ
教材費

しゃしんだい
写真代

ぶかつどうひ
部活動費

たいがいしあいひよう
対外試合費用

ぶかつどうしんこうひ
部活動振興費

その他 ()

しゅうきんきんがく
集金金額

えん
円

しゅうきんきじつ
集金期日

がつ
月

にち
日

() まで

しゅうきんほうほう
集金方法

こどもをとおして、たんにんわたり渡してください。

ほごしやがっこうもきてき
保護者が学校に持つて来てください。

こうざふりかえがっこうくばようしこうざふりかえでつづ
口座振替します。学校から配った用紙で口座振替の手続きをしてください。

ねん
年

くみ
組

たんにん
担任

でんわ
電話

Mga partikular na bayarin

Taon/buwan/araw:

Ang mga marka na ay ang naaangkop sa pangongolekta

School trip fee

Bayad sa pagbibisita ng lugar sa lipunan

Mga gawain napapaloob sa pagtigil ng ibang lugar (Graduation trip, trial lesson),
Outdoor schooling (Mountain site), Nature class (Pagaaral sa kalikasan) na mga bayarin

Textbook fee

Photograph fee

School Club fee

Bayad sa pagdayo ng pakikipaglaro

Bayad sa pagtataguyod ng School Club

Mga iba pa ()

Halaga ng babayaran

¥ _____ .-

Petsa ng pagbabayad

_____ taon / _____ buwan / _____ raw

Paraan ng pagbabayad

Ibigay sa guro ng klase sa pamamagitan ng bata.

Dalhin ng magulang sa paaralan.

Kukunin sa bank account. Gamitin ang form na ibinigay ng paaralan at magbayad sa pamamagitan ng pagreremita sa Banko.

Grado

klase

guro ng klase: _____

numero ng telefono: _____

学校名

年 度						
学 年	1	2	3	4	5	6
組						
出席番号						

児童保健調査票

秘

横浜市教育委員会

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知る上で、大切な資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考

事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することがあります。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年 月 日 生
氏 名		

R7版

Pangalan ng Paaralan

School Year						
Grade	1	2	3	4	5	6
Section						
Student Number						

Survey sa Kalusugan ng Bata (Confidential)

Yokohama Board of Education

◎ Mga Paalala sa Pagsagot sa Health Survey

Ang survey na ito ay isang mahalagang dokumento para alamin ang kalagayan ng kalusugan ng iyong anak.

Ang mga isa-sagot na personal na impormasyon ay marapat na pangangasiwaan ayon sa “Regulasyon ukol sa personal na impormasyon sa kalusugan ng Yokohama City” at karaniwang gagamitin lamang para sa mga sumusunod na layunin.

- Emergency contact sa pamilya ukol sa kalagayan ng kalusugan
- Reperensiya para maisagawa nang maayos ang medical checkup
- Reperensiya para sa pang-araw-araw na pangangasiwa ng kalusugan
- Pagbigay ng impormasyon sa medical institution at ward welfare and health center sa oras ng emergency kapag may aksidente at iba pa

Gayunpaman, ang statistical information na makakalap sa paaralan ukol sa bilang ng may karamdaman (hindi kasama ang personal na pangalan) ay may posibilidad na gamitin sa school health statistics at iba pa na ipapatupad ng bansa, prefecture, o siyudad.

Ang survey na ito ay gagamitin hanggang sa graduation o pagtatapos. Paki-sumite ito sa homeroom teacher bawat taon sa simula ng kasalukuyang school year matapos sagutan, dagdagan, o wastuhin, at lagyan ng selyo o lagda ng kumpirmasyon.

Ito ay itatabi sa paaralan na may lubos na pag-iingat at ibabalik sa pagtatapos.

Furigana		taon	buwan	araw
Buong Pangalan				(ng kapanganakan)

1. 自宅及び緊急時の連絡先

※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先 ①	②	③		
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気

※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
関心するに こするに	診断名 []	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 川崎病・リウマチ熱・不整脈	歳	治療中・定期検診・治った	
関腎するに こするに	診断名 []	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ むくみ・蛋白尿・血尿	歳	治療中・定期検診・治った	
その他の病気・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・治った	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・治った	
	該当に○→ 自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・治った	
	精神・神経疾患 ()	歳	治療中・定期検診・治った	
	難聴 (右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・治った	
	弱視 (右 ・ 左)	歳	治療中・定期検診・治った	
	その他 []	歳	治療中・定期検診・治った	

3. 予防接種歴等

※母子健康手帳等を参考に、予防接種を受けたものを○で印んでください。

種類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					△
麻しん風しん混合(MR)	1期(年 月)			2期(年 月)		△ 麻しん・風しん
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回 1回 2回 3回	1期追加	二種混合 2期			△
日本脳炎	1期初回 1回 2回	1期追加	2期			
Hib(ヒブ)	接種済み					△△
小児用肺炎球菌	接種済み					△△△
B型肝炎	接種済み					△△△△

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(病名に○をつける)	いいえ はい 年 月 頃						
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ はい 年 月 頃						
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ はい 年 月 頃						
④過去3年以内に通算して半年以上日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ はい 国名:						
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ はい						

5. 平常時の体温

平常時の体温

°C

4-(1)

1. Tirahan at contact information sa oras ng emergency

*Kapag may babaguhin, guhitin ito ng dalawang beses at ilagay sa bakanteng lugar ang bagong sagot

Tirahan/Address					Pangalan ng Tagapangalaga
(Telepono)					
Emergency Contact	(1)	(2)	(3)		
(Telepono)					

2. Mga naging karamdaman

* Ilagay ang kailangang impormasyon ukol sa akmang karamdaman at bilugan ang kasalukuyang kalagayan.

	Pangalan ng diagnosis	Edad ng diagnosis	Kasalukuyang kalagayan	Remarks (medical institution at iba pa)
May kinalaman sa puso	Pangalan ng diagnosis []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Bilugan ang naaakma Kawasaki disease / Rheumatic fever / Arrhythmia	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
May kinalaman sa kidney/bato	Pangalan ng diagnosis []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Bilugan ang naaakma Pamamanas / Albuminuria / Hematuria	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
Iba pang karamdaman/p anlabas na kapansanan	Diabetes	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Seizure / Kombulsyon	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Bilugan ang naaakma Dysautonomia / Orthostatic disorder	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Mental / Neurological disorder ()	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Pagkawala ng pandinig (Kanan/Kaliwa)	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Malabong paningin (Kanan/Kaliwa)	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Iba pa []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	

3. Mga natanggap na bakuna atbp.

* Bilugan ang mga natanggap na bakuna ayon sa mother and child health handbook at iba pa.

Uri	Kalagayan ng bakuna			Hindi pa nababaku nahana	Hindi sigurado	Nagkaroon na
BCG	Nabakunahan na					
Measles-Rubella (MR)	Ika-1 dose (taon buwan)	Ika-2 dose (taon buwan)				Measles / Rubella
Mumps	Nabakunahan na					
Chickenpox	Nabakunahan na					
4 Vaccine mix (diphtheria, whooping cough, tetanus, polio)	Unang bakuna 1 beses	2 Vaccine Mix 1 beses booster	Ikalawang bakuna			
Japanese encephalitis	Unang bakuna 1 beses	1 beses booster	Ikalawang bakuna			
Hib	Nabakunahan na					
Pediatric pneumococcal	Nabakunahan na					
Hepatitis B	Nabakunahan na					

4. Ukol sa tuberculosis

Item	Grade	1	2	3	4	5	6
(1) Nagkaroon ng karamdaman (pulmonary tuberculosis / pulmonary infiltrate / pleurisy / iba pa) na may kinalaman sa tuberculosis (bilugan ang karamdaman)	Hindi Oo taon buwan						
(2) Uminom na ng gamot para mapigilan ang tuberculosis	Hindi Oo taon buwan						
(3) Mayroong kapamila o kasama sa bahay na nagkaroon ng tuberculosis	Hindi Oo taon buwan						
(4) Nanirahan sa ibang bansa bukod sa Japan sa nakalipas na 3 taon na aabot sa higit sa kalahating taon kapag pinagsama-sama (itala ang pangalan ng bansa)	Hindi Oo Bansa:						
(5) Nagpapatuloy ang "ubo" at "plema" nang higit sa 2 linggo	Hindi Oo						

5. Normal body temperature

Normal body temperature	°C
-------------------------	----

児童氏名				性別	
------	--	--	--	----	--

6. アレルギー

※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・治った	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・治った	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・治った	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・治った
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・治った	その他[]	歳	治療中・定期検診中・治った
※原因物質として特定されたもの	乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 []		薬品[]	その他[]	
「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください					あり

7. 現在の健康状態

※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年	4年	5年	6年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある						
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい						
	(3) 下痢・便秘になりやすい						
	(4) ぜんそくの発作がある						
	(5) ぜんそくの薬を使っている						
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある						
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる						
	(8) 食欲がなく疲れやすい						
皮ふ	(1) 気になる皮膚疾患がある						
整形面形の外見	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称						
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う						
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る						
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたりする						
	(6) 足の裏を全部、床につけてしまがめない						
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない						
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない						
	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める						
眼科	(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある						
	(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする						
	(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出ることが多い						
	(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする						
	(6) 色づかいが気になる	○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載					
	(1) 聞こえが悪い						
耳鼻咽喉科	(2) 発音で気になることがある、声がかかれている						
	(3) よく鼻水が出る						
	(4) よく鼻がつまる						
	(5) 鼻血が出やすい						
	(6) のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い						
	(7) ふだん口を開けている						
	(8) いびきをかくことがある						
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員 実施			全員 実施		

保護者確認印またはサイン

8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年	定期的に通院している病気: 病院:
2年	定期的に通院している病気: 病院:
3年	定期的に通院している病気: 病院:
4年	定期的に通院している病気: 病院:
5年	定期的に通院している病気: 病院:
6年	定期的に通院している病気: 病院:

Pangalan ng bata		Kasarian	
------------------	--	----------	--

6. Allergies

* Ilagay ang kailangang impormasyon sa akmang allergic disease at bilugan ang kasalukuyang kalagayan.

Pangalan ng diagnosis	Edad ng diagnosis	Kasalukuyang kalagayan	Pangalan ng diagnosis	Edad ng diagnosis	Kasalukuyang kalagayan
Asthma	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	Food allergy	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na
Atopic dermatitis	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	Drug allergy	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na
Allergic rhinitis	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	Exercise-induced allergy	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na
Allergic conjunctivitis	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	Iba pa []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na
* Natukoy na causative agent	Gatas Drugs []	Itlog Trigo Hipon Alimango Soba Mani	Hipon Alimango Soba Mani	Walnut Iba pa []	Iba pang pagkain []
Lagyan ng bilog (O) kung niresetahan ka ng doktor ng "EpiPen Injection®".					Oo

7. Kasalukuyang kalagayan ng kalusugan

* Bilugan ang angkop na kalagayan na naranasan sa loob ng 1 taon.

Sagutan bawat taon at siguraduhing lagyan ng selyo o lagda ng kumpirmasyon.

Item	Grade	1	2	3	4	5	6
Internal Medicine	(1) Nakakaranas ng palpitation, pagkahilo, at vertigo						
	(2) Madaling sumakit ang ulo at tiyan						
	(3) Madaling magkaroon ng diarrhea at constipation						
	(4) Nakaranas ng pag-atake ng asthma						
	(5) Gumagamit ng gamot sa asthma						
	(6) Nakaranas ng kombulsyon at pagkawala ng malay						
	(7) Umiinom ng gamot para sa kombulsyon						
	(8) Walang gana kumain at madaling mapagod						
Balat	(1) May inaalintanang sakin sa balat						
Orthopedics (Tignan ang larawan sa likod)	(1) Hindi pantay ang taas ng balikat at taas ng baywang kapag nakatalikod at nakatayo nang diresto						
	(2)(3) Hindi pantay ang taas ng likod at baywang sa kaliwa at kanan kapag nakayuko						
	(4) May sakin sa baywang kapag lumiyad nang palikod						
	(5) Tumatagilid o nangginginig ang katawan kapag tumatayo sa isang paa						
	(6) Hindi maka-squat nang lubusan habang ganap na nakalapat ang ilalim ng paa sa sahig						
	(7) Habang nakaharap sa itaas ang palad, hindi lubusang maiunat ang braso, hindi maibaluktot ang braso, hindi umaabot ang daliri sa tainga						
	(8) Hindi dumidikit sa tainga ang dalawang braso kapag nakataas ang dalawang braso						
	(9) Nahihirapang mabasa ang nakasulat sa blackboard at pinipikit nang kaunti ang mata kapag tumitingin sa malayo						
Ophthalm	(2) Hindi tumitingin nang diresto sa mukha tulad ng hindi pantay na linya ng pananaw sa kaliwa at kanan, pagtagilid ng ulo, at pagtaas ng mata						
	(3) Napapagod ang mata at sumasakin ang ulo kapag nagbabasa ng libro						
	(4) Madalas mangati ang mata, magkaroon ng muta, mamula ang mata, matuyo ang mata, at lumuhu						
	(5) Nahihirapang makakita, namumula ang mata, at may pakiramdam na may nakakapit sa mata kapag nakasuot ng contact lense						
	(6) May pagaalintana sa kulay	Lagyan ng bilog (O) at itala ang nais ipaunawa sa "8. Impormasyon nais ipaalam ng sambahayan"					
	(7) Nahihirapang pandinig						
Otorhinolaryngology	(8) May pagaalintana sa pagbigkas at nawawalan ng boses						
	(9) Madalas magka-sipon						
	(10) Madalas magbara ang ilong						
	(11) Madaling magdugo ang ilong						
	(12) Madalas magkalagnat na may kasamang pamamaga at pananakit ng lalamunan						
	(13) Madalas na nakabuka ang bibig						
	(14) Humihilik						
	(15) Nais sumailalim sa otorhinolaryngology checkup (Para lamang sa hindi pa sumasailalim na nakaranas ng (1)-(8) sa itaas)	Isasagawa ng lahat			Isasagawa ng lahat		

Selyo o lagda ng kumpirmasyon
ng tagapangalaga

8. Impormasyon nais ipaalam ng sambahayan sa paaralan (Mga bagay na nais ipaunawa at iba pa pagdating sa kalusugan)

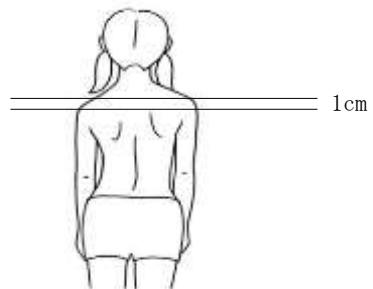
Grade 1	Karamdamang regular na ipinapospital: Ospital:
Grade 2	Karamdamang regular na ipinapospital: Ospital:
Grade 3	Karamdamang regular na ipinapospital: Ospital:
Grade 4	Karamdamang regular na ipinapospital: Ospital:
Grade 5	Karamdamang regular na ipinapospital: Ospital:
Grade 6	Karamdamang regular na ipinapospital: Ospital:

「脊柱と四肢の状態」の検査方法

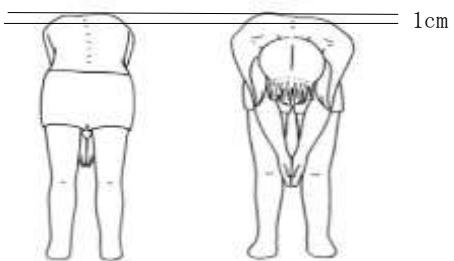
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

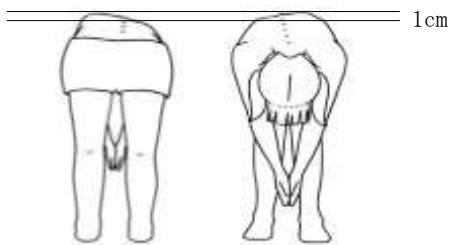
(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



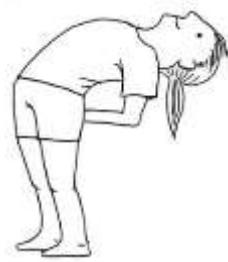
(2) おじぎの姿勢で背中の高さが左右で違う(1cm以上)



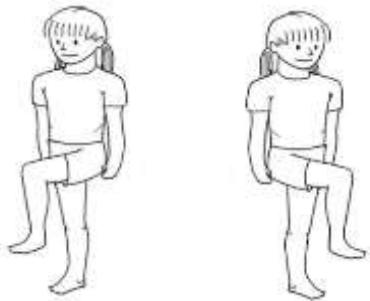
(3) 深いおじぎの姿勢で腰の高さが左右で違う(1cm以上)



(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



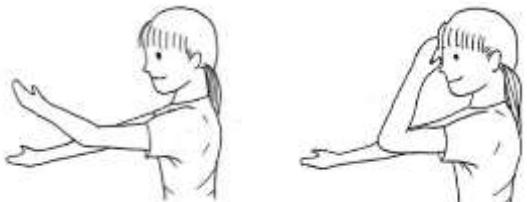
(5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



(6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



(8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

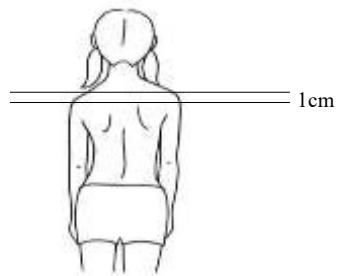


Paraan ng pagsusuri ng “kalagayan ng spine at limb”

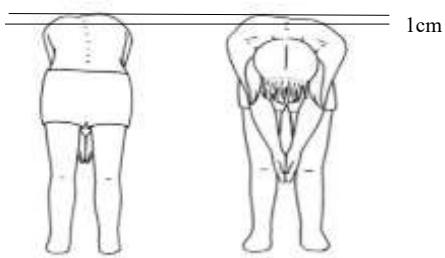
Suriin sa pamamagitan ng paggalaw ng katawan ayon sa larawan.

Kumpirmahin sa sambahayan at bilugan ang angkop na numero sa naunang pahina “Kasalukuyang kalagayan ng kalusugan / Orthopedics”.

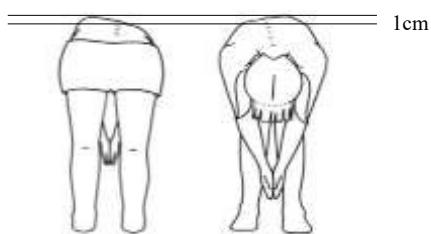
(1) Hindi pantay (higit sa 1cm) ang taas ng balikat at taas ng baywang kapag nakatalikod at nakatayo nang diretso



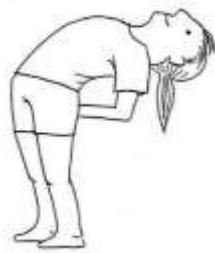
(2) Hindi pantay ang taas ng likod sa kaliwa at kanan (higit sa 1cm) kapag nakayuko



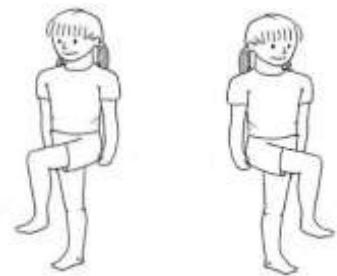
(3) Hindi pantay ang taas ng baywang sa kaliwa at kanan (higit sa 1cm) kapag nakayuko nang lubos



(4) May sakit sa baywang kapag lumiyad nang palikod



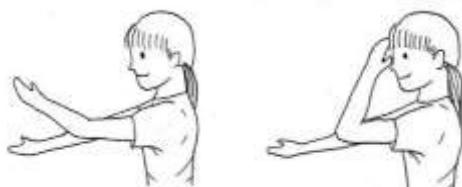
(5) Tumataglid o nanginginig ang katawan kapag tumatayo sa isang paa



(6) Hindi maka-squat nang lubusan habang ganap na nakalapat ang ilalim ng paa sa sahig



(7) Habang nakaharap sa itaas ang palad, hindi lubusang maiunat ang braso, hindi maibaluktot ang braso, hindi umaabot ang daliri sa tainga



(8) Hindi dumidikit sa tainga ang dalawang braso kapag nakataas ang dalawang braso



学校名

年度			
学年	1	2	3
組			
出席番号			

生徒保健調査票

秘

横浜市教育委員会

◎保健調査票の記入についてのお願い

この調査票は、お子さんの健康状態を知るうえで、たいせつな資料です。

ご記入いただいた個人情報は、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき適切に管理し、原則として以下の目的にのみ使用します。

- 健康状態に関するご家族への緊急連絡
- 健康診断を円滑に実施するための参考
- 日常の健康管理の参考

事故等の緊急時における医療機関・区福祉保健センターなどへの情報提供

なお、学校で把握した疾病罹患者の人数等、個人名を除いた統計情報については、国や県・市が実施する学校保健統計等に利用することができます。

本調査票は、卒業時まで使用します。毎年、年度当初にご記入または加筆、訂正をしていただき、確認印またはサインの上、担任にご提出ください。

学校では保管に十分留意し、卒業時には返却いたします。

フリガナ		年 月 日 生
氏名		

Pangalan ng Paaralan

School Year			
Grade	1	2	3
Section			
Student Number			

Survey sa Kalusugan ng Mag-aaral (Confidential)

Yokohama Board of Education

◎ Mga Paalala sa Pagsagot sa Health Survey

Ang survey na ito ay isang mahalagang dokumento para alamin ang kalagayan ng kalusugan ng iyong anak.

Ang mga isa-sagot na personal na impormasyon ay marapat na pangangasiwaan ayon sa “Regulasyon ukol sa personal na impormasyon sa kalusugan ng Yokohama City” at karaniwang gagamitin lamang para sa mga sumusunod na layunin.

- Emergency contact sa pamilya ukol sa kalagayan ng kalusugan
- Reperensiya para maisagawa nang maayos ang medical checkup
- Reperensiya para sa pang-araw-araw na pangangasiwa ng kalusugan
- Pagbigay ng impormasyon sa medical institution at ward welfare and health center sa oras ng emergency kapag may aksidente at iba pa

Gayunpaman, ang statistical information na makakalap sa paaralan ukol sa bilang ng may karamdaman (hindi kasama ang personal na pangalan) ay may posibilidad na gamitin sa school health statistics at iba pa na ipapatupad ng bansa, prefecture, o siyudad.

Ang survey na ito ay gagamitin hanggang sa graduation o pagtatapos. Paki-sumite ito sa homeroom teacher bawat taon sa simula ng kasalukuyang school year matapos sagutan, dagdagan, o wastuhin, at lagyan ng selyo o lagda ng kumpirmasyon.

Ito ay itatabi sa paaralan na may lubos na pag-iingat at ibabalik sa pagtatapos.

Furigana		taon	buwan	araw
Buong Pangalan				(ng kapanganakan)

1. 自宅及び緊急時の連絡先

※変更がある場合は二重線を引いて空欄に記入してください。

自宅住所				保護者氏名
(電話番号)				
緊急連絡先	①	②	③	
(電話番号)				

2. 今までにかかった病気

※該当する病気について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

	診断名 (該当を○で囲む)	診断年齢	現在の様子	備考(医療機関等)
心臓に 関すること	心臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・完治	
	川崎病・リウマチ熱・不整脈・その他[]	歳	治療中・定期検診・完治	
腎臓に 関すること	腎臓の病気[]	歳	治療中・定期検診・完治	
	むくみ・蛋白尿・血尿・その他[]	歳	治療中・定期検診・完治	
その他の 疾患・外傷	糖尿病	歳	治療中・定期検診・完治	
	けいれん発作	歳	治療中・定期検診・完治	
	自律神経失調症・起立性調節障害	歳	治療中・定期検診・完治	
	精神・神経疾患()	歳	治療中・定期検診・完治	
	難聴(右・左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	弱視(右・左)	歳	治療中・定期検診・完治	
	その他[]	歳	治療中・定期検診・完治	

3. 予防接種歴等

※母子健康手帳を参考に、予防接種を受けたものを○で囲んでください。

種類	接種状況			未接種	不明	かかった
BCG	接種済み					△
麻しん風しん混合(MR)	1期(年月)	2期(年月)				麻しん・風しん
流行性耳下腺炎(おたふくかぜ)	接種済み					
水痘(みずぼうそう)	接種済み					
四種混合 (ジフテリア・百日咳・破傷風・ポリオ)	1期初回 1回 2回 3回	1期追加	二種混合 2期			△
日本脳炎	1期初回 1回 2回	1期追加	2期			△
Hib(ヒブ)	接種済み					△
小児用肺炎球菌	接種済み					△
B型肝炎	接種済み					△

4. 結核について

項目	学年	1年	2年	3年
①今までに結核性の病気(肺結核・肺浸潤・胸膜炎・肋膜炎等)にかかったことがあるか(該当の病名に○)	いいえ はい	年 月 頃	いいえ はい	年 月 頃
②今までに結核の予防の薬を飲んだことがあるか	いいえ はい	年 月 頃	いいえ はい	年 月 頃
③家族や同居人で結核にかかった人がいるか	いいえ はい	年 月 頃	いいえ はい	年 月 頃
④過去3年以内に通算して半年以上、日本以外の国に住んでいたことがあるか(国名を記入)	いいえ はい	国名:	いいえ はい	国名: はい
⑤2週間以上「せき」「たん」が続いているか	いいえ はい		いいえ はい	

5. 平常時の体温

平常時の体温	°C
--------	----

1. Tirahan at contact information sa oras ng emergency

*Kapag may babaguhin, guhitin ito ng dalawang beses at ilagay sa bakanterg lugar ang bagong sagot

Tirahan/Address				Pangalan ng Tagapangalaga
(Telepono)				
Emergency Contact	(1)	(2)	(3)	
(Telepono)				

2. Mga naging karamdaman

* Ilagay ang kailangang impormasyon ukol sa akmang karamdaman at bilugan ang kasalukuyang kalagayan.

	Pangalan ng diagnosis	Edad ng diagnosis	Kasalukuyang kalagayan	Remarks (medical institution at iba pa)
May kinalaman sa puso	Sakit sa puso []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Kawasaki disease / Rheumatic fever / Arrhythmia Iba pa []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
May kinalaman sa kidney/bato	Sakit sa bato []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Pamamanas / Albuminuria / Hematuria Iba pa []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
Iba pang karamdaman/p anlabas na kapansanan	Diabetes	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Seizure/Kombulsyon	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Dysautonomia / Orthostatic disorder	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Mental / Neurological disorder ()	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Pagkawala ng pandinig (Kanan / Kaliwa)	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Malabong panining (Kanan / Kaliwa)	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	
	Iba pa []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	

3. Mga natanggap na bakuna atbp.

* Bilugan ang mga natanggap na bakuna ayon sa mother and child health handbook at iba pa.

Uri	Kalagayan ng bakuna			Hindi pa nababakunahan	Hindi sigurado	Nagkaroon na	
BCG	Nabakunahan na						
Measles-Rubella (MR) *Itala ang petsa ng bakuna	Ika-1 dose (taon buwan)	Ika-2 dose (taon buwan)				Measles / Rubella	
Mumps	Nabakunahan na						
Chickenpox	Nabakunahan na						
4 Vaccine mix (diphtheria, whooping cough, tetanus, polio)	Unang bakuna		1 beses booster	2 Vaccine Mix			
	1 beses	2 beses		Ikalawang bakuna			
Japanese encephalitis	Unang bakuna		1 beses booster	Ikalawang bakuna			
	1 beses	2 beses					
Hib	Nabakunahan na						
Pediatric pneumococcal	Nabakunahan na						
Hepatitis B	Nabakunahan na						

4. Ukol sa tuberculosis

Item	Grade	1	2	3
(1) Nagkaroon ng karamdaman (pulmonary tuberculosis / pulmonary infiltrate / pleurisy / iba pa) na may kinalaman sa tuberculosis (bilugan ang karamdaman)	Hindi Oo taon buwan	Hindi Oo taon buwan	Hindi Oo taon buwan	
(2) Uminom na ng gamot para mapigilan ang tuberculosis	Hindi Oo taon buwan	Hindi Oo taon buwan	Hindi Oo taon buwan	
(3) Mayroong kapamilya o kasama sa bahay na nagkaroon ng tuberculosis	Hindi Oo taon buwan	Hindi Oo taon buwan	Hindi Oo taon buwan	
(4) Nanirahan sa ibang bansa bukod sa Japan sa nakalipas na 3 taon na aabot sa higit sa kalahating taon kapag pinagsama-sama (itala ang pangalan ng bansa)	Hindi Oo Bansa:	Hindi Oo Bansa:	Hindi Oo Bansa:	
(5) Nagpapatuloy ang “ubo” at “plema” nang higit sa 2 linggo	Hindi Oo	Hindi Oo	Hindi Oo	

5. Normal body temperature

Normal body temperature	°C
-------------------------	----

生徒氏名			性別	
------	--	--	----	--

6. アレルギー

※該当するアレルギー疾患について必要事項を記入し現在の様子に○印をつけてください。

診断名	診断年齢	現在の様子	診断名	診断年齢	現在の様子
ぜんそく	歳	治療中・定期検診中・完治	食物アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アトピー性皮膚炎	歳	治療中・定期検診中・完治	薬品アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性鼻炎	歳	治療中・定期検診中・完治	運動誘発アレルギー	歳	治療中・定期検診中・完治
アレルギー性結膜炎	歳	治療中・定期検診中・完治	その他[]	歳	治療中・定期検診中・完治

※原因物質として特定されたもの 乳 卵 小麦 えび かに そば ピーナッツ くるみ その他の食物 []
薬品[] その他[]

「エピペン®注射液」を医師から処方されている場合は○をつけてください

7. 現在の健康状態

※1年間の様子であてはまるものに○をつけてください。

毎年記入し、必ず確認印またはサインをお願いします。

項目	学年	1年	2年	3年
内科	(1) 動悸、めまい、立ちくらみをすることがある			
	(2) 頭痛・腹痛を起こしやすい			
	(3) 下痢・便秘になりやすい			
	(4) ぜんそくの発作がある			
	(5) ぜんそくの薬を使っている			
	(6) けいれんの発作および意識の消失がある			
	(7) けいれん発作の薬を飲んでいる			
	(8) 食欲がなく疲れやすい			
皮ふ	(1) 気になる皮膚疾患がある			
整形面形の外見	(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称			
	(2)(3) おじぎの姿勢で背中や腰の高さが左右で違う			
	(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る			
	(5) 片足立ちすると体がかたむいたりふらついたりする			
	(6) 足の裏を全部、床につけてしまがめない			
	(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき、完全に伸びない、腕が曲がらない、指が耳につかない			
	(8) ばんざいをしたとき、両腕が耳につかない			
	(1) 黒板の字が見えにくい、遠くを見るとき目を細める			
眼科	(2) 左右の視線がずれたり、頭を傾ける、上目づかいなど顔の正面で見ないことがある			
	(3) 本を読むと目が疲れたり、頭痛がしたりする			
	(4) 目がかゆくなる、目やにが出る、目が赤くなる、目がかわく、涙が出ることが多い			
	(5) コンタクトレンズを使用していて、見えにくい、充血する、ゴロゴロする			
	(6) 色づかいが気になる	○をつけて配慮してほしいことを「8家庭から」に記載		
	(1) 聞こえが悪い			
耳鼻咽喉科	(2) 発音で気になることがある、声がかかれている			
	(3) よく鼻水が出る			
	(4) よく鼻がつまる			
	(5) 鼻血が出やすい			
	(6) のどの腫れや痛みをともなう発熱が多い			
	(7) ふだん口を開けている			
	(8) いびきをかくことがある			
	(9) 耳鼻咽喉科検診を希望する (上記(1)～(8)に該当する未受診者のみ)	全員実施		

8. 家庭から学校に知らせておきたいこと(健康面で配慮してほしいことなど)

1年	定期的に通院している病気: 病院:
2年	定期的に通院している病気: 病院:
3年	定期的に通院している病気: 病院:

保護者確認印またはサイン

Pangalan ng mag-aaral		Kasarlan	
-----------------------	--	----------	--

6. Allergies

* Ilagay ang kailangang impormasyon sa akmang allergic disease at bilugan ang kasalukuyang kalagayan.

Pangalan ng diagnosis	Edad ng diagnosis	Kasalukuyang kalagayan	Pangalan ng diagnosis	Edad ng diagnosis	Kasalukuyang kalagayan
Asthma	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	Food allergy	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na
Atopic dermatitis	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	Drug allergy	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na
Allergic rhinitis	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	Exercise-induced allergy	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na
Allergic conjunctivitis	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na	Iba pa []	Taong gulang	Ginagamot / Regular checkup / Gumaling na
* Natukoy na causative agent	Gatas Drugs []	Itlog Trigo Hipon Alimango Soba Mani	Hipon Alimango Soba Mani	Walnut Iba pa []	Iba pang pagkain []
Lagyan ng bilog (O) kung niresetahan ka ng doktor ng "EpiPen® Injection".				Oo	

7. Kasalukuyang kalagayan ng kalusugan

* Bilugan ang angkop na kalagayan na naranasan sa loob ng 1 taon.

Sagutan bawat taon at siguraduhing lagyan ng selyo o lagda ng kumpirmasyon.

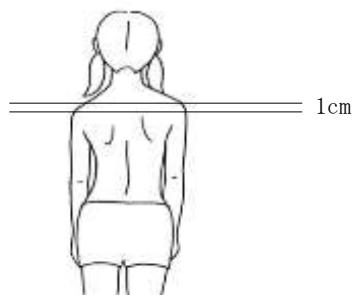
Item	Grade	1	2	3	Grade 1 Karamdamang regular na ipinapa-ospital: Ospital:
Internal Medicine	(1) Nakakaranas ng palpitation, pagkahilo, at vertigo				
	(2) Madaling sumakit ang ulo at tiyan				
	(3) Madaling magkaroon ng diarrhea at constipation				
	(4) Nakaranas ng pag-atake ng asthma				
	(5) Gumagamit ng gamot sa asthma				
	(6) Nakaranas ng kombulsyon at pagkawala ng malay				
	(7) Umiinom ng gamot para sa kombulsyon				
	(8) Walang gana kumain at madaling mapagod				
Balat	(1) May inaalintangan sakit sa balat				
Orthopedics (Tignan ang larawan sa likod)	(1) Hindi pantay ang taas ng balikat at taas ng baywang kapag nakatalikod at nakatayo nang diresto				
	(2)(3) Hindi pantay ang taas ng likod at baywang sa kaliwa at kanan kapag nakayuko				
	(4) May sakit sa baywang kapag lumiyad nang palikod				
	(5) Tumatagilid o nangginginig ang katawan kapag tumatayo sa isang paa				
	(6) Hindi maka-squat nang lubusan habang ganap na nakalapat ang ilalim ng paa sa sahig				
	(7) Habang nakaharap sa itaas ang palad, hindi lubusang maiunat ang braso, hindi maibaluktot ang braso, hindi umaabot ang daliri sa tainga				
	(8) Hindi dumidikit sa tainga ang dalawang braso kapag nakataas ang dalawang braso				
	(1) Nahihirapang mabasa ang nakasulat sa blackboard at pinipikit nang kaunti ang mata kapag tumitingin sa malayo				
Ophthalm	(2) Hindi tumitingin nang diresto sa mukha tulad ng hindi pantay na linya ng pananaw sa kaliwa at kanan, pagtagilid ng ulo, at pagtaas ng mata				
	(3) Napapagod ang mata at sumasakit ang ulo kapag nagbabasa ng libro				
	(4) Madalas mangat ang mata, magkaroon ng muta, mamula ang mata, matuyo ang mata, at lumuhu				
	(5) Nahihirapang makakita, namumula ang mata, at may pakiramdam na may nakakapit sa mata kapag nakasuot ng contact lense				
	(6) May pagaalintana sa kulay	Lagyan ng bilog (O) at itala ang nais ipaunawa sa "8. Impormasyon nais ipaalam ng sambahanay"			
	(1) Nahihirapan sa pandinig				
Otorhinolaryngology	(2) May pagaalintana sa pagbigkas at nawawalan ng boses				
	(3) Madalas magka-sipon				
	(4) Madalas magbara ang ilong				
	(5) Madaling magdugo ang ilong				
	(6) Madalas magkagagnat na may kasamang pamamaga at pananakit ng lalamunan				
	(7) Madalas na nakabuka ang bibig				
	(8) Humihilik				
	(9) Nais sumailalim sa otorhinolaryngology checkup				
	Para lamang sa hindi pa sumasailalim na nakakaranas ng (1)-(8) sa itaas	Isasagawa ng laha			
Selyo o lagda ng kumpirmasyon ng tagapangalaga					Grade 2 Karamdamang regular na ipinapa-ospital: Ospital:

「脊柱と四肢の状態」検査方法

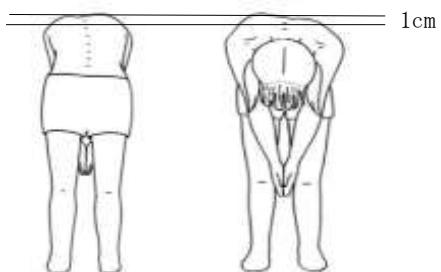
図のように体を動かして調べます。

ご家庭で確認していただき、あてはまるものは、前ページの『7. 現在の健康状態/整形外科』の番号に○をつけてください。

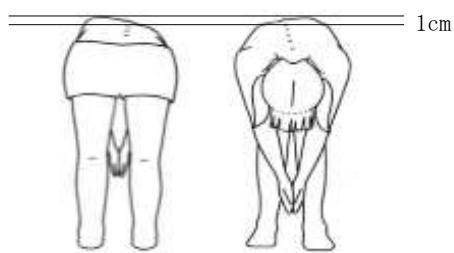
(1) 後ろ向きに気をつけの姿勢で、肩の高さやウエストラインの高さが非対称(1cm以上)



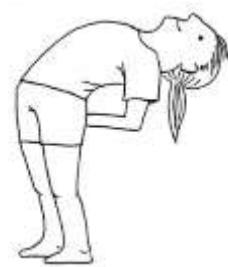
(2) おじぎの姿勢で、背中の高さが左右で違う(1cm以上)



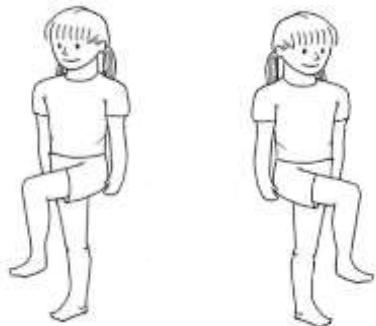
(3) 深いおじぎの姿勢で、腰の高さが左右で違う(1cm以上)



(4) 体をそらしたときに腰に痛みが出る



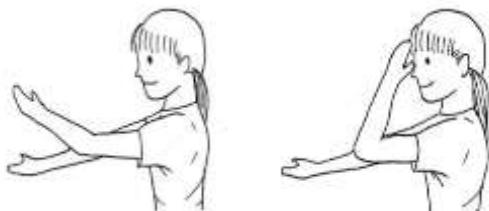
(5) 片足立ちすると、体がかたむいたりふらついたりする



(6) 足の裏を全部、床につけて完全にしゃがめない



(7) 手のひらを上に向けて腕を伸ばしたとき完全に伸びない
腕が曲がらない、指が耳につかない



(8) ばんざいしたとき、両腕が耳につかない

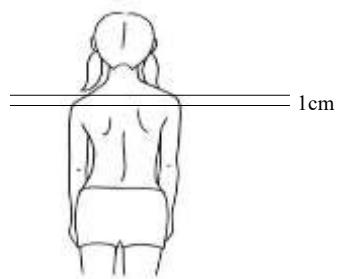


Paraan ng pagsusuri ng “kalagayan ng spine at limb”

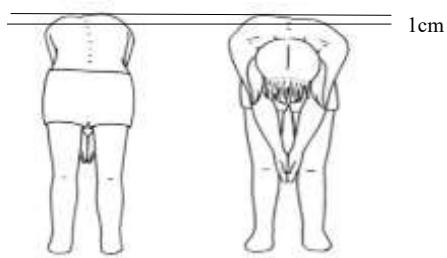
Suriin sa pamamagitan ng paggalaw ng katawan ayon sa larawan.

Kumpirmahin sa sambahayan at bilugan ang angkop na numero sa naunang pahina “Kasalukuyang kalagayan ng kalusugan / Orthopedics”.

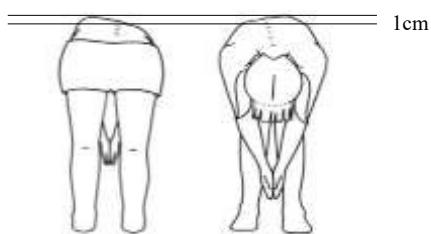
- (1) Hindi pantay (higit sa 1cm) ang taas ng balikat at taas ng baywang kapag nakatalikod at nakatayo nang diretso



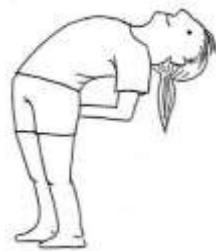
- (2) Hindi pantay ang taas ng likod sa kaliwa at kanan (higit sa 1cm) kapag nakayuko



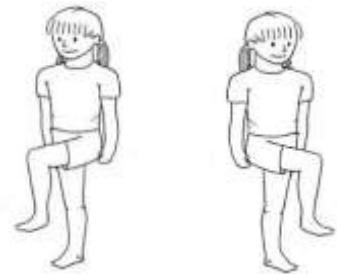
- (3) Hindi pantay ang taas ng baywang sa kaliwa at kanan (higit sa 1cm) kapag nakayuko nang lubos



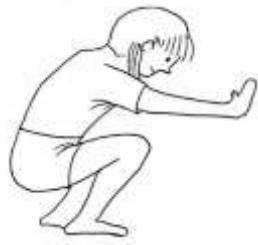
- (4) May sakit sa baywang kapag lumiyad nang palikod



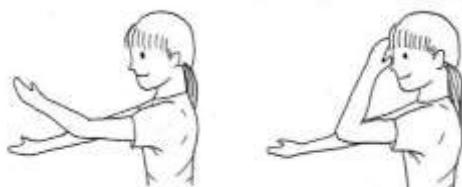
- (5) Tumataglid o nanginginig ang katawan kapag tumatayo sa isang paa



- (6) Hindi maka-squat nang lubusan habang ganap na nakalapat ang ilalim ng paa sa sahig



- (7) Habang nakaharap sa itaas ang palad, hindi lubusang maiunat ang braso, hindi maibaluktot ang braso, hindi umaabot ang daliri sa tainga



- (8) Hindi dumidikit sa tainga ang dalawang braso kapag nakataas ang dalawang braso



ほごしやさんかぎょうじし
保護者が参加する行事のお知らせ

ねん がつ にち
年 月 日

かならず来てください。 時間がありましたら、来てください。

来られないときは委任状(別の紙)にサインをして、出してください。

◆ 次のの行事を行います。

こんだんかい
懇談会

じゅぎょうさんかん
授業参観

がくしゅうはつびょうかい
学習発表会

ぶんかさい
文化祭

さくひんてん
作品展

がっしょう
合唱コンクール

ぶかつどうせつめいかい
部活動説明会

ほごしやかい
保護者会

そうかい
PTA総会

りにんしき
離任式

じきゅうそう
持久走 マラソン大会

なわと
縄跳び大会

宿泊を伴う行事の説明会
(修学旅行 体験学習)

りんかん
林間・臨海学校

しぜんきょうしつ
自然教室)

がっこう
学校(教育)説明会

その他()

◆ 日時 月 日 ()

 時 分 ~ 時 分

◆ 場所

きょうしつ
教室

たいいくかん
体育館

こうてい
校庭

としょしつ
図書室

ずこうしつ
図工室・美術室

おんがくしつ
音楽室

しちょうかくしつ
視聴覚室

たもくでき
多目的ホール

()

◆ 持ち物

うわば
上履き

らいこうしお
来校証(名札)

 のためのお金(円)

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Pagbibigay alam sa Gawain na sasalihan ng mga magulang

Taon/buwan/araw:

- Tiyak ang pagpunta. Pupunta kapag may oras.
- Kapag hindi makakarating magpadala ng sulat ng pahintulot (sa ibang papel) na may lagda.

- ◆ Ang sumusunod na may marka na ay mga Gawain na isasagawa.

- | | | |
|--|--|---|
| <input type="checkbox"/> Pag uusap ng guro at mga magulang | <input type="checkbox"/> Pagbisita ng Klase | |
| <input type="checkbox"/> (Recital) pang Edukasyon Pagtatanghal | <input type="checkbox"/> Culture Festival | <input type="checkbox"/> Eksibisyon |
| <input type="checkbox"/> Choral group | <input type="checkbox"/> Pagliwanag sa School Club | |
| <input type="checkbox"/> PTA (Guardian) meeting | <input type="checkbox"/> PTA General meeting | <input type="checkbox"/> Seremonya sa mga magritiro |
| <input type="checkbox"/> Palakasan (Marathon Rally) | <input type="checkbox"/> Rope Rally | |
| <input type="checkbox"/> Paliwanag sa gawain na napapaloob sa pagtigil ng ibang lugar
Graduation trip, trial lesson, Outdoor schooling (Mountain site),
Outdoor Schooling (Sea site), Nature class (Pagaaral sa Kalikasan) | | |
| <input type="checkbox"/> Paliwag sa pagtuturo ng paaralan | <input type="checkbox"/> Mga iba pa () | |

- ◆ Petsa/oras _____ buwan / _____ araw ()

_____ oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto

◆ Lugar

- | | | |
|--|---|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Klase | <input type="checkbox"/> School Gym | <input type="checkbox"/> Schoolyard |
| <input type="checkbox"/> Aklatan | <input type="checkbox"/> Art room | <input type="checkbox"/> Music room |
| <input type="checkbox"/> Audio visual room | <input type="checkbox"/> Multi-purpose Hall | <input type="checkbox"/> () |

◆ Mga dadalhin

- | | | |
|---|-----------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Slipers pangloob ng paaralan | <input type="checkbox"/> Name tag | <input type="checkbox"/> Perang Para sa (¥) |
|---|-----------------------------------|--|

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

うんどうかい たいいくさい し
運動会・体育祭のお知らせ

ねん がつ にち
年 月 日

うんどうかい こども しゅうだん きょうぎ えんぎ うんどう した ほごしや み
運動会…子供たちが集団で競技や演技をして運動に親します。保護者にも見てもら
ます。ほんどの保護者が参觀し、お昼も家族で一緒に食べる場合が多いです。(小学校)
たいいくさい せいと たいいく きょうぎ えんぎ いちにちうんどう した ほごしや さんかん
体育祭…生徒たちが体育の競技や演技をして、一日運動に親します。保護者も参觀する
ことができます。(中学校)

から き
必ず来てください。 時間がありましたら来てください。

◆日時 　　 年 　　 月 　　 日 ()

[雨の時は 　　 年 　　 月 　　 日 ()]

　　 時 　　 分 ~ 　　 時 　　 分

◆場所 　　 学校 　　 校庭

◆昼食 水筒を持たせてください。 弁当を持たせてください。

ほごしや いつしょ べんとう た きゅうしょく
保護者と一緒に弁当を食べます。 給食があります。

◆服装 たいそう ぎ とうこう
体操着で登校します。 学校で体操着に着替えます。

◆当日 　　 月 　　 日 () が雨の時

(1) 　　 曜日の時間割で学習します。 　　 時 　　 分ごろ下校します。

⇒この日は 弁当を持たせてください。 弁当は不要です。

(2) 運動会は 　　 月 　　 日 () に行います。

⇒この日は 弁当を持たせてください。 弁当は不要です。

◆天候が不安定で、実施するかどうかわからないときは両方の準備をしてください。

◆ 　　 月 　　 日 () は、学校は休みです。

ねん がつ にち
年 月 日

でんわ 電話

Pagbibigay alam sa School Sports Festival

Taon/buwan/araw:

[Undo-Kai] Sports festival (Elementary).....Isinasagawa upang maging pamilyar ang mga bata sa mga ehersisyo at sports sa pamamagitan ng paligsahan at kumpetisyon. Ito din ay ipinapakita sa mga magulang. Karamihan ng mga magulang ay nanunuod at salo-salong kakain ng tanghalian.

[Taiiku-Sai] Atheltic meet (Junior high school).....Ang mga magaalar ay

Tiyak ang pagpunta Pupunta kapag may oras.

◆ Petsa/Oras	taon /	buwan /	araw ()
	Kapag umulan (taon / buwan / araw ()		
	oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto		
◆ Lugar	Playground ng Paaralan		
◆ Tanghalian	<input type="checkbox"/> Magdala ng water bottle	<input type="checkbox"/> Magdala ng lunch pack (baon)	
	<input type="checkbox"/> Kasalong kakain ang mga magulang	<input type="checkbox"/> Mayroong school lunch	
◆ Pananamit	<input type="checkbox"/> Pumasok ng naka P.E uniform	<input type="checkbox"/> Magpapalit ng P.E uniform sa paaralan	

◆ **Takdang araw:** buwan / araw () kapag umulan.

(1) Magkaklase ayun sa (araw) _____ na timetable.

Oras ng uwian ay _____ oras : _____ minute

⇒ Sa araw na ito a Magdala ng lunchpack (baon)

Huwag magdala ng lunchpack (baon)

(1) Ang sports festival ay sa: _____ buwan / _____ araw () gaganapin.

⇒ Sa araw na ito ay Magdala ng lunchpack (baon)

Walang lunchpack (baon)

◆ Ihanda ang alin man sa nakasulat sa taas kapag di alam kung isasagawa o hindi dahil ang panahon ay hindi sigurado.

◆ buwan / _____ araw () walang pasok sa paaralan

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

こじんめんだん さんしやめんだん し にちじちょうせいよう
個人面談・第三者面談のお知らせ(日時調整用)

ねん
年

がつ
月

にち
日

こしんめんだん はこしや かつこう さ にちじょうせいよう
個人面談…保護者に学校に来てもらいます。担任は、子どもの学校での様子(学習や生活)
について、個別に保護者と話し合います。
かてい こ ようす おし
家庭での、子どもの様子も教えてください。
さんしやめんだん ないよう こじんめんだん おな たんにん ほごしゃいがい
第三者面談…内容は個人面談とほぼ同じですが、担任と保護者以外に、子どもも参加します。

- ・都合の良い日に✓を入れてください。

月 日 () 時 分

月 日 () 時 分

月 日 () 時 分

こじんめんだん さんしやめんだん し にちじけっていつうち
個人面談・第三者面談のお知らせ(日時決定通知)

() さん の個人面談・第三者面談は

月 日 () 時 分ごろ

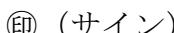
よてい
に予定しています。

つうやく ひと
通訳の人が います ・ いません

この日でいいです。

都合が悪くなりました。次の日にしてください。

月 日 () 時 分

ほごしゃしめい
保護者氏名 _____ 

月 日 () までに担任に提出してください。

ねん
年 くみ
組 たんにん
担任 _____

でんわ
電話 _____

Pagbibigay alam sa Individul meeting / Parent and student with the teacher meeting (Para sa pagadjust ng petsa at oras)

Taon/buwan/araw:

Individual meeting.....Papunpuntahan ang magulang. Ang guro ng klase ay makikipagusap sa bawat magulang ukol sa kalagayan ng bata sa paaralan (pagaaral at pamumuhay).

Sabihin din ang kalagayan ng bata sa tahanan.

Parent and student with the teacher meeting.....Ang nilalaman ay halos kapareho ng individual meeting ngunit bukod sa guro at magulang ang bata ay kasama sa pag uusap.

- Lagyan ng sa inyong kaluwagang oras

_____ buwan / _____ araw (_____), oras : _____ minuto

_____ buwan / _____ araw (_____), oras : _____ minuto

_____ buwan / _____ araw (_____), oras : _____ minuto

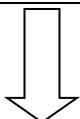
Pagbibigay alam sa Individul meeting / Parent and student with the teacher meeting (Pahayag sa tiniyak na petsa at oras)

Mr. / Ms. (_____) individual meeting / parent and student meeting with the teacher.

_____ buwan / _____ araw (_____) Sa _____ oras: _____ minuto ay itinakda.

Kailangan ng interpreter : kailangan / hindi kailangan

- Sa araw na ito ang mabuti.
- Hindi mabuti ang petsa na nakatakda. Hinihiling na itakda sa susunod na petsa.



_____ buwan / _____ araw (_____), oras: _____ minuto

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

Hanggang _____ buwan / _____ araw (_____) ibigay sa guro ng klase.

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

かていほうもん し にちじちょうせいよう
家庭訪問のお知らせ(日時調整用)

ねん がつ にち
年 月 日

たんにん しどうせいど いえ い
担任が、児童生徒の家へ行きます。
うち ようす たんにん ねが おし
お家の子どもの様子や担任へのお願ひなどを教えてください。
みじか じかん ねが
短い時間ですが、よろしくお願ひします。

つごう よ ひ
都合の良い日に✓を入れてください。

月 日 () 時 分

月 日 () 時 分

月 日 () 時 分

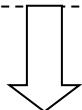
かていほうもん し にちじけっていつうち
家庭訪問のお知らせ(日時決定通知)

かていほうもん
家庭訪問は

月 日 () 時 分ごろ

に予定しています。

つうやく ひと いっしょ 行きます
通訳の人も一緒に 行きません



この日でいいです。

都合が悪くなりました。次の日にしてください。

月 日 () 時 分

ほごしやしめい
保護者氏名 _____ 印 (サイン)

月 日 () までに担任に出してください。

年 組 担任 _____ 電話 _____

**Pagbibigay alam sa pagbibisita ng tahanan
(Para sa pag-aayos ng petsa at oras)**

Taon/buwan/araw:

Ang guro ng klase ay bibisita sa tahanan ng mag-aaral.

Ipaalam ang kalagayan sa bahay ng bata at pakiusap sa guro ng klase sa maikling oras lamang, kayo na po ang bahala.

Lagyan ng Ang araw na mabuti.

buwan / araw (), oras : minuto

buwan / araw (), oras : minuto

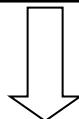
buwan / araw (), oras : minuto

Pagbibigay alam sa pagbibisita ng tahanan (Pahayag sa tiniyak na petsa at oras)

Ang pagbibisita ng tahanan ay:

buwan / araw () Sa oras : minuto itinakda.

Kailangan magsama ng interpreter magsasama / hindi magsasama



Sa araw na ito ang mabuti.

Hindi mabuti ang petsa na nakatakda. Hinihiling na itakda sa susunod na petsa

buwan / araw (), oras : minuto

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

Hanggang _____ buwan / _____ araw () ibigay sa guro ng klase.

Grado klase guro ng klase: _____

numero ng telepono: _____

がっこうぎょうじ し ひがえ
学校行事のお知らせ(日帰りのもの)

ねん

がつ

にち

がっこう で た ばしょ い
学校を出て、他の場所へ行きますので、お知らせします。

1. 行事名 の行事を行います。

遠足 社会見学 スポーツ大会 マラソン大会

音楽鑑賞会 写生大会 その他 ()

2. 日時 月 日 () 時 分～ 時 分

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)

集合場所 (学校 _____)

4. 行き先 _____

5. 服装

私服 制服 (標準服) ジャージ・体操着

6. 持ち物

しおり 筆記用具 弁当 水筒

雨具 (傘・合羽) 小遣い (円まで)

ナップザック ビニール袋 ビニールシート

ハンカチ・ちり紙 別紙プリントのとおり

7. 解散

時 分頃 場所 (学校 _____)

年 組 担任 _____

電話 _____

Pagbibigay alam sa Gawain ng paaralan

(Day trip
Buong araw) Taon/buwan/araw:

Ipinapaalam ang paglabas ng paaralan at pagpunta sa ibang lugar.

1. Ang tawag sa gawain na isasagawa ay may markang .

- School trip Pabibisita sa lugar ng lipunan Sports rally

- Marathon rally Appreciation of music meeting

- Pag guhit ng kalikasan (sketching) Mga iba pa ()

2. Petsa at Oras buwan / araw (),
 oras : minuto ~ oras : minuto

Lugar ng pagtitipon (Paaralan)

4. Pupuntahan lugar _____

- ## 5. Pananamit

- Civilian clothes (Pangkaraniwang damit)

- School uniform (Pamantayan damit) Jersey • P.E uniform

- ## 6. Mga dadalhin

- [Shiori] Guidebook Gamit sa pagsusulat

- Lunch pack Water bottle

- Gamit pang-ulang (Payong • Kapote) Baong pera (Haggang: ₱_____)

- Knapsack (napsak) Plastic bag Picnic mat

- Panyo • Tissue Ibang papel na kagaya ng nakaprint

- # Paghihiwalay

- ## 7. Paghihiwalay

がっこうぎょうじ
学校行事の^しお知らせ

しゅくはくともな
(宿泊を伴うもの)

ねん
年

がつ
月

にち
日

がっこうでばしょい
学校を出で、ほかの場所へ行きます。

はく泊して学校に戻りますので、お知らせします。

1. 行事名 ()

2. 日時 月 日 () ~ 月 日 ()

3. 集合 時 分 (欠席のときは、必ず連絡してください。)
しゅうごう 時 分 けっせき
しゅうごうばしょ (□ 学校 □ _____)

4. 行き先 _____

しゅくはくばしょ
宿泊場所 _____
しゅくはくばしょ
宿泊場所 _____

でんわ
電話 ()
でんわ
電話 ()

5. 服装 たいそう
しふく
□私服 (標準服) □ジャージ・体操着

6. 持ち物 たいそうもの
□しおり □筆記用具 □弁当 □水筒
あまぐ かさ かっぽ
□雨具 (傘・合羽) □洗面道具 □小遣い (円まで)

□ジャージ・体操着 (上下) □寝巻・パジャマ

□下着・靴下 (枚) □防寒着 (コート・セーターなど)

□ナップザック □ビニール袋 □ビニールシート

□体育館履き □軍手 □タオル

□ハンカチ・ちり紙 □別紙プリントのとおり

7. 解散 かいさん 時 時 分頃 分頃 場所 (□ 学校 □ _____)

ねん
年 くみ
組 たんにん
担任 _____

でんわ
電話 _____

**Pagbibigay alam sa
Gawain ng paaralan**

(Napapaloob sa pagtigil
sa ibang lugar) Taon/buwan/araw:

Ipinapaalam ang paglabas ng paaralan at pagpunta sa ibang lugar.

Ipinapaalam ang Titigilang lugar _____ at babalik sa paaralan.

1. Ang tawag sa Gawain (_____)
2. Petsa _____ buwan / _____ araw (_____),
oras : _____ minuto ~ oras : _____ minuto
3. Patitipon oras : _____ minuto
(Maari lamang na tumawag kapag hindi makararating)
Lugar ng pagtitipon (Paaralan

_____)
4. Pupuntahan lugar: _____
Titigilang lugar: _____ Numero ng telefono: _____ (_____)
Titigilang lugar: _____ Numero ng telefono: _____ (_____)
5. Pananamit
 - Civilian clothes (Pangkaraniwang damit)
 - School uniform (Pamantayan damit) Jersey / P.E uniform
6. Mga dadalhin
 - [Shiori] Gguidebook Gamit sa pagsusulat Lunch pack
 - Water bottle Gamit pang-ulang (Payong / Kapote)
 - Toiletries (toothbrush etc.) Baong pera (Haggang: ¥ _____)
 - Jersey / P.E uniform (Terno) Pantulog / Pajama
 - Under wear / Medyas (_____ piraso)
 - Warmer clothes (Coat / Sweater atbp.) Knapsack (napsak)
 - Plastic bag Picnic mat Sapatos pangloob sa paaralan
 - Cotton work gloves Hand towel Panyo / Tissue
 - Ibang papel na kagaya ng nakaprint
7. Paghihiwalay na oras: oras : _____ minuto (paaralan _____)

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

参加届と処置委任状

(宿泊を伴う行事: _____)

ねん がつ にち
年 月 日

行事の目的を理解し、生徒集団の一員として規律ある団体行動をとることを誓約して、行事に参加させます。
なお、参加にあたって、団体行動の規律違反や急病・傷害等の事故が発生した場合には、緊急対策・救済処置の一切の権限を学校長に委任し、連絡や指示に協力いたします。

ねん くみ ばん 年 組 番	じどう せい と しめい 児童生徒氏名	ねん がつ にち う 年 月 日 生まれ
じゅうしょ 住所	く 区	
じたく でんわばんごう 自宅電話番号		
きんきゅうれんらくさき 緊急連絡先	() でんわ 電話 ()	—

持病・その他配慮を要する事項

- 持病 (病名 _____) 夜尿 ひどい乗り物酔い
 アレルギー (現在も 症状 があり、通院や服薬等、管理の必要なものは をつけてください。)

<input type="checkbox"/> ぜんそく	<input type="checkbox"/> アトピー性皮膚炎	<input type="checkbox"/> アレルギー性鼻炎
<input type="checkbox"/> アレルギー性結膜炎	<input type="checkbox"/> 食物アレルギー	<input type="checkbox"/> 薬品アレルギー
<input type="checkbox"/> 運動誘発アレルギー	<input type="checkbox"/> その他 ()	

原因物質として特定されたもの

<input type="checkbox"/> 小麦	<input type="checkbox"/> そば	<input type="checkbox"/> ピーナッツ	<input type="checkbox"/> 牛乳	<input type="checkbox"/> 卵
<input type="checkbox"/> 大豆	<input type="checkbox"/> えび	<input type="checkbox"/> かに	<input type="checkbox"/> 薬物 ()	
<input type="checkbox"/> その他 ()				

保護者氏名 _____ 印 (サイン) _____

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Pahayag sa pagsali at pagbibigay ng karapatan sa paggamot

(Napapaloob sa gawain ng paaralang pagtigil sa ibang lugar)

Taon/buwan/araw:

Kinakatawan namin na bilang mga magulang ay naunawaan ang layunin ng kaganapan, pinahihintulutan namin ang pagsali sa kaganapang ito at bilang isang miyembro ng grupo ng mag-aaral ay ipinapangakong isagawa ang kolektibong pagkilos na disiplinado.

Bilang karagdagan, ukol sa pagsali ay binibigyan namin ng anumang karapatan ang punong-guro ng paaralan sa mga sitwasyon ng may mga emergency, biglaang karamdamang o pinsala sa aksidente na kinakailangan ng pangmadalian lunas at paggamot at gayun din kung may nagawang paglabag sa disiplina ng kolektibong pagkilos, ay makikipagtulungan kami sa mga pakikipagugnay at mga tagubilin.

grado / klase / numero	Pangalan ng magaaral	taon	buwan	araw	Ipinanganak / /
Tirahan	(-ku)				
Numero ng telefono sa bahay					
Pang Emergency na contact	()	Telepono # ()		—	

Taglay na sakit • Iba pang mga kinakailangan pagsasaalang-alang

- Taglay na sakit (Sakit Pangalan: _____) Paghihi sa gabi
 Malubhang pagkahilo sa sasakyang Allergy (Hanggang ngayon ay may sintomas, isang outpatient at may gamot na iniinom, Lagyan ng marka✓ ang kinakailangan ng pamamahala)

- | | | |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Hika | <input type="checkbox"/> Atopic dermatitis (ng balat) | <input type="checkbox"/> Allergic rhinitis (ng ilong) |
| <input type="checkbox"/> Allergy pamumula ng mata | <input type="checkbox"/> Allergy sa pagkain | <input type="checkbox"/> Allergy sa gamot |
| <input type="checkbox"/> Exercise-induced allergy | <input type="checkbox"/> At iba pa () | |

Mga nakilalang sangkap na dahilan o dulot ng allergy:

- | | | | | |
|--|------------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Wheat | <input type="checkbox"/> Buckwheat | <input type="checkbox"/> Peanuts | <input type="checkbox"/> Gatas | <input type="checkbox"/> Itlog |
| <input type="checkbox"/> Soya beans | <input type="checkbox"/> Hipon | <input type="checkbox"/> Alimango | <input type="checkbox"/> Medesina () | |
| <input type="checkbox"/> At iba pa () | | | | |

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

そつぎょうしき し
卒業式のお知らせ

ねん がつ にち
年 月 日

六年生
三年生

ほごしや みなさま
保護者の皆様

よこはましりつ
横浜市立

がっこう
学校

こうちょう
校長

そつぎょうしき そつぎょうしょうしょじゅよしき し
卒業式（卒業証書授与式）のお知らせ

つぎ とお そつぎょうしき おこな しゅっせき
次の通り卒業式を行います。ぜひご出席ください。

き
記

1. 日時 _____ 年 _____ 月 _____ 日 ()

かいしき
開式 _____ (午前・午後) 時 分

※保護者の方は 時 分までに来てください。

2. 会場 横浜市立 () 学校体育館

3. その他 お車で学校に来ないでください。

うわばきを持て来てください。

※服装について：セレモニーですので、児童生徒も、保護者もそれにふさわしい服装で来るのが一般的です。

ちゅうがく ねんせい がっこう せいあく ひょうじゅんふく ちやくよう
中学3年生は学校の制服（標準服）を着用します。

しょうがく ねんせい にゅうがく ようい ちゅうがく せいあく ひょうじゅんふく ちやくよう
小学6年生はスーツやブレザーを着たり、Yシャツにネクタイをして、セーターを着たり、入学する予定の中学校の制服（標準服）を着用したりするケースがあります。わからない場合は事前に担任の先生にも相談できます。

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Pagbibigay alam sa seremonya ng pagtatapos

Taon/buwan/araw:

Ika 6 na baitang

Ika 3 baitang

Mga magulang

Municipal ng Yokohama _____ Paaralan

Prinsipal

Pagbibigay alam sa seremonya ng pagtatapos (Serenonya sa pagbibigay ng Diploma)

Ang seremonya ng pagtatapos ay gaganapin sa mga sumusunod. Inaasahan po naming ang inyong pagdalo.

Artikulo

1. Petsa / Oras _____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____)

Serenonya ng Pagbubukas _____ oras : _____ minuto

*Oras ng pagdating ng magulang hanggang sa _____ oras : _____ minuto (a.m./ p.m.)

2. Lugar Municipal ng Yokohama (_____) School Gym

3. At iba pa Hindi maaari ang nakasasakyang pagpunta sa Paaralan.

Magdala ng slippers sa pagpunta.

* Ukol sa pananamit: Sapagkat ito ay seremonya, pangkalahatan na ang mga magulang at magaalaral ay dumalo sa kasuotang nababagay sa okasyon.

Ang kasuutan ng mga mag-aaral ng Junior High School na sa ika 3 taon ay school uniform (Pamantayang damit).

Ang mga magaalaral ng elementarya sa ika 6 na baitang ay nakasuot ng suits, blazer, white shirt na may necktie, sweater, at may sitwasyon ding isinusuot ang school uniform (Pamantayang damit) ng Junior High School na papasukan. Kapag hindi alam ay maaring sumangguni sa guro ng klase.

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

とくべつ ひ りん じきゅうこう ちゅうしょく にっかへんこうなど し
特別な日(臨時休校・昼食なし・日課変更等)のお知らせ

ねん
年

がつ
月

にち
日

がつ
月
にち
日

がつ
月
にち
日
～
がつ
月
にち
日

がっこう やす
学校はお休みです。

がくねんへいさ
学年閉鎖です。

がつきゅうへいさ
学級閉鎖です。

ちゅうしょく
昼食はありません。

じ 時
ふん 分
ごろ下校です。

きゅうじつ じゅぎょう
休日ですが授業があります。

じ 時
ふん 分
に始業です。

じ 時
ふん 分
ごろ下校です。

りゆう
《理由》

しゅくさいじつ
祝祭日

ど にちじゅぎょうさんかん
土・日 授業参観

ふりかえきゅうじつ
の振替休日

かいこうきねん び
開港記念日

かいこうきねん び
開校記念日

インフルエンザのため

にっかへんこう
日課変更

た
その他 ()

ちゅうしょく きかん し
昼食の期間のお知らせ

がつ
月
にち
日
() から
がつ
月
にち
日
() まで

きゅうしょく
給食があります。

べんとう ひつよう
弁当が必要です。

ねん
年

くみ
組

たんにん
担任

でんわ
電話

Natatanging araw

(Pagbibigay alam sa pansamantalang pagsasara ng paaralan/
walang school lunch / pagbabago ng daily routine ng paaralan)

Taon/buwan/araw:

buwan / araw

buwan / araw ~ buwan / araw

Walang pasok ang paaralan

Pasamantalang
pagsasara ng baitang

Pansamantalang
pagsasara ng isang klase
ng baitang

Walang school lunch

Uwian ng klase buwan / araw

Mayroong pasok bagamat araw
ng pahinga

Umpisa ng klase buwan / araw

Uwian ng Klase buwan / araw

«Dahilan»

National holiday

Pagbibisita sa klase ng
Sabado o Lingo

Kapalit
na araw ng pahinga

Anniversary of opening
the Yokohama Port

Anniversary
(Foundation day)

Dahil sa Influenza

Pagbabago ng daily
routine

At ibapa (

)

Pagbibigay alam sa panahon ng school lunch

Simula

buwan /

araw (

) Hanggang

buwan /

araw (

)

Mayroong school lunch

Kailangan ng lunch pack

Grado

klase

guro ng klase: _____

numero ng telefono: _____

なが やす し
長い休みのお知らせ

ねん がつ にち
年 月 日

なつやす
【夏休み】

つぎ きかん がっこう なつやす
☆次の期間、学校は夏休みです。

がつ にち がつ にち
7月 日 () ~ 8月 日 ()

★ 月 日 () は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

がつ にち がっこう はじ
☆ 8月 日 () から学校が始まります。

ふゆやす
【冬休み】

つぎ きかん がっこう ふゆやす
☆次の期間、学校は冬休みです。

がつ にち がつ にち
12月 日 () ~ 1月 日 ()

★ 月 日 () は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

がつ にち がっこう はじ
☆ 1月 日 () から学校が始まります。

はるやす
【春休み】

つぎ きかん がっこう はるやす
☆次の期間、学校は春休みです。

がつ にち がつ にち
3月 日 () ~ 4月 日 ()

★ 月 日 () は登校日です。 時 分 に学校に来てください。

○ 4月から新しい学年になります。

○ 4月 日 () は始業式です。新しい学年で授業が始まります。

○ 新しいクラスと担任は、始業式のときにわかります。

やす ちゅう じ こ
*もしも、休み中に事故などにあったときは、学校に連絡してください。

がっこう
学校

でんわばんごう
電話番号 045 ()

Pagbibigay alam sa mahabang bakasyon

Taon/buwan/araw:

【Bakasyon sa tag-init】

- ☆ Walang pasok sa paaralan sa mga panahon na sumusunod

Hulyo araw () ~ Augusto araw ()

- ★ buwan / araw (). : Ay araw ng pagpasok.
oras : minuto pumunta sa paaralan.

- ☆ Augusto araw () magsisimula ang pasukan.

【Bakasyon ng taglamig】

- ☆ Walang pasok sa paaralan sa mga panahon na sumusunod

Desyembre araw () ~ Enero araw ()

- ★ buwan / araw (). : Ay araw ng pagpasok.
oras : minuto pumunta sa paaralan.

- ☆ Enero araw () magsisimula ang pasukan.

【Bakasyon sa taglagas】

- ☆ Walang pasok sa paaralan sa mga panahon na sumusunod.

Marso araw () ~ Abril araw ()

- ★ buwan / araw (). : Ay araw ng pagpasok.
oras : minuto pumunta sa paaralan.

- Simula ng Abril ang pagbagbago ng grado
- Abril: araw () pagtatapos ng klase. Magsisimula ang panibagong taon ng pag-aaral.
- Ang bagong guro ng klase ay malalaman sa susunod na pasukan.

* Kapag may pinsalang naganap sa panahon ng bakasyon ipaalam sa paaralan

Paaralan

Telepono: 045 ()

しゅつけつとどけ
出欠届

ねん がつ にち
年 月 日

授業参観に (出席・欠席) します。

懇談会に (出席・欠席) します。

_____に (出席・欠席) します。

ねん くみ ばん
年 組 番

じどうせいとしめい ()
児童生徒氏名 ()

ほごしゃしめい ()
保護者氏名 () (サイン)

しゅつけつとどけ
この出欠届を がつ にち () までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Pagpapaabot ng pagsali at hindi pagsali

Taon/buwan/araw:

- Sa pagbibisita ng klase (Sasali / Hindi)
 - Sa PTA (class conference) (Sasali / Hindi)
 - _____ ay (Sasali / Hin)

grado / klase / numero

Pangalan ng mag-aaral ()

Pangalan ng magulang () (Lagda)

Ang pagpapaabot ng pagsali o hindi ay hanggang _____buwan / _____araw () ibigay sa guro ng klase.

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

かつどうさんかとどけ
活動 参加届

ねん がつ にち
年 月 日

つぎ かつどう おこ きんか かくにん
次の□の活動に、お子さんが参加するかどうか確認します。

水泳学習

遠足・見学

特別クラブ (

クラブ)

対外試合・大会

持久走・マラソン大会

宿泊を伴う行事 (修学旅行・体験学習・林間／臨海学校・自然教室)

その他 []

つぎ しるし
次の□のどちらかに✓印をつけてください。

健康その他に問題がありませんので、子どもをこの活動に参加させます。

参加できない理由があるので、子どもはこの活動に参加しません。

ねん がつ にち
年 月 日 ()

ねん くみ ばん じどうせいとしめい ()
年 組 番 児童生徒氏名 ()
ほごしゃしめい
保護者氏名 () 印 (サイン)

がつ にち
月 日 () までに担任に出てください。

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Pagpapaabot sa pagsali ng activities

Taon/buwan/araw:

Lagyan ng marka ✓ ang alin sa sumusunod.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Swimming lesson | <input type="checkbox"/> School trip / pagbibisita sa lugar ng lipunan |
| <input type="checkbox"/> Espesyal na club (| club) |
| <input type="checkbox"/> Pagdayo ng pakikipaglaro / paligsahan | <input type="checkbox"/> Palakasan • marathon rally |
| <input type="checkbox"/> Napapaloob sa gawain ng pagtigil sa ibang lugar
(graduation trip, trial lesson), Outdoor schooling (mountain site),
Outdoor schooling (sea site), nature class (pagaaral sa kalikasan) | |
| <input type="checkbox"/> At iba pa [|] |

Lagyan ng marka ✓ ang alin sa sumusunod.

- | |
|---|
| <input type="checkbox"/> Walang problema sa kalusugan at iba pa kaya pasasalihin ang bata sa activity na ito. |
| <input type="checkbox"/> May kadahilanang hindi makakasali ang bata kaya hindi maaring sumali sa activity na ito. |

_____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____)

_____ grado / _____ klase / _____ numero

Pangalan ng mag-aaral (_____)

Pangalan ng magulang (_____) (Lagda)

Hanggang _____ buwan / _____ araw (_____) ibigay sa guro ng klase.

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

すいえいじゅぎょう しょうだくしょ
水泳授業の承諾書

ねん がつ にち
年 月 日

すいえいじゅぎょう とく けんこうじょうしきょう さんか
水泳の授業について、特に健康上支障がないので参加させます。

ねん くみ
年 組

じどうせいとしめい さんか
児童生徒氏名 ()
ほごしやしめい さんか
保護者氏名 () 印 (サイン)

さんか ばあい りゆう か
参加できない場合は、理由を書いてください。

- 健康上の理由 (病名など)
- 宗教上の理由
- その他 ()

しおだくしょ がつ にち たんにん だ
この承諾書を 月 日 () までに担任に出してください。

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Kasulatan ng pahintulot sa swimming lesson

Taon/buwan/araw:

Ukol sa swimming lesson, walang partikular na pinsala sa kalusugan kaya't pinapahintulutang sumali.

grado / klase

Pangalan ng mag-aaral ()

Pangalan ng magulang () (Lagda)

Isulat ang dahilan kapag hindi maaring sumali.

- Dahilan sa kalusugan (Mga sakit: _____)
 - Dahilan sa relihiyon
 - At iba pa (_____)

Ipaabot ang kasulatan ng pahintulot na ito sa guro ng klase haggang sa:
buwan / araw ().

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

個人情報の取り扱いについての意向調書

平成

年

月

日

保護者様

横浜市立

学校

学校長

個人情報の取り扱いについての意向調書

本校及びPTAでは、個人情報の取り扱いについて、「横浜市個人情報の保護に関する条例」に基づき、個人情報が保護されるように慎重に配慮しております。

ホームページでは、個人の名前と写真が特定できないように配慮していきますが、学校運営上、本校で発行する学校便り、PTA広報誌や学級通信、卒業アルバムなどの配布が本校関係者に限られるものについては、写真、表彰等の個人名が掲載される場合があります。

つきましては、生徒並びに保護者の皆様の意向を次の調査票にご記入の上、担任に提出くださいますようお願い申し上げます。

なお、ご提出がない場合は掲載に同意されたものとして判断をさせていただきますので、宜しくお願ひ致します。

提出締め切り 月 日 () 提出先：各学級担任へ

きりとり

氏名や写真の掲載に関する意向調書

(1) 写真及び作品、氏名の掲載に同意します。

(2) 掲載にあたって、次のことを要望します。

要望欄

(3) 掲載を希望しません。

年

組

生徒氏名

保護者名

印 (サイン)

年

組

担任

電話

Mga ulat ng intension para sa paghawak ng personal na infromasyon

(Heisei) Taon/buwan/araw:

Mga magulang

Municipal ng Yokohama
Principal

School

Ukol sa talaan ng mga opinyon para sa paghawak ng personal na impormasyon

Ang aming paaralan at PTA, ukol sa paghahawak ng personal na impormasyon "Batay sa ordinansang ugnay sa pagprotekta ng personal na infromasyon ng Yokohama City" aming pinag-iingatan ang pagsasaalang-alang ng pagprotekta sa personal na impormasyon hinahawakan.

Sa website ay aming pinasaalang-alang na hindi matiyak ang pangalan ng bawat indibiduwal at larawan bagamat ukol sa mga bagay na pinangangasiwaan ng paaralan tulad ng school newspaper na ipiniprinta sa paaralan, PTA newsletter, classroom correspondence, graduation album at iba pa na ibinibigay lamang sa mga taong may kaugnayan sa paaralan at sa situwasyon sa mga larawan at pagbibigay ng parangal ay maaring mailagay ang pangalan ng indibiduwal.

Para sa mga palagay ng mga magulang kabilang na rin ang mga mag-aaral, sagutan ang form ng pagsisiyasat ng sumusunod at ibigay sa guro ng klase.

Sa gayun man, kapag walang ibinigay na kasagutan sa pagsangayon sa bagay na ito ay amin lamang gagawin ang kung alin bagay na hiniling at sinangayunan sa paglagay ang pangalan. Maraming salamat sa inyong pag-unawa.

Huling araw ng pagbibigay: _____ buwan _____ araw (_____) Pagbibigyan: Guro ng bawat klase

Gupitin sa linya

Talaan ng pagsang-ayon ukol sa paglagay ng pangalan at larawan

(1) Sumasangayon ako sa paglagay ng pangalan sa mga larawan o mga gawang bagay.

(2) Ukol sa paglalagay ng pangalan, ang aking hinihiling ay ang mga sumusunod.

Hanay sa pangangailangan:

(3) Hindi ko nais malatha.

Grado / _____ klase _____ Pangalan ng magaaral: _____

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

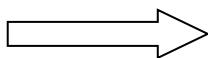
Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

けいほう さいがいなど きんきゅうたいおう 警報・災害等の緊急対応について

ねん 年 がつ 月 にち 日

午前6時の時点で、

かながわけんぜんいき とうぶ ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
神奈川県全域または東部に「暴風警報」・「大雪警報」が発令されている場合



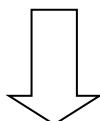
りんじきゅうこう がっこう やす
臨時休校（学校が休み）になります。

いがい おおあめけいほう こうずいけいほう ぼうふう おおゆき ともな けいほう ばあい
それ以外の「大雨警報」「洪水警報」など、暴風または大雪を伴わない警報の場合は

かてい とうこう はんだん
家庭で登校を判断してください。

ちこく けつせき ばあい かならずがっこう れんらく
※遅刻や欠席の場合は、必ず学校に連絡してください。

じどうせいと ざいこううちゅう ぼうふうけいほう おおゆきけいほう はつれい ばあい
児童生徒が在校中に「暴風警報」・「大雪警報」が発令した場合



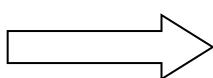
がっこうちょう じょうきょう はんだん つぎ たいおう かくかてい れんらく
学校長が状況によって判断し、次のどれかの対応になり、各家庭へ連絡します。

1 集団下校：各方面に分かれて、教職員が付き添いで下校します。

2 下校時刻繰上げ：いつもより早い時間に下校します。

3 保護者引き渡し：保護者が学校に迎えに来ます。

だいきぼじしん しんど きょういじょう おとき
大規模地震（震度5強以上）起きた時



ほごしゃひ わた げこう じゅぎょう ちゅうし ほごしゃ がっこう
保護者引き渡し下校：授業が中止になります。保護者が学校

むか き じしん えいきょう がっこう れんらく ばあい
に迎えに来ます。（地震の影響で、学校から連絡ができない場合もあります。）

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任 _____

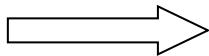
でんわ 電話 _____

Ukol sa babala / Emergency at tugon para sa kalamidad

Taon/buwan/araw:

Sa oras ng **6 a.m.** ng umaga:

Sa sitwasyon na nagbigay ng opisyal na anunsyo ukol sa **“Babala ng Bagyo” / “Babala ng Malakas na ulan ng snow”** sa buong lugar ng Prepektura ng Kanagawa at sa parte ng Kanluran.

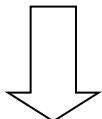


Isasagawa ang pansamantalang pagsasara ng paaralan (walang pasok)

Maliban sa babalang tinukoy, ang mga sitwasyon na tulad ng “Babala sa baha” “Malakas na pag-ulang” na hindi katulad ng malakas na bagyo at snow ay mangyaring hatulan ng tahanan ang pagpasok sa paaralan.

* Kung mahuhuli sa klase o hindi papasok mangyaring siguraduhin na makipag-ugnay sa paaralan.

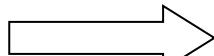
Sa sitwasyon na ang mga mag-aaral ay kasalukuyang nasa paaralan, at itinaas ang opisyal na anunsyo sa **“Babala ng Bagyo” / “Babala ng malakas na ulan ng snow”**



Ang principal ng paaralan ang gagawa ng hakbang depende sa kalagayan at isasagawa ang natutukoy sa pamamagitan ng mga sumusunod na pakikipag-ugnay sa bawat tahanan.

1. Kolektibong paglisan: na hinati-hati sa bawat direksyon, kasama ng isang guro ng paaralan sa pagwi.
2. Paglilipat ng oras ng uwian: Pauwiin ng mas maaga kaysa sa karaniwang oras
3. Pagsusundo ng magulang sa paaralan upang isama ang bata sa pagwi.

Malaking scale ng lindol (higit sa intensity 5) ay naganap.



Paguwi na susunduin ng mga magulang: Ang klase ay kakanselahan. Susunduin ng magulang sa paaralan. (Dahil sa epekto ng lindol maaring hindi makarating ang pakikipagugnayan mula sa paaralan.)

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

がっこう かてい れんらく たいちょう も もの いんかん ひつよう
学校から家庭への連絡 I (体調／持ち物／印鑑が必要)

たいちょう
体調について

ねん がつ にち
年 月 日

こ がっこう ようす き なか ないよう し
お子さんの学校での様子について、気づいたこと (☑の中の内容) をお知らせします。

元気がありません。

疲れています。

熱がありました。

ぜんそくの発作が出ました。

具合が悪いところがあるようです。

何か、気になることがあるようです。

特別なできごとがありました。



様子を聞いてください。

ゆっくり休ませてあげてください。

医者に行った方がいいかもしれません。

ようい
用意してもらいたいもの

こ も
お子さんに持たせていただきたいものがあります。

1. 必要な日 _____ 月 日 ()

2. 用意していただくもの ()

お子さんから聞いてください。 別紙プリントをみてください。

いんかん ひつよう
印鑑が必要です

○印のところに、印鑑を押してください。

印鑑を持って、学校へ来てください。

ねん くみ たんにん
年 組 担任 _____

でんわ
電話 _____

Pakikipagugnay mula sa paaralan para sa tahanan I

(Kalagayan ng katawan / Mga dadalhin / Kailangan ng seal)

Tungkol sa kundisyon ng katawan

Taon/buwan/araw:

Ang mga napansin tungkol sa kalagayan ng bata sa paaralan ng iyong anak, ay ipinapaalam namin sa inyo. (Nilalaman ay may)

- Walang sigla
- Mukhang pagod.
- Mayroong lagnat
- May atake ng hika
- Parang mayroong masamang pakiramdam kung saan
- May bagay na tila nag-alala
- Nagkaroon ng isang di pangkaniwang kaganapan



- Mangyaring tanunin ang kalagayan
- Mangyaring pagpahinganin ng malumanay.
- Minamabuting pumunta sa doktor

Mga kinakailangan ihanda

May isang bagay na nais naming ipadala sa inyong anak.

1. Araw na kinakailangan: _____ buwan / _____ araw (_____)

2. Bagay na kailangan ihanda ng magulang: (_____)

- Mangyaring tanunin mula sa inyong anak.
- Tignan ang naka-print na inilakip.

Kailangan ng Seal [Inkan]

- Mangyaring lagyan ng Seal [Inkaan] sa bilog. (○)
- Dalhin ang Seal [Inkaan] at pumunta sa paaralan.

Grado _____ klase _____ guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

がっこう かてい れんらく ほごしゃ れんらく
学校から家庭への連絡Ⅱ (保護者と連絡をとりたいとき)

ねん がつ にち
年 月 日

□ 〈電話してください〉

れんらく でんわ
連絡したいことがありますので()に電話してください。

0 4 5 - -

□ 〈学校に来てください〉

はな がっこう き
お話ししたいことがありますので学校に来てください。

つうやく ひと
通訳の人が います ・ いません

つ ご う わ る き ば う に ち じ し
※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 () 時じ ふん 分 ～ 時じ ふん 分、 あるいは

がつ 月 にち 日 () 時 時 ふん 分 ふん 分、 がっこう 学校 い 行けます。

□ 〈お家に伺います〉

はな うち うかが
お話ししたいことがありますので、 がお家に伺います。

つうやく ひと い い
通訳の人が 行きます ・ 行きません

※都合が悪いときは希望の日時をお知らせください。

がつ 月 にち 日 () 時 時 分 分 ～ 時 時 分 分 がっこう い い 分 ごろ 学校 に 行き ま す。

がつ 月 にち 日 () 時 時 分 分 いえ き 家に来てください。

ねん 年 くみ 組 たんにん 担任

でんわ 電話

**Pakikipagugnay mula sa paaralan
para sa tahanan II**

(Kapag nais makipagugnay sa mga
magulang)

Taon/buwan/araw:

<Mangyaring tawagan ang paaralan>

Mayroong nais ipaalam () Mangyaring tumawag sa:

045 – _____

<Mangyaring pumunta sa paaralan>

Mangyaring pumunta sa paaralan dahil may nais na pag-usapan.

Pumunta sa oras at araw na ito: _____ buwan / _____ araw ()
oras : _____ minuto ~ oras : _____ minuto

Ang interpreter ay: Meron / Wala

* Kapag hindi tumugma ang mga oras at araw na itinakda ay ipaalam ang inyong sariling oras.

_____ buwan / _____ araw () oras: _____ minuto ~ oras: _____ minuto
O di kaya

_____ buwan / _____ araw () oras: _____ minuto ~ oras: _____ minuto
pupunta sa paaralan.

<Pupunta sa inyong tahanan>

Mayroon kaming nais na pag-usapan, maari po bang pumunta sa inyong tirahan?

Oras ng pagpunta: _____ buwan / _____ araw) (_____
_____ oras : _____ minuto ~ _____ oras : _____ minuto

Ang interpreter ay : Pupunta / Hind pupunta

* Kapag hindi tumugma ang mga oras at araw na itinakda ay ipaalam ang inyong sariling oras.

_____ buwan / _____ araw () oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto
Gaganapin.

_____ buwan / _____ araw () oras: _____ minuto ~ _____ oras: _____ minuto
Pumunta sa oras at araw na ito.

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

かてい がっこう れんらく
家庭から学校への連絡

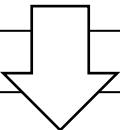
つぎ ぱあい かなら がっこう れんらく
次の場合は必ず学校へ連絡してください。

にチェックを入れて担任へ出してください。

年 月 日 () は

- 学校を休みます。 体育の授業は見学します。
- 遅刻します。 (時 分 こころ登校します。)
- 早退します。 (時 分 こころ下校します。)
- しばらく欠席します。

年 月 日 () ~ 年 月 日 ()



理由

- 家の都合 帰国します
- 病気 けがをしました
- 風邪をひきました 病院へ行きます
- 熱があります お腹が痛いです
- 頭が痛いです 気分が悪いです
- その他 ()

年 組 番 児童生徒氏名 _____

保護者氏名 _____ 印 (サイン)

年 組 担任 _____

電話 _____

Pakikipagugnay mula sa tahanan para sa paaralan

Makipagugnay sa paaralan sa mga sumusunod na sitwasyon.

Lagyan ng at ibigay sa guro ng klase.

_____ taon / _____ buwan / _____ araw (____): ay

- Hindi papasok sa paaralan. Magmamasid lang sa klase ng P.E.
- Mahuhuli sa klase (oras : minuto: Papasok.)
- Palalabasin ng maaga (oras : minuto: Pauwiin.)
- Hindi papasok ng isang sandali.

_____ taon/ _____ buwan/ _____ araw (____) ~ _____ taon/ _____ buwan/ _____ araw (____)

Dahilan:

- Pangsariling dahilan Uuwi sa bansa
- May sakit Nasugatan
- Sinisipon Pupunta sa ospital
- Mayroong lagnat Masakit ang tiyan
- Masakit ang ulo Masama ang pakiramdam
- At iba pa ()

_____ Grado / _____ klase / _____ numero Pangalan ng magaaral: _____

Pangalan ng magulang _____ (Lagda)

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

がっこうちょうしゅうきん ひ お ばあい
学校徴収金が引き落とせなかつた場合

様

年 月 日

がっこうちょうしゅうきん ぎんこうこうざ ひ お ばあい
学校徴収金を銀行口座から引き落とせませんでした。

月分

円

今度は、次のの方法で、徴収します。

月 日 () までに、口座にお金を入れてください。

いちどひ お もう一度引き落とします。

月 日 () までに、現金で学校に持って来てください。

年 組 担任

電話

Kapag hindi nakolekta sa bank account ang bayarin sa paaralan

Mr. / Ms. _____

Taon/buwan/araw:

Hindi nakolekta sa bank account ang bayarin sa paaralan.

Para sa buwan ng _____ ₱ _____

Sa susunod ay kukulektahin sa pamamagitan ng sumusunod na may markang .

Hangang _____ buwan/ _____ araw (____): ilagay ang pera sa inyong bank account.

Ito ay muli naming kukulektahin.

Hangang _____ buwan / _____ araw (____): Dalhin ang halaga sa paaralan.

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telepono: _____

あ ゆ み

年 組 番

教科	観点	状況	外国語活動の記録
国語	国語への関心・意欲・態度 話す・聞く能力 書く能力 読む能力 言語についての知識・理解・技能	各教科の状況の欄の評価方法 は次のとおりです。 とても良い 良い がんばりましょう	コミュニケーションへの関心・意欲・態度 外国語への慣れ親しみ 言語や文化に関する気付き
社会	社会的事象への関心・意欲・態度 社会的な思考・判断・表現 観察・資料活用の技能 社会的事象についての知識・理解		
算数	算数への関心・意欲・態度 数学的な考え方 数量や図形についての技能 数量や図形についての知識・理解		
理科	自然事象への関心・意欲・態度 科学的な思考・表現 観察・実験の技能 自然事象についての知識・理解		各教科の学習の様子
生活	生活への関心・意欲・態度 活動や体験についての思考・表現 身近な環境や自分についての気付き		
音楽	音楽への関心・意欲・態度 音楽表現の創意工夫 音楽表現の技能 鑑賞の能力		総合的な学習の時間の様子
図画工作	造形への関心・意欲・態度 発想や構想の能力 創造的な技能 鑑賞の能力		
家庭	家庭生活への関心・意欲・態度 生活を創意工夫する能力 生活の技能 家庭生活についての知識・理解		特別活動の様子
体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度 運動や健康・安全についての思考・判断 運動の技能 健康・安全についての知識・理解		
特別活動	学級活動 児童会活動 クラブ活動 学校行事	特別活動及び行動の欄の評価方法： とても良い 良い	行動の様子
行動	基本的な生活習慣 健康・体力の向上 自主・自律 責任感 創意工夫 思いやり・協力 生命尊重・自然愛護 勤労・奉仕 公正・公平 公共心・公徳心		出欠の日数

AYUMI

grado / klase / numero

Mga Aralin	Mga Puntos ng Pananaw	Katayuan
Japanese	Interes sa Japanese / pagnanasa / asal	
	Kaalaman pananalita / pangdinig	
	Abilidad sa pagsulat	
	Abilidad sa pagbasa	
	Ukol sa kaalaman sa wika / pagunawa / kasanayan	
Social	Interes sa kaganapang panlipunan / pagnanasa / asal	
	Pagiisip na panglipunan / paghusga / pagpapahayag	
	Pagmamasid / kasanayan sa paggamit ng materyal	
	Ukol sa kaalaman sa kaganapang panlipunan / pagunawa	
Math	Interes sa matematika / pagnanasa / asal	
	Pagiisip sa matematikang bagay	
	Kasanayan sa sukat ng dami at hugis	
	Kaalaman sa sukat / dami at hugis / pagunawa	
Science	Interes sa kaganapang natural / pagnanasa / asal	
	Kaisipang pangsiyensiya / pagpapahayag	
	Pagmamasid / Kasanayan sa pageeksperimento	
	Kaalaman sa kaganapang ng kalikasan / pagunawa	
Environment studies	Interes sa pamumuhay / pagnanasa / asal	
	Pagiisip sa mga activities at pagdanas / pagunawa	
	Pansin sa sarili at sa kapaligiran	
Music	Interes sa musika / pagnanasa / asal	
	Katalinuhan at pagkaorihinal sa pagpapahayag ng musika	
	Kasanayan sa pagpapahayag ng musika	
Arts	Kakayahan sa pagpapahalaga	
	Interes sa pagbuo ng model / pagnanasa / asal	
	Kakayahan sa paggbuo ng ideya at hakbangin	
	Kasanayan sa malikhaing pagbuo ng ideya	
Home economics	Kakayahan sa pagpapahalaga	
	Interes sa pamumuhay sa tahanan / pagnanasa / asal	
	Kakayahan upang makabuo ng malikhain kabuhayan	
	Kasanayan sa pamumuhay	
Physical Education	Kaalaman sa pamumuhay sa tahanan / pagunawa	
	Interes sa ehersisy, kalusugan, at kaligtasan / pagnanasa / asal	
	Pagiisip sa ehersisy, kalusugan, kaligtasan / paghatol	
	Kasanayan sa pagsasagawa ng ehersisy	
Especial na activities	Kaalaman sa kalusugan at kaligtasan / pagunawa	
	Activities ng isang grado	
	Activities ng student council	
	Club activities	
Attitude	Gawain ng paaralan	
	Batayan ng ugali sa pamumuhay	
	Pagpapabuti ng kalusugan at lakas ng katawan	
	Pagsasari / pagiging independiente	
	Pagkahulugan ng pananagutan	
	Pagka-oriinal at katalinuhan sa pagbuo ng ideya	
	Pakikiramay / Pakikipagtulungan	
	Paggalang sa buhay / natural na proteksyon	
	Paggawa / Pagseserbisyo	
	Makatarungan / pagpantay pantay	
	Pakiramdam sa pampublikong moralidad / espiritu	

Record ng activities sa banyagang salita

Interes sa komunikasyon / pagnanasa / asal

Pagkasanay: Pagkapamilyarsa banyagang salita

Pansin sa wika at kultura

Katayuan sa bawat aralin

Ang mga grado ng bawat aralin ay
mamarkahan sa sumusunod na paraan.

Very good: Good: More effort:

Katayuan sa oras ng pangkalahatan pagaaral

Katayuan sa espesyal na activities

Pamamaraan ng
pagmamarka sa espesyal
na activities at pagkilos:

Very good Good

Katayuan sa pagkilos

Bilang ng araw na pinasok at pagliban

Buwan						Subtotal total	Total
Bilang ng araw ng klase							
Pagtigil/ Pagdadalamhati							
Bilang ng lumibang araw							
Bilang ng pinasok na araw							

連絡票

横浜市立
校長
担任

中学校

平成 年度
年 組 番 生徒氏名

観点別学習状況								
必修教科								
教科	観点	1学期		2学期		学年末		教科担当所見
		評価	評定	評価	評定	評価	評定	
国語	国語への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況を総合的に5段階で評定しています。</p> <p>5・・・目標を十分に達成し、特にすぐれている</p> <p>4・・・目標を十分に達成している</p> <p>3・・・目標をおおむね達成している</p> <p>2・・・目標を達成できていない部分があり、努力を要する</p> <p>1・・・目標を達成できない部分が多くあり、特に努力を要する</p>
	話す・聞く能力							
	書く能力							
	読む能力							
	言語についての知識・理解・技能							
社会	社会的事象への関心・意欲・態度							
	社会的な思考・判断・表現							
	資料活用の技能							
	社会的事象についての知識・理解							
数学	数学への関心・意欲・態度							<p>★目標の実現状況について5つの記号で表しています。</p> <p>A°・・・半分満足できると判断され、特にすぐれている</p> <p>A・・・半分満足できると判断される</p> <p>B・・・おおむね満足できると判断される</p> <p>C°・・・努力を必要と判断される</p> <p>C・・・二層努力を必要と判断される</p>
	数学的な見方や考え方							
	数学的な技能							
	数量、図形などについての知識・理解							
理科	自然事象への関心・意欲・態度							
	科学的な思考							
	観察・実験の技能・表現							
	自然事象についての知識・理解							
音楽	音楽への関心・意欲・態度							
	音楽表現の創意工夫							
	音楽表現の技能							
	鑑賞の能力							
美術	美術への関心・意欲・態度							
	発想や構想の能力							
	創造的な技能							
	鑑賞の能力							
保健体育	運動や健康・安全への関心・意欲・態度							
	運動や健康・安全についての思考・判断							
	運動の技能							
	運動や健康・安全についての知識・理解							
技術・家庭	生活や技術への関心・意欲・態度							
	生活を工夫し創造する能力							
	生活の技能							
	生活や技術についての知識・理解							
英語	コミュニケーションへの関心・意欲・態度							
	外国語表現の能力							
	外国語理解の能力							
	言語や文化についての知識・理解							

Renraku-Hyo

Municipal ng Yokohama

Junior High School

Heisei School year:
grado / klase / numero:

Pangalan ng magaaral:

Prinsipal:
Guro ng klase:

Paksa		Mga puntos ng pananaw	1 st sem		2 nd sem		Last sem of the year		Mga obserbasyon mula sa guro
			Evaluation	Grade	Evaluation	Grade	Evaluation	Grade	
Japanese	Interes sa sariling wika / Pagnanasa / Aasal								★ Ang pagpapatupad sa kumprehensibong katayuan ng layunin ay pangkalahatang sinukat sa limang hakbang. 5..... Sapat upang makamit ang layunin, Partikular na napakahusay. 4..... Sapat upang makamit ang layunin. 3..... Karamihang nakamit ang layunin. 2..... Mayroong hindi nakamit sa layunin, kinakailangan ng pagsisikap. 1..... Maraming hindi nakamit sa layunin, kailangan ng ibayong pagsisikap.
	Kakayahan sa pananalita / Pakikinig								
	Kakayahan sa pagsulat								
	Kakayahan sa pagbasa								
	Kaalaman sa mga salita / pangunawa / Kasanayan								
Social	Interes sa kaganapan sa lipunan / Pagnanasa / Asal								★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka. A°..... Itinuring na nakakasiya, particular na mahusay A..... Itinuring na nakasiya B..... Itinuring na karamihang kasiyasiya C°..... Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap C..... Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.
	Pagiisip na panglipunan / paghuhusga / pagpapahayag								
	Kasanayan sa paggamit ng materyal								
	Kaalaman at pag-unawa tungkol sa mga kaganapan ng lipunan								
Matematika	Interes sa matematika / pagnanasa / asal								★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka. A°..... Itinuring na nakakasiya, particular na mahusay A..... Itinuring na nakasiya B..... Itinuring na karamihang kasiyasiya C°..... Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap C..... Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.
	Pagiisip at pananaw sa matematika								
	Matematikong kasanayan								
	Kaalaman ukol sa sukat / t/dami at hugis / pagunawa								
Science	Interes sa kaganapang ng kalikasan / pagnanasa / asal								★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka. A°..... Itinuring na nakakasiya, particular na mahusay A..... Itinuring na nakasiya B..... Itinuring na karamihang kasiyasiya C°..... Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap C..... Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.
	Kaisipang pangsiyensiya / pagpapahayag								
	Pagmamasid / Kasanayan sa Eksperimento / pagpapahayag								
	Kaalaman sa kaganapan ng kalikasan / pangunawa								
Music	Interes sa musika / pagnanasa / asal								★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka. A°..... Itinuring na nakakasiya, particular na mahusay A..... Itinuring na nakasiya B..... Itinuring na karamihang kasiyasiya C°..... Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap C..... Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.
	Katatalinuhan at pagkaorihinalsa pagpapahayag ng musika								
	Kasanayan sa pagpapahayag ng musika								
	Kakayahan sa pagpapahalaga								
Arts	Interes sa sining / Pagnanasa / Asal								★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka. A°..... Itinuring na nakakasiya, particular na mahusay A..... Itinuring na nakasiya B..... Itinuring na karamihang kasiyasiya C°..... Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap C..... Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.
	Kakayahan sa ideya at hakbangin								
	Kasanayan sa malikaing pagbuo ng ideya								
	Kakayahan sa pagpapahalaga								
Health and Physical Education	Interes sa echersisyko,kalusugan,kaligtasan / Pagnanasa / Asal								★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka. A°..... Itinuring na nakakasiya, particular na mahusay A..... Itinuring na nakasiya B..... Itinuring na karamihang kasiyasiya C°..... Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap C..... Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.
	Pagiisip sa echersisyko,kalusugan,kaligtasan / Pahuhusga								
	Kasanayan sa pagsasagawa ng echersisyko								
	Kaalaman ukol sa echersisyko,kalusugan.at kaligtasan / Pagunawa								
Tecnikal at Home economics	Interes sa pamumuhay at teknolohiya / Pagnanasa / Asal								★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka. A°..... Itinuring na nakakasiya, particular na mahusay A..... Itinuring na nakasiya B..... Itinuring na karamihang kasiyasiya C°..... Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap C..... Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.
	Kakayahan upang lumikha ng ideya sa pamumuhay								
	Kasanayan sa pamumuhay								
	Kaalaman ukol sa pamumuhay at teknolohiya / Pagunawa								
English	Interes sa komunikasyon / Pagnanasa / asal								★ Ukol sa pagpapatupad ng katayuan sa layunin, ipinapahayag ito sa 5 marka. A°..... Itinuring na nakakasiya, particular na mahusay A..... Itinuring na nakasiya B..... Itinuring na karamihang kasiyasiya C°..... Itinuring na kinakailangan ang pagsisikap C..... Itinuring na kinakailangan ang higit pang pagsisikap.
	Kakayahan sa pagpapahayag ng salitang banyaga								
	Kaalaman sa pagunawa ng salitang banyaga								
	Kaalaman sa salta at kultura / Pagunawa								

総合的な学習の時間の記録

委員会・係活動

部活動

出欠の記録

	4月	5月	6月	7月	8月	9月	10月	11月	12月	1月	2月	3月	合計
授業日数													
出席停止・忌引等の日数													
出席しなければならない日数													
欠席日数													
出席日数													
遅刻回数													
早退回数													

通信欄

認印

校長	担任	保護者

家庭から

Data ng oras sa Integrated Studies

Komite • Engagement activities	Ekstrakurikular (Club) Aktibidad

Talaan ng pinasok at pagliban

	Abril	Mayo	Hunyo	Hulyo	Agosto	Setyembre	Oktubre	Nobyembre	Disyembre	Enero	Pebrero	Marso	Total
Bilang ng mga araw ng klase													
Pagtigil sa pagpasok / Pagdadalamhating bakasyon at iba													
Bilang ng araw na kinakailangang pumasok													
Bilang ng mga araw na lumiban													
Bilang ng araw na pinasok													
Bilang ng mga nahuli sa klase													
Bilang ng pag-uwi ng maaga													

Correspondence

Certification Seal

Principal Guro ng Klase Guardian

Tagapangalaga (Komento):

★ 日本スポーツ振興センターとは・・・

学校では、児童生徒が健康で安全な学校生活を送ることができるよう、十分な注意をしていますが、それでも学校内で思わぬケガをすることがあります。このような場合に、医療費や各種の見舞金を給付するため、法律で設立された災害共済給付制度が独立行政法人日本スポーツ振興センターです。加入は原則として任意ですが、横浜市では従来から5月1日現在各学校において在籍している全員が加入して、毎年、多くの方々が医療費などの給付を受けています。

★ 給付が受けられるのは・・・

授業中や課外指導中はもちろんですが、休憩時間中、通学（登下校）中の事故によるケガなども災害共済給付の対象となります。ただし、交通事故のように、他から損害賠償等を受ける場合は、その限度において給付が行われません。

★ 給付の種類、額は・・・

ケガなどで病院の診療を受けた場合は、総医療費（健康保険法に基づく保険診療分）の4／10相当分が給付されます。なお、この場合、療養に要する医療費の合計が5,000円に満たないものや、高額療養費として健康保険組合などから還付される分は除外されます。また、入院差額ベッド代や差し歎など健康保険の給付対象とならないものも除外されます。

ケガなどにより、後遺症が残った場合は、その程度に応じて3,770万円（1級）から82万円（14級）の見舞金が支給されます。

死亡した場合は、その状況によって、2,800万円の見舞金が支給されます。（ただし、運動などの行為と関連しない突然死及び登下校中の場合は、半額になります。）

★ 掛金は・・・

保護者等負担額460円（年額）（横浜市教育委員会負担額485円）
掛金の領収書およびセンター加入者証は一括してPTA会長等の代表者に発行します。各保護者あてには発行しませんので、ご了承ください。

=くわしいことは学校におたずねください=

Heisei- nendo (FY20): Pagpapahayag ng pagsali sa JAPAN SPORT COUNCIL
[Sistema sa Benipesyo sa mga Pinsala]

Yokohama City Board of Education

★ Ano ito : JAPAN SPORT COUNCIL ?

Ito ay suporta upang makapamuhay ng malusog at ligtas ang mga mag-aaral sa paaralan, sa kabilang bibinigan sila ng sapat na pansiñ sa loob ng paaralan ay hindi pa rin maiwasan ang pinsala sa paaralan. Sa mga sitwasyong ito, ang planong pagsisiguro ay mapapakinabangan upang tumulong sa mga medikal na gastusin. Sa bawat uri ng kaso ay may halagang ipinapaabot para sa pakikiramay. Ito ay isang center na itinatag ng batas ng National Agency para sa pangkapatirang benipisyong mga pinsala sa paaralan. JAPAN SPORT COUNCIL. Ang prinsipyo ng pagpapatala ay opsyonal ngunit sa Yokohama city simula ng Mayo 1 hanggang ngayon ang mga kasalukuyan nakatalang magaaral sa bawat paaralan ay sumasali at marami ang nakatanggap ng benepisyong mga bayarin sa pagpapagamot taun-taon.

★ Ang benepisyong matatanggap ?

Ang mga pinsalang magaganap habang nagkaklase o nasa ekstrakurikular na gawain ay mga pangunahin nasasailalim sa benipisyong ito, ngunit ito rin ay sasailalim sa pinsalang magaganap sa panahon ng oras ng pahinga sa paaralan, aksidente o nasugatan sa pagpasok at pagwi sa paaralan. Gayunpaman, sa mga tulad ng aksidente sa trapiko na sumasailalim ng kabayaran sa pinsala mula sa ibang institusyon ay maaring hindi matanggap ang benepisyong ito depende sa limitasyon na inuukol nito.

★ Mga uri ng mga benepisyong matatanggap ? ...

Kung nakatanggap ka ng pagpapagamot sa ospital, tulad ng pinsala sa katawan, ang kabuuang ng gastos sa pagpapagamot ay ibabatay sa batas ng health insurance ukol sa benipisyong ito at mula sa halagang yun ay 4/10 ng kabuuang gastos ng healthcare ay ang matatanggap na benepisyong mula sa sigurong ito. Ngunit sa sitwasyon na ang kabuuang gastos sa pangangalagang medical na kinakailangan sa pagpapagamot ay mas mababa sa ¥5,000.- ang nasabing halaga na maire-refund mula sa Association ng Health Insurance bilang “ mataas na halaga sa medical care na ibinukod”(kougakuryouyohi) ay hindi makakamit. Maibubukod din ang mga hindi masasakop ng benepisyong health insurance sa gastusin sa pagpapaospital tulad ng bed inpatient o pustiso.

Ukol sa mga naiwang epekto ng pinsala sa katawan, depende sa lawak ng halaga mula sa ¥37,700,000- (Class-1) hanggang ¥820,000 (Class-14) ay babayaran bilang pakikiramay. (Gayunpaman, kung ito ay naganap habang sa pagpasok at pagwi ng paaralan ay kalahati lamang ang halagang matatanggap.)

Sa sitwasyon namatay, ang halagang matatanggap bilang pakikiramay ay ¥28,000,000-. (Gayunpaman, sa kaso ng biglaang pagkamatay mula sa paaralan na hindi nauugnay sa mga kilos tulad ng echersisyo, ay magiging kalahati ang benipisyong matatanggap 50%).)

★ Ang premium ay ?

Bayad ng mga magulang ¥460 (bawat taon) [¥485 ang papasanin ng Yokohama City Board of Education]

Ang certificate at resibo ng premium ay ibinibigay sa subscriber center, tulad ng PTA president na namumuno nito. Manyari lamang maunawaan na hindi gumagawa ng kopya para sa bawat magulang.

= Para sa mga detalye, mangyaring makipag-ugnay sa paaralan =

Grado klase guro ng klase: _____ numero ng telefono: _____

保護者の皆様

横浜市立 学校

校長

健康観察のお願い

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、インフルエンザ症状による欠席者が（ ）名出ております。学校では、日頃から健康観察を行っており、感染予防のため引き続き「手洗い・うがいの励行」等の指導に、より一層努めます。

各ご家庭におかれましては、引き続き次の協力をお願いいたします。

- 各ご家庭で登校前に検温を行い、発熱がないことを確認してから登校させてください。
- 普段からせっけんを用いたいねいな手洗い、うがいを行い、せきが出る場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」（せき、くしゃみをする場合は人がいない方に顔を向け、ティッシュなどで口を押さえる。使用したティッシュはすぐにゴミ箱（ふた付きが望ましい）に捨てる。手で押さえた場合は、すぐに手を洗うなど）をお願いいたします。
- 発熱などの体調不良の場合は、無理に登校させず、十分休養をさせてください。
- 体調不良での欠席の際、発熱状況等、次の連絡をお願いします。
(1) 热の状況（〇〇時に検温したら〇〇°Cだった。）
※热は必ず測り、発熱があってもなくても伝えてください。
(2)かかりつけ医などの医療機関を受診したかどうか。受診した場合は、次の内容も学校へ伝えてください。
・診断名
・インフルエンザと診断された場合は、登校可能日
- 基礎疾患（ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など）があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- 体調不良時は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えます。
- 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。

連絡先 横浜市立

学校 電話 () FAX ()

Sulat sa pag-iingat / pananawagan para sa Influenza

Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa mga Magulang,

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

Prinsipal

Pakiusap para sa pagmamasid ng kalusugan

Ayon sa health center sa Yokohama, may epidemya ng influenza sa lungsod. Ayun sa aming paaralan, ang mga lumibang dahil sa sintomas ng influenza ay may () bilang na inihayag.

Sa paaralan ay isinasagawa ang pagoobserba sa pang-araw-araw na kalusugan at pagsisikap sa pagpil ng paglaganap sa pamamagitan ng mga paggabay tulad ng "kaugaliang paguugas ng kamay at pagmumog" upang pigilan ang pagkalat ng impeksyon.

Bilang pakikipagtulungan ng bawat tahanan ay pinakikiusap po naming na ipagpapatuloy ang mga sumusunod.

1. Isagawa sa tahanan ang pagkuha ng temperatura ng katawan at siguraduhing walang sinat bago pumasok.
2. Hugasang mabuti ang kamay ng sabon, magmumog ng mabuti at kapag inuubo ay magmask. Bilang isang mabuting asal pag inubo at bumahing ay iharap ang mukha sa walang mga tao at takpan ng tissue at ano pa man ang bibig at kaagad itapon sa basurahan (may takip ay mabuti) kapag itinakip sa bibig ay ang mga kamay ay minamabuting mag ugas kaagad.
3. Kapag nilagnat ang bata at masama ang kundisyon ng katawan huwag piliting pumasok at alagaang mabuti sa tahanan.
4. Sa oras na ang bata ay lumibang dahil sa , masama ang kundisyon ng katawan, ipaalam ang kalagayan ng lagnat sa mga sumusunod.
 - (1) kalagayan ng lagnat. (Sa ○○ganitong oras kinuhaan ng temperature ○○°C ito.)
* Siguraduhing kunin ang temperatura. Ipaalam may lagnat man o wala.
 - (2) Ipaalam kung pinatingnan sa inyong doctor. Kapag nagpatingin ay ipaalam ang detalye sa pagsisiyat ng doctor sa paaralan.
 - Resulta ng pangalan ng sakit.
 - Kapag napag-alaman na influenza ang karamdamaan itanong ang araw kung kailan maaaring pumasok.
5. Sa sitwasyong masama ang kundisyon ng katawan dahil sa may sakit na: (Sakit na nahihiapan sa paghinga tulad ng hika, malalang sakit sa puso, diabetic, at sakit sa puso.) minamabuting magpagamot ng maaga.
6. Kapag masama ang kundisyon ng katawan ay minamabuti ring lumibang sa cram school at extra curricular na activities
7. Upang pataasin ang kaligtasan sa sakit, minamabuting gawin ang tamang kalakaran ng pamumuhay katulad ng pagtulog ng maaga, maagang paggising at kumain ng tamang balanse ng pagkain.

Pakikipagugnay: Yokohama City Phone [telepono]: (-) Facsimile [fax]: (-)

平成 年 月 日

保護者の皆様

横浜市立

学校

校長

インフルエンザによる学級閉鎖のお知らせとお願ひ

横浜市保健所によりますと、市内においてインフルエンザが流行しております。本校におきましても、体調不良による欠席者数が年組において名となり、横浜市教育委員会の指示により、次のとおり当該学級を学級閉鎖いたします。

1 閉鎖学級 年組閉鎖期間 月 日()～月 日()
流行状況などにより、教育委員会の指示で閉鎖期間が変更になる場合は、連絡網などで連絡します。

2 予防と感染拡大防止

- (1) 普段から、せっけんを用いたていねいな手洗い、うがいを行い、せきができる場合はマスクを着用するなどの「せきエチケット」をお願いいたします。
- (2) 基礎疾患(ぜんそくなどの呼吸器疾患、慢性心疾患、糖尿病、腎臓病など)があり、体調不良がある場合は、早目に医療機関を受診してください。
- (3) 体調不良時は不要不急の外出を避けてください。どうしても外出する必要がある場合は、マスクの着用、手洗い・うがいを徹底し、感染拡大予防をしてください。
- (4) 閉鎖の理由や外で遊んではいけない理由等をご家庭でもお子様に説明し、家の中で過ごすようにしてください。
- (5) 閉鎖中は、塾や習い事も休ませることが望ましいと考えられます。
- (6) 免疫力を高めるためにも早寝、早起き、バランスのよい食事など規則正しい生活を心がけてください。
- (7) 閉鎖学級の児童(生徒)は、特別クラブ活動(部活動)などの課外活動へは原則参加できません。

3 その他

閉鎖学級の児童は体調不良の有無にかかわらず「はまつ子ふれあいスクール」「放課後キッズクラブ」「放課後児童クラブ(学童)」への参加はできません。

連絡先 横浜市立

学校 電話 () FAX ()

Sa mga Magulang,

Heisei (taon)/buwan/araw:

Municipal ng Yokohama
Prinsipal

Paaralan

Pakiusap at pagbibigay alam ukol sa pansamantalang pagsasara ng klase dahil sa Influenza

Ayun sa sa Yokohama Public Health Center, May epidemya ng influenza lumalaganap sa loob ng Yokohama city. Sa aming paaralan, ang bilang ng mga lumiban na may masamang kundisyon ang katawan sa Grado: () at Klase: () ay May: () bilang na inihayag. Sa pag-uutos ng Board of Education ng Yokohama city ang klase na tinutukoy ay pansamantalang isasara sa mga sumusunod:

1. Pansamantalang isasarang grado klase, tagal ng pagsasara buwan / araw () ~ buwan araw ()

Ayun sa kalagayan ng epidemya, kapag may pagbabago sa tagal ng pagsasara na iuutos ng Board of Education ay aming ipapaalam sa pamamagitan ng network sa pakikipag-ugnayan.

2. Pagpil at pag-iwas sa pagkalat ng impeksyon

- (1) Pinakikiusap na ugasang mabuti ng sabon ang mga kamay, magmumog ng mabuti. Magsuot ng mask pag inuubo. At ipinakikiusap din ang etiketa pag inuubo.
- (2) Sa mga may sakit na: (sakit na nahihiapan sa paghinga tulad ng hika, malalang sakit sa puso, diabetic, at sakit sa puso) minamabuting magpagamot ng maaga sa sitwasyong masama ang kundisyon ng katawan .
- (3) Huwag lumabas ng bahay kapag masama ang kundisyon ng katawan.Kung mayroong pangngailangang lumabas ng bahay ay iwasan ang pagkalat ng impeksyon, Magsuot ng mask, maghugas ng kamay ng mabuti at magmumog ng maigi.
- (4) Ipaliwanag mabuti sa bata ang dahilan ng pamsamantalang pagsasara , hindi maaring maglaro sa labas at kinakailangan tumigil sa loob ng tahanan.
- (5) Sa panahon ng pansamantalang pagsasara, minamabuting lumiban sa cram school o extracurricular activities na pipasukan.
- (6) Upang pataasin ang kaligtasan sa sakit minamabuting gawin ang tamang kalakaran ng pamumuhay katulad ng pagatulog ng maaga, maagang paggising at kumain ng tamang balanse ng pagkain.
- (7) Ang magaarial ng klase pansamantalang isinara ay hindi maaring sumali sa espesyal na club activities,at mga activities na hindi napapaloob ng aralin.

3. Mga iba pa:

Ang magaarial ng klase na pansamantalang isinara, masama ang kundisyon ng katawan o hindi man ay hindi maaring sumali sa (Hamakko Friendship School) / (Kids Club after school) / (Children Club after school) / (Day care center).

Pakikipagugnay: Yokohama City Phone [telepono]: (-) Facsimile [fax]: (-)

____年 ____組 ____番 児童生徒名_____.

記入日：令和____年____月____日

歯科保健調査票

歯科に関する健康状態を知り、日常の健康管理や歯科検診を有効かつ総合的に行うための参考にします。次の事項にあてはまるものに○をつけてください。

(1) 歯並びやかみ合わせが気になっている	はい	いいえ
(2) 口を開けるときにあごの関節が痛いことがある	はい	いいえ
(3) 口を開けるときにあごの関節で音がすることがある	はい	いいえ
(4) 口のにおいが気になる	はい	いいえ
(5) 口を開けてクチャクチャ食べることがある	はい	いいえ
(6) いつも口が開いている	はい	いいえ
(7) 歯みがきの時に血が出ることがある	はい	いいえ
(8) 現在、口の中や歯で痛いところがある	はい	いいえ

____ Taon ____ Grupo ____ Numero Pangalan ng batang estudyante _____

Petsa ng pagsagot: _____ Taon _____ Buwan _____ Araw

Palatanungan Tungkol sa Dental Health

Ito ay magiging sanggunian para malaman ang kondisyon ng kalusugan na may kaugnayan sa dentistry at para maisagawa nang epektibo at komprehensibo ang pang-araw-araw na pamamahala ng kalusugan at pagsusuri ng ngipin. Mangyaring bilugan ang naaangkop na sagot sa mga sumusunod.

(1) Nag-aalala ako sa alignment ng ngipin ko o sa paglapat ng aking kagat.	Oo	Hindi
(2) Sumasakit ang joint ng panga ko tuwing binubusan ko ang aking bibig.	Oo	Hindi
(3) Tumutunog ang joint ng panga ko tuwing binubusan ko ang aking bibig.	Oo	Hindi
(4) Nag-aalala ako sa amoy ng aking bibig.	Oo	Hindi
(5) Ngumunguya ako nang nakabukas ang aking bibig at maingay ako ngumuya.	Oo	Hindi
(6) Palaging nakabukas ang aking bibig.	Oo	Hindi
(7) May dugong lumalabas tuwing nagsisipilyo ako.	Oo	Hindi
(8) Kasalukuyan na may masakit sa loob ng aking bibig o ngipin.	Oo	Hindi

ほごしや 保護者のかたへ

へいせい
平成 年 がつ 月 にち
よこはま しりつ がつ こうじょう
横浜市立 学校長
どう

歯科 受診のおすすめ

この回の歯・口の健康診断の結果をお知らせいたします。

- 1 むし歯 があります。もしくはむし歯の 疑いがあります。
 - 2 歯肉に 病気 があります。
 - 3 齒石 があります。
 - 4 歯ならび・かみ合わせ・あごの 関節 について 相談 を受けることを
おすすめします。
 - 5 その他 (要注意 乳歯 等)

できるだけ早く歯科医にて受診されるようおすすめいたします。

じゅしんご じゅしんほうこうくしょ ほごしゃのかたが きにゅう がっこう ていしゅつ
受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

ほごしゃきにゅうよう

へいせい
平成 ねん
年 がつ
月 にち
日

、校長

じゅ しん ほう こく しょ
医 収 診 報 告 書

ねん
年 くみ
組 しめい
氏名

きにゅうしゃ (ほごしゃ)

歯科医に受診したことを報告します。

- 1 むし歯を治療しました。
2 肉を治療しました。
3 歯石をとりました。
4 その他（

しょち しゅうりょう ねんがっぴ へいせい ねん がつ にち
処置 終了 年月日 平成 年 月 日
いりょう きかんめい
医療機関名 ()

Heisei (taon) / buwan / araw

Sa mga Magulang,

Munisipal ng Yokohama

Paaralan Prinsipal

Kapareho

Dentistry ng Paaralan

Pagrerekumenda sa kunsultasyon ng ngipin

Ipinapalam po naming ang pagsusuri ng kalusugan sa bibig. Ang ngipin sa kasalukuyan ay:

1. Mayroong bulok na ngipin o di kaya may hinalang may bulok na ngipin.
2. May sakit ang gilagid.
3. Mayroong tartar ang ngipin.
4. Ipinapayo po naming sumailalim sa pagsangguni ukol sa hanay ng ngipin / Paglapat sa pagkagat / joint ng panga.
5. At mga iba pa (Mga pagtingin ng babyteeth):)

Hanga't maaari ay magpasuri sa dentista ng maaga.

Pagkatapos magpakunsulta ibigay sa paaralan ang ulat ng kunsultasyon na may sulat ng magulang.

----- Gupitin dito -----

< Para sa susulatan ng magulang >

Heisei (taon) / buwan / araw

Sa mga Prinsipal

Ulat ng Kunsultasyon

grado / klase pangalan ng magaaraal:

Taong susulat (Magulang)

Aming iiulat ang ginawang pagsusuri sa dentist.

1. Ginamot ang sirang ngipin.
2. Ginamot ang gilagid ng ngipin.
3. Tinaggal ang tartar ng ngipin.
4. At iba pa ()

Petsa ng pagtapos sa paggamot: Heisei (taon) / buwan / araw

Pangalan ng Dental Clinic: []

へいせい
平成ねん
年がつ
月にち
日ほ ご し ゃ
保 護 者 の か た へよこはま しりつ
横 浜 市 立がつ
学こうちょう
校 長どう
同がんか
眼 科こうい
校 医がんか じゅしん
眼 科 受 診 の お す す め

健康 診断の結果、お子さまの視力は次のとおりであることがわかりましたので、
 眼科医にて受診することをおすすめいたします。なお、眼科医にて受診の際には、
 健康 保険証を持参してください。

下欄の()は所持 眼鏡 またはコンタクト・レンズによる視力です。

がくねん 学 年 め 眼	1	2	3	4	5	6
みぎ 右	()	()	()	()	()	()
ひだり 左	()	()	()	()	()	()

・受診後は眼科医の記入を受け学校に提出してください。

がつ
学 校 長へいせい
平成ねん
年がつ
月にち
日いりょう きかんめい
医 療 機 関 名がんかい しめい
眼 科 医 氏 名

印

しん 診 断 内 容

ねん
年くみ しめい
組 氏 名

(1) 診断名

みぎ 右 眼	1 近視	2 近視性 乱視	3 遠視	4 遠視性 乱視
ひだり 左 眼	1 近視	2 近視性 乱視	3 遠視	4 遠視性 乱視
5 混合性 乱視	6 正視			
5 混合性 乱視	6 正視			

(2) 視力

みぎ 右	裸 眼	矯 正	しようちゅう 使 用 中 の レンズ に よ る
ひだり 左			

(3) 事後 措置

- 1 眼鏡、コンタクト・レンズを使用する 2 レンズ交換を要する
 3 精密検査、治療等を要する 4 経過観察を要する 5 その他

Sa mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Paaralan Prinsipal

Kapareho

Optalmolohista ng Paaralan

Pagrerekumenda sa konsultasyon ng Optalmolohista

Ayun sa resulta sa pagsusuri ng kalusugan, ang paningin ng bata ay napag-alaman tulad ng sa mga sumusunod. Inirerekumenda po naming kumunsulta sa optalmolohista. Bilang karagdagan, Dalhin ang medical insurance card sa panahon ng pagsusuri ng optalmoholista.

Sa talahanayan na nasa babang may () ay vision na ayun sa may salamin sa mata, o contact lense.

Grado Mata	1	2	3	4	5	6
Kanan	()	()	()	()	()	()
Kaliwa	()	()	()	()	()	()

- Pagkatapos ng pagkukunsulta kunin ang sulat ng optalmoholista at ibigay sa paaralan.

----- Gupitin Linya -----

Sa mga Prinsipal

Heisei (taon)/buwan/araw:

Pangalan ng Optamologist Clinic

Pangalan ng Optalmolohista



Nilalaman ng pagsusuri

grado / klase pangalan ng magaaral:

(1) Pangalan ng pagsusuri

- Kanang mata: 1. Nearsighted 2. [Myopic astigmatism] Hindi makakitang malayo
 3. Farsighted 4. [Hyperopic astigmatism] Hindi makakita sa malapit
 5. Mixed astigmatism 6. Normal vision

- Kaliwang mata: 1. Nearsighted 2. [Myopic astigmatism] Hindi makakita sa malayo
 3. Farsighted 4. [Hyperopic astigmatism] Hindi makakita sa malapit
 5. Mixed astigmatism 6. Normal vision

(2) Paningin

	Unaided eyes	Correctional	Ayun sa lense na ginagamit
Kanan			
Kaliwa			

(3) Pagkatapos ng pagsusukat:

1. Salamin sa mata, Paggamit ng contact lense. 2. Kailangan ang pagpalit ng contact lense.
3. Kailngan ng mabuting pagsusuri at pagpapagamot. 4. Kailangan ng follow up. 5. At iba pa:

平成

年

月

日

ほごしや
保護者のかたへ

よこはましりつ
横浜市立

がくこうちょう
学校長

どう

こう
校 医

じゅしん 受診のおすすめ

先日 実施いたしました 健康診断の結果、お子さまには次のような病気の疑いがあることがわかりました。つきましては早急に医師の診察を受けられるよう、おすすめいたします。

1 小児科・内科
4 その他 (

2 眼科
科)

3 耳鼻咽喉科

しんたんめい
診断名

- 受診の際は健康保険証をご持参ください。
- 受診後、受診報告書を保護者のかたが記入して学校へ提出してください。

ほごしやきにゅうよう
<保護者記入用>

平成

年

月

日

がくこうちょう
学校長

じゅ しん ほう こく しょ
受 診 報 告 書
ねん くみ しめい
年 組 氏名

きにゅうしゃ (ほごしや)
記入者 (保護者)

つき いりょう きかん じゅしん ほうこく
次の医療機関に受診したことを報告します。

1 小児科・内科
(
2 眼科
科)
3 耳鼻咽喉科
4 その他

じゅしんねんがつ
受診年月日 平成 年 月 日
いりょう きかんめい
医療機関名 ()
ひょうめい
病名 ()

がくこう はいりょ
学校で配慮してほしいことなど

Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Paaralan Prinsipal

Kapareho

Physician ng Paaralan

Pagrerekumenda sa Konsultasyon

Sa resulta ng pagsusuri sa kalusugang aming isinagawa ng nakaraang araw, ang bata ay napagalamang may pinaghahinalaang karamdamang tulad ng sumusunod. Ipinapakiusap namin na tumanggap ng pagsusuri ng doktor sa lalong madaling panahon.

1. Pediatrics / Internal medicine
2. Optalmolohista [Ophthalmology]
3. E.E.N.T [Ear, nose and throat]
4. At iba pa (Kagawaran ng:)

Pangalan ng pagsusuri: _____

- Dalhin ang medical insurance card sa panahon ng pagsusuri.
- Pagkatapos magpakunsulta ibigay sa paaralan ang ulat ng konsultasyon na may sulat ang magulang.

----- Gupitin Linya -----

<Punan ng magulang>

Heisei (taon) / buwan / araw

Sa mga Prinsipal

Ulat sa konsultasyon

grado/ klase pangalan ng magaarial: _____

Taong susulat (Magulang): _____

Aming iiulat ang ginawang pagsusuri sa pagamutan.

1. Pediatrics / Internal medicine
2. Optalmolohista [Ophthalmology]
3. E.E.N.T [Ear, nose and throat]
4. At iba pa (Kagawaran ng:)

Petsa ng pagkukunsulta Heisei (taon) / buwan / araw

Pangalan ng Pagamutan ()

Sakit ()

Nais na isaalang-alang sa paaralan:

へいせい
平成 年 がつ ひ
月 日

がっこうちょう
学校長

ちゅとどけ
治癒届

いし しんだん けっか
医師の診断の結果、

1 インフルエンザ 2 麻疹 (はしか) 3 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)

4 風疹 (三日はしか) 5 水痘 (みずぼうそう) 6 咽頭結膜熱 (プール熱)

7 流行性角結膜炎 8 その他
()

ちゅ とうこうかのう しんだん う
が治癒し、登校可能な診断を受けましたので届け出ます。

しゅつせきていしきかん へいせい ねん がつ にち がつ にち
出席停止期間 平成 年 月 日 () から 月 日 () まで

しんさつりょうきかんめい 診察医療機関名	
-------------------------	--

ほごしや きにゅう
※保護者が記入してください。

じどうせいと 児童生徒	がくねん くみ 学年・組	ねん 年	くみ 組
	し 氏 めい 名		
ほごしやしめい 保護者氏名			

Sa mga Prinsipal

Notification ng Pagpapagaling

Ayun sa resulta ng pagsusuri ng doctor sa:

1. Influenza
2. Measles (Tigdas)
3. Beke (Mumps)
4. Tigdas hangin (Rubella)
5. Bulutong tubig (Chickenpox)
6. Pharyngoconjunctival fever (pool fever)-virus na nakukuha kalimitan sa swimming pool.
7. Epidemic keratonconjunctivitis (panunuyo ng mata)
8. Other ()

ay gumaling. Ipinapaabot po namin ang pagtanggap ng pagusuri ng doctor sa pagtiyak na maari ng pumasok sa paaralan.

Panahon ng pagsuspende sa pagpasok mula sa:

Heisei (taon) / buwan / araw () ~ buwan / araw ()

Pangalan ng Pagapagamutan	
---------------------------	--

* Mangyari lamang na punan ng magulang.

Magaaral	Grado / Klase	grado / klase
	Pangalan	
Pangalan ng Magulang:		

へいせい ねん がつ にち
平成 年 月 日

ほごしゃさま
保護者様

よこはましりつ
横浜市立

がっこう
学校

ぎょう虫卵検査のお知らせ

ぎょう虫卵の検査をつぎのように行います。ぎょう虫がいると、おしりがかゆい、イライラして落ち着きがなくなるなどの症状があらわれます。ぎょう虫卵がみつかった時には、早めに病院や薬局に相談してください。

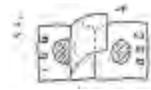
検査紙配付 月 日 ()

検査 月 日 () ~ 日 () のうち2日間検査

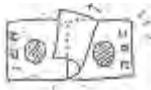
提出 月 日 ()

※ 月 日の朝9時が最終しめきりです。忘れずに提出してください。

【検査方法】

- ふくろの表に学年・組・出席番号・氏名・性別を書いてください。
- 朝、起きたらすぐに検査します。(排便の前に検査してください)
- 2回検査します。(あいだがあいてもかまいません)
『1日目』
①1日目のセロファンをめくる。

②青い○の中心を肛門にあて、指で強く押しつける。

③終わったらセロファンを元に戻す。

- 『2日目』
①2日目のセロファンをめくる。

②1日目と同じ方法で検査する。
③とり終わったら上のセロファンをはがし、青い○の中心をはりあわせる。

④検査袋に入れて学校へ提出する。

Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Paaralan Prinsipal

Pagbibigay alam sa pagsusuri ng itlog ng bulati sa katawan.

Gagawin ang pagsusuri (check) sa itlog ng bulati tulad ng mga sumusunod: Kapag may itlog ng bulati sa katawan may mga sintomas na makikita tulad ng pangangati ng puwitan, hindi pagkapakali at pagkamagagalitin. Kumonsulta sa isang ospital o drugstore sa lalong madaling panahon kapag napagalaman na may itlog ng bulati sa katawan.

Pamamahagi ng papel sa pagsusuri: buwan / araw ()

Pagsusuri buwan / araw () ~ araw () alin sa loob ng **2 araw**.

Araw ng pagbigay (sumite: buwan / araw ())

* **Ang araw ng deadline buwan / araw ng alas 9 ng umaga. Huwag pong kalimutang ibigay (sumite)sa paaralan.**

[Pamamaraan ng pagsusuri]

- Isulat sa labas ng sobre ang Grado, Klase, Kasarian, Attendance number, at Edad.
- Gawin agad ang pagsusuri paggising sa umaga. (Gawin ito bago dumumi.)
- Dalawang beses isasagawa ang pagsusuri. (Maari din may pagitan ang araw)

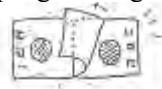
<< 1 araw >>

<< 2 araw >>

[1] Buklatin ang pang unang cellophane



[1] Buklatin ang pangalawang cellophane.



[2] Idikit sa puwitan ang bilog na may kulay blue at itulak ng malakas gamit ang daliri.



[2] Gawin ang pamamaraan tulad ng sa unang araw.

[3] Pagkatapos ginawa tangalin ang nasa ibabaw na cellophane at paglapatin ito sa may gitna ng blue cellophane.



[3] Ibalik ang cellophane sa dating ayos.

[4] Ilagay sa sobre at ibigay sa paaralan.

平成 年 月 日

保護者様

横浜市立

学校

尿検査のお知らせ

尿検査をつぎのように行います。尿の中に、「たんぱく」「糖」「血液」が混じ
つていなかを検査し、病気の疑いがある時には精密検査を行います。容器を配付
しましたので、尿をとり、提出日に学校に提出してください。

検査・提出 月 日 ()

【手順】

- 前日の夜は、寝る前にトイレに行っておく。
前日の夕方からはビタミンCが入ったジュース類や薬は飲まない。
- ふくろの表に学年、組、氏名、性別、
出席番号、年令をボールペンなどで書く。
- 尿の容器に袋の番号を書く。

- 月 日 () のあさ、起きてすぐ
(一番はじめ) の尿をとります。

コップから尿を容器に吸い取り、線のところ
まで入れたら、キャップをしっかりとしめる。

- 検査袋に入れて学校へ提出する。

うしろに折りまげてください
もう一度うしろに折りまげてください

尿検査

学校名			
年組	年組		
氏名			
性別	男・女		
出席番号		年令	才

おねがい
◇あなたの検査番号は 270 番

です。この番号を採尿ビンのラベルにボーラーペンではっきりと正しく書いてください。

蛋白(スルホ)	溶血	糖



Heisei (taon)/buwan/araw:

Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Paaralan

Pagbibigay alam ng pagsusuri ng Ihi

Ang pagsusuri sa Ihi ay isasagawa sa mga sumusunod. Susuriin ang ihi kung may halong “Protein”, “Glucose”, o “Dugo”. Kapag may hinala sa mga ito ay isasagawa ang mabuting pagsusuri. Amin pong ipapadala ang lalagyan ng ihi at maari lang pong ibigay sa paaralan sa araw na itinakda.

Pagsusuri / Pagbigay: buwan / araw ()

[Pamamaran]

[1] Sa kinagabihan ng nakaraang araw, umihi sa toilet bago matulog.
Huwag uminom ng juice na may vitamin C o kaya mga gamot simula sa hapon ng nakaraang araw.

[2] Isulat sa labas ng sobre ang Grado, Klase, Kasarian, Attendance number, at Edad.

[3] Isulat ang numero ng sobre sa lalagyan ng Ihi

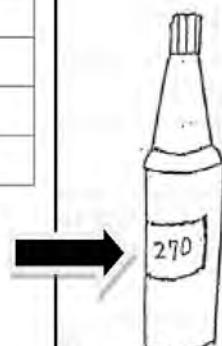
[4] buwan / araw () ng umaga

Pagkagising agad kuhain ang unang Ihi sa isang lalagyan.

Pisilin ang lalagyan upang sipsipin ang ihi sa cup. Kapag ito ay umabot na hanggang sa may may linya isarang mabuti ang takip.

[5] Ilagay ito sa loob ng sobre at ibigay sa paaralan.

Tupiin ng palikod dito		
Muling tupiin ng palikod		
Pagsusuri ng Ihi		
Pangalan ng Paaralan		
Grado / Klase	Grado	Klase
Pangalan ng Magaaral		
Kasarian	Lalaki / Babae	
Attendance number	Edad	taon
Pakiusap		
◊ Ang numero ng invong inspeksyon ay numero 270		
Mangyaring isulat nang malinaw at tama ng ballpoint pen sa label ng bote ang numerong ito.		
Protein (Sulfosalicylic acid method)	Occult blood	Glucose



横浜市立学校児童・生徒心臓病調査票 (令和7年度～)

横浜市立	小	年	組	番
義務教育	中	年	組	番
高等	中	年	組	番
特別支援	中	年	組	番
氏名 (フリガナ)	姓 (オ)	名 (オ)	姓 (オ)	名 (オ)
部活動名	カラダ	・部活動名	カラダ	・部活動名
男・女 (オ)	男・女 (オ)	男・女 (オ)	男・女 (オ)	男・女 (オ)
身長 cm	身長 cm	身長 cm	身長 cm	身長 cm
体重 kg	体重 kg	体重 kg	体重 kg	体重 kg

保護者の方へ

子どもたちが楽しく学校生活を送るために、学校では定期健診を行っています。その一環として、心臓検診を行い、心臓病の早期発見および健康管理に努めています。この調査票は、お子様の心臓の状態を正確に把握する上で大切な資料となりますので、記入もれのないよう、保護者の方々のご協力をお願いいたします。なお、記入された内容は心臓検診以外には使用いたしません。

記入上の注意：あてはまる記号全てを○で囲み、空欄には書き入れてください。

はじめてやられたのはいくつの時ですか？	その後のようす
オ	a 精密検査で異常なかつた
か月	b 心臓の手術を受けた →現在、イ:通院中 口:通院していない
か月	c 内科的治療を受けた →現在、イ:通院中 口:通院していない
か月	d 治療なしで経過観察 →現在、イ:通院中 口:通院していない
か月	* b, c, dで口:通院してない方の理由
か月	①今後受診不要とされた ②自然に通院しなくなった
か月	e 精密検査を受けていない
か月	f その他()
か月	かかった病院名または通院中の病院名()
か月	最後にかかった日 (年 月)

はじめてやられたのはいくつの時ですか？

か月

Palatanungan sa Sakit sa Puso ng mga Mag-aaral / Estudyante ng mga Paaralan sa Munisipalidad ng Yokohama (Mula 2024 -)

Para sa tagapag-alaga

Kawani ng Edukasyon ng Yokohama City Punong-guro

Municipalidad ng Yokohama	Elementarya Junior high school Compulsory education High school Special support school	Paaralan Baitang/Taon	Seksyon	No.
Pangalan	Pangalan ng Klub	Lalaki / Babae (Edad)		
		Taas cm	Timbang kg	

Ang paaralan ay nagsasagawa ng medical check-up para sa mga bata upang matama ang dulhan sa paaralan.
Isa dito ay ang pagsusuri sa puso, nagsisikap kani para sa matag pagtuklas ng sakit sa puso at pangangalaga ng kalsugan.
Ang talatanungan na ito ay mahalaga upang malaman ang kalagayan ng puso ng iyong anak, kaya kani ay nagsapasa lamat sa inyong kooperasyon upang tiyakin na iyong mapunang ang lahat ng mga kinatailangang bahaga.
Dagdag dito, ang nilettaman ng iyong mga sinagutan dito ay hindi gagamitin maliban lamang sa pagusuri sa puso.

Mga tagubilin: Bilugan ang titik ng lahat na naaangkop na mga bahagi at isulat sa mga blangko.

Ilan taon ka noon masabihin ka sa unang pagkakataon? taong gulang at buwan	Siitwasyon pagkakalapos a Wala ng abnormalidad na nataladyong pagsisiyasat b Sumalalim sa operasyon sa → Kasalukuyan: A: Regular na pumupunta sa pagamutan puso c Sumalalim sa pantoob na → Kasalukuyan: A: Regular na pumupunta sa pagamutan d Hindi sumalalim sa operasyon na → Kasalukuyan: A: Regular na pumupunta sa pagamutan valang gamutan e Hindi sumalalim sa pagamutan f Hindi sumalalim sa pagamutan g Hindi sumalalim sa pagamutan h Hindi sumalalim sa pagamutan i Hindi sumalalim sa pagamutan j Hindi sumalalim sa pagamutan k Hindi sumalalim sa pagamutan l Hindi sumalalim sa pagamutan m Hindi sumalalim sa pagamutan n Hindi sumalalim sa pagamutan o Hindi sumalalim sa pagamutan p Hindi sumalalim sa pagamutan q Hindi sumalalim sa pagamutan r Hindi sumalalim sa pagamutan s Hindi sumalalim sa pagamutan t Hindi sumalalim sa pagamutan u Hindi sumalalim sa pagamutan v Hindi sumalalim sa pagamutan w Hindi sumalalim sa pagamutan x Hindi sumalalim sa pagamutan y Hindi sumalalim sa pagamutan z Hindi sumalalim sa pagamutan
Diagnosis o findings noong panahon na iyon a Sakit sa puso simula ng ipanganak (Diagnosis) b Arrhythmia (Diagnosis) c Cardiac hypertension d Hugo ng sa puso e Iba pa	*) Dahilan ng pagtagay ng B: Hindi pumuna sa pagamutan sa b, c or d: (1) Sinabihan na hindi na kailangan magpaitin sa doktor (2) Kusang-loob na tungil sa pagpunta sa pagamutan e Hindi sumalalim sa detailadong pagsisiyasat f Iba pa () Pangalan ng pagamutan na pinupuntahan o kasalukuyang pinupuntahan) Huling petsa ng pagpunta sa pagamutan () Taon Buwan)
Q1 Sinabihan ka ba ng iyong doktor o noong ikat'y na nagsa-medical check up na “Sumalalim sa detailadong pagsisiyasat o magpatingin sa doktor para sa mga bagay na may kinalaman sa puso”?	Siitwasyon pagkakalapos a Sihabilan ka ba ng iyong doktor na ikaw ay may komplikasyon sa tyong puso (coronary artery aneurysm)? A: Oo B: Hindi
Q2 Sinabihan ka ba ng iyong doktor na ikaw ay may sakit na Kawasaki (Mucocutaneous Lymph Node Syndrome; MCLSy)?	Siitwasyon pagkakalapos b Nagkaroon ka na ba ng coronary angiography (cardiac catheter na pagsusuri)? A: Oo B: Hindi
Q3 Naranasan mo na ba ang alinman sa mga sumusundod sa loob ng nakaraang taon? (1) Nawaian ng malay o nagkaroon ng kombusyon (hindi kasama ang epileptic seizure o febrile seizures) (2) Minsan tumalakaw o nagiging irregular ang pulso (3) Minsan nakakaramdam ng palpitations at mabilis na pagtibok ng puso (150 beats o higit pa kada minuto) kahit na walang ginagawa	Siitwasyon pagkakalapos c Regular akong pumupunta sa doktor. A: Oo B: Hindi
Q4 Mayroon ba sa iyong pamilya o kamag-anak na wala pang 40 taong gulang ang biglang namatay dahil sa sakit sa puso?	Siitwasyon pagkakalapos d Regular akong pumupunta sa doktor ngunit pinayuhang hindi na kailangang bumalik pang muli. A: Oo B: Hindi
	e Nagpapaloalo akong pumupunta sa doktor ngunit pinayuhang hindi ko pa napupuhunan. A: Oo B: Hindi
	f Kung biniligan mo ang d, at/o e, ang iyong edad ng huling bisita sa iyong doktor taong gulang at () buwan)

Ang bahaging ito ay para sa paaralan : Ang tagapag-alaga ay hindi kailangang punan ang nasa baba.

I: Mga natuklasan ng manggagamot ng paaralan	(Oo / Hindi)	II: Opiniyon Galing sa nurse ng paaralan o tagapayo atbp. (Oo / Hindi)
1) Cyanosis	(Oo / Hindi)	
2) Pagbabago sa kuuko	(Oo / Hindi)	
3) Paroxysmal	(Oo / Hindi)	
4) Thoracic deformity	(Nakaumbok, patag, may luktad, wala)	
5) Abnormal na pagtibok ng puso / Hugong sa puso	(Oo / Hindi)	

<< Tungkol sa pagamitan ng personal na impormasyon >>
Ang iyong personal na impormasyon ay gagamitin lamang sa pagusuri upang manawaan ang iyong kondisyon sa kalsugan, paglikha ng mga ult, pangasiwaan ang kahalagahan ng pagusuri at pagtagawang kastuhon.

保護者のみなさまへ

横浜市立

学校長

平成〇〇年度 第〇次児童生徒めがね購入援助希望調査について

青葉の季節となりましたが、いかがお過ごしでしょうか。

過日、学校においてお子様の視力検査を実施しましたところ、以下のとおりです。

右

()

左

()

横浜市教育委員会では独自にめがねの購入援助事業を行っています。これは、学校健康診断の一環として視力370万式でC以下(0.7未満)の準要保護児童生徒のうち、指定の医療機関による診断の結果、めがね(レンズの交換含む)が必要と認められた児童生徒を対象に、めがね購入に要する代金を援助するものです。本事業による援助を希望される方は、下記の用紙を平成年月日までに各担任の先生にご提出ください。

【援助金額】

●検眼料

2,700円

●めがね購入代金(調整含む) 5,000円(一人1本まで)

※ 上記の金額はすべて消費税込みです。

なお、援助にあたり以下の条件がありますので、ご注意ください。

- ① 就学援助の認定を受けています。就学援助の認定後に、「めがね券」を発行します。
- ② 学校健康診断での裸眼視力(めがねをすでに持っている児童生徒は、矯正後の視力)が片眼370万式でC以下(0.7未満)であること。
- ③ 本事業による援助回数(めがね購入代金)は一人あたり小学校時1回、中学校時1回となります。(義務教育期間内で必要となる眼鏡のうち、代金の一部を援助するという位置づけにて実施しております。ご理解いただきますようお願いします。)
- ④ この調査による希望をもとに、要件に該当する方に、後日「めがね券」を発行します。金券による援助となりますので、「めがね券」がない場合は援助が受けられません。
- また、指定の医療機関で受診・検眼のうえ、指定店での購入に限ります。(医療機関・指定店:別紙一覧表参照)
- なお、医療機関受診後、めがね購入不要と診断された場合は、検眼料のみの援助となります。
- ⑤ めがねを購入する際に、限度額を超過する場合は、その差額は保護者の負担となります。
- ⑥ めがねの破損による購入およびコンタクトレンズについては、本事業による援助の対象となりません。
- ⑦ 援助適用期間は、平成年1月31日()までです。

-----切-----取-----線-----

学 校 長

めがね購入援助を希望します。

年 組 児童生徒氏名

保 護 者 氏名

印

Sa Mga Magulang

Munisipal ng Yokohama

Prinsipal

Heisei ○○ Nendo (○○^{taon} School year) Dai ○ Ji (Ika”○”)
 Ulol sa pagsisiyasat ng paghiling sa pagpapagawa ng salamin sa mata.

Panahon na ng pagusbong ng batang dahon, Kamusta po kayo?

Sa paglipas ng mga araw、sa aming paaralan ay isinagawa ang pagsusuri sa paningin (mata) ng mga sumusunod:

Kanan () / **Kaliwa** ()

Ang board of education ng Yokohama city ay may pang sariling pamamaraan ng pagsuporta sa pagpapagawa ng salamin sa mata. Ito ay kapag sa regular na pagsusuri ng kalusugan sa paaralan na ginagawa sa pamamaraan ng **370 (san/nana/maru)** gamit sa pagsukat sa linaw ng paningin ay nahatulan na nasa mababa sa C (**hanggang 0.7**) na level ang magaaral, at ayun sa resulta at payo ng klinikang pinagkonsultahan ay kinakailangang magsalamin sa mata (nasasakop ang pagpalit ng lense) ay tinatanggap na mabibigyan ng suporta sa pagpapagawa ng salamin sa mata.

Sa mga ngangailangan ng suportang ito, sulatan ang papel sa baba at ibigay sa guro ng klase hanggang

Heisei (taon) / buwan / araw.

【Halaga ng suporta】

- Bayad sa optometry ¥2,700
- Halaga ng pembili ng salamin (kasali ang pagpapalit) ¥5,000 (limit)

* Napapaloob ang sales tax sa mga halagang sinabi.

Bilang karagdagan, May mga kundisyon sa suporta na kailangang isaalang – alang.

- [1] Ang mga mabibigyan ng paycard sa pagpapagawa ng salamin ay ang mga naaprubahan sa pag-aaply ng financial support.
- [2] Sa regular na pagsusuri ng kalusugan ng paaralan ayon sa pagsusuri ng linaw ng paningin (kasali na ang mag-aaral na may salamin ang mata pagkatapos nagadjust sa grado ng linaw ng paningin) na isinasagwa sa pamamaraan ng 370 (san/nana/maru) na kapag napag-alaman na ang isang mata ay mababa sa C at (hanggang 0.7) ang grado ng linaw ng mata ay masasailalim din sa suporta.
- [3] Ang beses ng pagbibigay ng suporta sa halaga ng pagpapagawa ng salamin sa mata ay 1 beses lamang sa panahon ng nasa Elementary, at 1 beses din sa panahon na nasa Junior High School. (Ang pagbibigay ng bahagi ng suporta sa pagpapagawa ng salamin sa mata na nasa panahon lamang ng kompusaryong edukasyon ay aming isinasagawa. Hinihiling po naming ang inyong pagunawa.
- [4] Ayun sa batayan ng pagsisiyat na ito, ang taong nakatugon sa mga kundisyon hiling namin ay maiisyuhan ng paycard sa pagpapagawa ng salamin pagkatapos ng mga ilang araw. Ito ay suporta sa pera kayat kapag walang ipinakitang paycard sa pagpapagawa ng salamin ay hindi makatanggap ng suporta.

Gayundin, Kinakailangan magpakunsulta sa itinalagang pagamutan / ayun sa pagsusuri ng mata / magpagawa sa itinalagang tindahan). Ito ay ang mga lugar na naka lista lamang.

Pagkatapos magpakunsulta sa pagamutang sinabi at hinatulang hindi kinakailangan ng salamin sa mata ang bayad sa pagsusuri lamang ang masusuportahan.

- [5] Sa pagpapagawa ng salamin sa mata, kapag sumobra sa limitasyon ng halagang tinalaga, ang kulang ay pupunuan ng magulang.
- [6] Kapag ang salamin sa mata o ang contact lense ay nasira, ito ay hindi mapapaloob sa aming pamamaraan
- [7] Ang panahon ng pagbibigay ng suporta ay hanggang sa [Heseei Enero. 31st]

----- Gupitin dito -----

Sa mga Prinsipal

Aming hinihiling angpapagawa ng salamin.

Grado klase Pangalan ng Magaaral:

Pangalan ng Magulang:

へいせい ねん がつ ひ
平成 年 月 日

ほごしゃさま
保護者様

よこはましりつ
横浜市立
がっこう
学校
こうちょう
校長

がっこうびょういりょうひえんじょ 学校病医療費援助のお知らせ

ようほごじどうせいと じゅんようほごじどうせいと にんてい こ かき
要保護児童生徒または準要保護児童生徒と認定されたお子さまで、下記にあげ
しっはい がっこうびょう ぱあい いりょうひ えんじょ
る疾病（学校病）にかかっている場合、医療費が援助されます。
いりょうひ えんじょ きぼう かた もう で ちりょうけん わた
医療費の援助を希望される方は、お申し出ください。治療券をお渡しします。

がっこうびょう 学校病

- ① トロコーマおよび結膜炎（アレルギー性結膜炎を除く）
- ② 白癬、疥癬および膿瘍疹
- ③ 中耳炎
- ④ ちくのう症（慢性副鼻腔炎に限る）およびアデノイド
- ⑤ う歯（歯周治療等のう歯に関係のない処置は対象外）
- ⑥ 寄生虫病（虫卵保有を含む）

※ 必ず事前に病院・薬局に治療券が使用できるか確認してください。

Sa Mga Magulang

Heisei (taon)/buwan/araw:

Municipal ng Yokohama

Paaralan

Prinsipal

Gakkou-Byo [Mga sakit sa Paaralan] Pagbibigay alam sa suporta ng gastusin sa pagpapagamot

Sa mga mag-aaral na napapasailalim sa sistema ng proteksyon para sa mga mag-aaral ng pangangailangan, kapag nagkasakit tulad sa mga ibinigay na halimbawang sakit na nakasulat sa ibaba (gakkou byo) ay mabibigyan ng suporta ng gastusin sa pagpapagamot.

Sa mga nagnanais ng suporta sa pagpapagamot mag apply lamang para dito at kayo ay mabibigyan ng paycard sa pagpapagamot.

Gakkou-Byo [Mga sakit sa Paaralan]

- [1] Trakoma at pamumula ng mata (Maliban sa allergy pamumula ng mata)
- [2] Buni singaw sa Balat at Scabies [makating pulang butlig sa balat]
- [3] Otitis media [inpeksyon sa tenga may pamamaga]
- [4] Empyema (Talamak na sinusitis) o di kaya Adenoid.
- [5] Dental caries [nabubulok na ngipin] (Ang hindi nauugnay sa pagpapagamot ng dental caries, tulad ng regular tooth treatment ay hindi nasasakop)
- [6] Parasitic diseases (Napapaloob ang itlog ng parasite)

* Mangyaring alamin kung ang tiket ay maaaring gamitin para sa paggamot sa ospital at parmasya muna.

(様式9)

保護者あて精密検査受診依頼（小・中）

ねん
年
くみ
組
ほ
保
護
者
さま
様

へいせい
平成
ねん
年
がつ
月
にち
日

よこはましりつ
横浜市立
こうちょう
校長

がっこう
学校

けっかくけんしんせいみつけんさじゅしん
結核健診精密検査受診のお知らせ

すでに記入いただいた結核健診問診調査の状況と学校医の診察等から判断した結果、

お子様には、指定医療機関での（胸部レントゲン直接撮影）の受診をお願いします。

別紙の一覧表にある指定医療機関で必ず8月末日までに受診をお願いします。

（胸部レントゲン直接撮影等の費用は、公費での負担となります。）

受診の際には、必ず事前に電話予約の上、忘れずに下記のものをお持ちください。

1 健康保険証

2 結核健診精密検査実施依頼書（4枚複写）

3 問診調査票のコピー

4 この用紙のきりとり線以下【指定医療機関の医師の方へ】

ご不明な点は、養護教諭（電話 _____ までご連絡ください。

（きりとり）

【指定医療機関の医師の方へ】

学校結核健診を実施した結果、別紙の児童・生徒は、

（学校は該当数字に○）

1. 2週間以上続くせき等の自覚症状がある
2. 過去3年以内に、通算して半年以上外国に居住していた

ことから、次の精密検査の実施をお願いいたします。

- ・胸部レントゲン直接撮影（その結果、さらに検査が必要な場合は、喀痰検査等その他必要な検査）

(Form 9)

Hiling sa mabuting pagsusuri ng tuberculosis para
sa mga magulang (Elementary. Junior High)

Heisei (taon)/buwan/araw:

grado / klase Mr. / Mrs.
Sa Mga Magulang

Municipal ng Yokohama
Prinsipal

Paaralan

Pagbibigay alam sa mabuting pagsusuri ng Tuberkulosis

Ayun sa resulta ng palatunangan (Questionnaire) na sinagutan ukol sa pagssisiyasat ng tuberculosis at ayun sa pagsusuri ng doctor ng paaralan, Ang ipinahayag na resulta ay:

Hinihiling po naming na ang bata ay pakunan ng chest X-ray sa pagamutang itinalaga.

Mangyari lang pong kumunsulta sa tinalagang pagamutan hanggang sa katapanan ng Agosto. Dalhin ang nakahiwalay na papel sa ibaba.

(Ang gastusin sa pagkuha ng chest Xray ay babayaran ng pamahalaan.

Sa pagkukunsulta, huwag kalimutang dalhin ang mga sumusunod at tumawag sa paghingi ng appointment bago pumunta.

1. Health Insurance Card
2. Request letter sa pagsasagawa ng pagpapasuri ng tuberkulosis (4 na kopya)
3. Kopya ng Palatunungan (Questionnaire)
4. Ang papel na gugupitin na nasa baba **【Ibigay sa tinalagang doctor ng pagamutan】**

Sa mga bagay na hindi maunawaan, tumawag sa Nurse Teacher (Phone: _____)

..... Gupitin dito.....

【Sa Itinalagang Doctor ng Pagamutan】

Ayun sa resulta ng isinagawang regular na pagsusuri ng tuberculosis ng paaralan, ang nakasulat na magaaral sa nakahiwalay na papel ay:

Bibilugan sa paaralan ang katugmang bilang

1. Mayroong 2 lingo ng pag-uubo at may pansariling sintomas.
2. Tumira sa ibang bansa ng may higit sa 6 na buwang kabuuhan sa loob ng nakaraang 3 taon.

Sa kadalilan nito, ipinakikiusap na isagawa ang mabuting pagsusuri ng tuberkolosis.

- Chest X-ray
(Sa sitwasyon na may karagdagang pagsusuri tulad ng pagsusuri sa dura o iba pang kinakailangan pagsusuri.)

(様式10)

へいせい ねん がつ にち
平成 年 月 日

ねん くみ さま
年 組 様
ほ ご しや
保 護 者 様

よこはましりつ がっこう
横浜市立 学校
こうちょう 校長

けっかくけんしん ともな くふくしほけん といわ 結核健診に伴う区福祉保健センターからの問合せについて(お知らせ)

すでに きにゅう けっかくけんしんもんしんちょうさ じょうきょう がっこうい しんさつおよ せんもん
既にご記入いただいた結核健診問診調査の状況をもとに、学校医による診察及び専門

きかん くふくしほけん こさま けんこうじょうたい けんとう かくにん
機関である区福祉保健センターで、お子様の健康状態につきまして検討・確認させてい

ただきましたが、精密検査が必要かどうか、もう少し詳しい状況等をお尋ねさせていた

ひつよう
だく必要があります。

ごじつ くふくしほけん でんわ れんらく たいおうなど
そこで後日、区福祉保健センターより電話での連絡がまいりますので、対応等よろし

ねが
くお願いいいたします。

ふめい てん ようごきょうゆ でんわ れんらく
ご不明な点がございましたら、養護教諭(電話: _____ - _____)までご連絡

ください。

(Form 10)

Heisei (taon)/buwan/araw:

grado / klase Mr. / Mrs.
Sa Mga Magulang

Municipal ng Yokohama
Prinsipal

Paaralan

Pagbibigay alam sa Pakikipag-ugnay sa Welfare and Health Center ng Ward na nauugnay sa Tuberkulosis

Batay sa resulta ng pagsisiyasat sa tuberculosis ng mga palatanungang sinagutan at resulta ng pagsusuri ng doctor sa paaralang naismite dito, at bilang Welfare at Health Center ng ward (ku) ay aming pinagaralan ang kalagayan ng kalusugan ng inyong anak. Amin itong sinigurado ngunit kinakailan naming ang detalyadong pagiinterview upang malaman kung kailangang sumailalim sa mabuting pagsusuri o hindi.

Sa pagkaraan ng ilang araw makakatanggap ng tawag galing sa Welfare at Health Center ng ward (ku). Pinakikiusap na sagutin ang tawag.

Sa mga bagay na hindi maunawaan, tumawag sa Nurse Teacher
(Phone: _____)

様式3

保護者 様

平成 年 月 日

横浜市立

学校

学校長

アレルギー疾患に関する個人面談について

【ぜん息 そく 食物 しょくもつ アレルギー その他 ()】

お子さまのアレルギー疾患の 症状、対応等についてより詳しく把握するため、個人面談を実施いたします。

なお、面談の際は、事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

よろしくお願ひいたします。

● 面談予定日

月 月 月
日 月 月
時間は
午前 午前 午前
午後 午後 午後
時 時 時
分から 分から 分から

● 面談の日で都合の悪い日がございましたらご記入ください。

面談につきまして、日程が決定しましたらお知らせします。

なお、学級担任の他に学校職員も同席しますのでよろしくお願ひします。

個人面談の日が決まりました。

年 組 氏名

月 日 ()

午前 午後 時 分~

場所:

※事前に配布した書類に、必要事項を記入し、ご持参ください。

年 組 担任

電話

Sa Mga Magulang

Heisei (taon)/buwan/araw

Municipal ng Yokohama

Paaralan

Prinsipal

Ukol sa individual meeting para sa mga sakit na nauugnay sa allergy

【Hika, Allergy sa pagkain at iba pa ()】

Aming pong isasagawa ang individual meeting tungkol sa pagkakaroon ng sintomas ng allergy ang bata at upang mauunawaan ang detalyadong pag-aalaga.

Ukol dito, amin pong ipinakikiusap na sa araw ng interview ay dalhin ang papel na naibinigay na sa inyong kailangang sagutan.

- Iskedyul ng individual meeting:

_____ buwan _____ araw ()
 _____ buwan _____ araw () Oras: AM / PM
 _____ buwan _____ araw () Simula sa _____ oras : _____ minuto

- Kung hindi tumugma sa inyong oras ang araw ng individual meeting, manyari lang pong isulat ito.

Ukol sa individual meeting, ipapaalam po namin sa inyo kapag ang takdang araw ay sigurado na.

Maliban sa guro ng klase ay sasali din ang mga kawani ng paaralan. Manyak po lamang na unawain.

Nasigurado na ang araw ng individual meeting.

grado / klase Pangalan ng Magaara _____

buwan / araw ()

Oras: AM / PM Simula sa _____ oras : _____ minuto

Location: _____

* Dalhin ang papel na naibinigay na sa inyong kinakailangang sagutan.

grado / klase guro ng klase _____ numero ng telefono: _____

していちくがいしゅうがくきよかせいど ごあんない 指定地区外就学許可制度のご案内

よこはまし くやくしょ してい がっこう つうがく げんそく してい がっこう がい がっこう つうがく
横浜市では、区役所で指定された学校に通学することが原則です。指定された学校以外の学校に通学する
ことができるるのは、次のときです。

していちくがいがい がっこう つうがく りゆう 指定地区以外の学校に通学することができる理由	てつづ 手続き
してい がっこう いえ とお いえ ちか がっこう つうがく きぼう 指定された学校が家から遠くにあり、家により近い学校に通学を希望する (指定校までの距離が、小学生は片道2km以上、中学生は片道3km以上)	つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 こうちよう りょうかい の校長の了解をもら あと じゅうみんとうろく った後、住民登録を している区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要
びょうき いえ ちか がっこう つうがく きぼう しょうめい しょるい ひつよう 病気などのため、家により近い学校に通学を希望する(証明する書類が必要)	
ひ 引っ越したが、ひきつづきそれまで通っていた学校に通学を希望する	
きたくご いえ だれ めんどう み ひと がくどう ほいくじょ ほごしや はたら 帰宅後、家に誰も面倒を見る人がいないため、学童保育所や保護者が働いてい る店舗などがある区域の学校に通学を希望する	
すで きょうだいしまい していちくがい がっこう つうがく きょうだいしまい おな がっこう つうがく 既に兄弟姉妹が指定地区外の学校に通学していて、兄弟姉妹と同じ学校に通学 を希望する	
がくねん とちゅう ひ こ よてい ひ こ さき くいき がっこう ひ こ まえ 学年の途中で引っ越し予定があり、引越し先の区域の学校に引っ越しの前から 通学を希望する(証明する書類が必要)	じゅうみんとうろく 住民登録をしている くやくしょ きょかてつづ 区役所で許可手続き ひつよう が必要
じたく しんちく かいちく いちじじてき ひ こ いまかよ がっこう 自宅の新築・改築などで、一時的に引っ越し、ひきつづき今通っている学校に 通学を希望する(証明する書類が必要)	
してい ちゅうがっこう いぜん とく ないよう ぶかつどう 指定された中学校に、以前から取り組んでいた内容の部活動がないので、その ぶかつどう ちゅうがっこう つうがく きぼう 部活動がある中学校に通学を希望する	してい がっこう 指定された学校と つうがく きぼう がっこう 通学を希望する学校 りょうこうちようのりょうかい の両校長の了解をも あと じゅうみんとうろく らった後、住民登録 をしている区役所で きょかてつづ ひつよう 許可手続きが必要
いえ いちばんちか ちゅうがっこう ぶかつどう にゅうぶ 家から一番近い中学校であり、その部活動へ入部すること (証明する書類が必要)	

◎学校の状況により受け入れができないときもあります。

◎他の理由で、指定された学校以外の学校に通学を希望するときは、指定された学校と通学を希望する
学校の校長に相談してください。

◎問い合わせ先：区役所戸籍課登録担当、教育委員会事務局学事支援課就学係、
こ つうがく がっこう つうがく きぼう がっこう
子どもが通学している学校か通学を希望する学校

Gabay sa sistema ng pahintulot para sa pagpasok sa ibang paaralan hindi nasasakop ng distrito

Ang pagpasok sa paaralan na itinalaga ng city ward sa Yokohama city ay isang alituntunin. Maaring pumasok sa ibang paaralan maliban sa itinalagang paaralan kapag ang sumusunod:

Mga dahilan na maaring pumasok maliban sa tinalagang Paaralan.	Pagaaply
Malayo ang tahanan sa itinalagang paaralan at nais pumasok sa mas malapit sa tahanan. (Ang layo sa itinalagang paaralan ay higit sa 2km one way (Para sa Elementarya) at higit sa 3km one way (Para sa Junior High School))	Pagkatapos mahingi ang pagpayag sa principal ng paaralang papasukan, kinakailangang magaply ng pahintulot sa kung saang city ward nakarehistro ang pagkaresidente
Nais pumasok sa mas malapit sa tahanan sa kadahilanang may sakit. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	
Lumipat ng tahanan ngunit nais magpatuloy pumasok sa pinapasukang paaralan.	
Walang magsusubaybay pagwi, nais na pumasok sa paaralang nasasakupang lugar ng pinagtratrabahan shop o kaya ay malapit sa day care school.	
Ang mga kapatid ay dati nang pumapasok sa paaralang hindi itinalaga kayat nais ding pumasok sa paaralan ng mga kapatid.	Kinakailangan magaply ng pahintulot sa kung saang city ward nakarehistro ang pagkaresidente
May nakatakdang paglipat sa gitna ng school year, kayat nais pumasok sa nasasakupang lugar ng lilipatang bahay bago lumipat. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	
Lilipat ng pangsamantala dahil sa pagrereform o pagpapatayo ng tahanan ngunit nais magpatuloy pumasok sa pinapasukang paaralan. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	Pagkatapos mahingi ang pagpayag ng bawat prisipal ng itinalagang paaraalan at papasukang paaralan. Ay kinakailangang magaply ng pahintulot sa city ward na nakarehistro ang pagkaresidente.
Walang school club na dati pang pinagsisikapan sa itinalagang Junior High School kayat nais pumasok sa paaralang mayroon nito. Kailangang pinakamalit sa tahanan at papasok sa School Club na yun. (Kailangan ng kasulatan ng pagpapatunay)	

- ◎ Maari ring hindi matanggap depende sa kalagayan ng paaralan
- ◎ Sa iba pang dahilan. Makipagusap sa principal ng itinalagang paaralan at principal ng papasukang paralan kapag nais na pumasok sa paaralang hindi itinalaga
- ◎ Sa pagtatanong: Ward office responsible for registering civil, Academic Support Division [Yokohama City Board of Education], Paaralan na nais mong dumalo ang mga bata sa paaralan o sa paaralan sa paaralan

新入生保護者説明会のご案内

年 月 日

中学校への入学に関しての大事な説明会です。

からら さんか
必ず参加するようにしてください。

新入生保護者様

横浜市立

中学校

校長

新入生保護者説明会を開催します。ご参加ください。

1 日時 年 月 日 ()

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所 体育館 その他 ()

3 内容 • 本校の概要説明

- 入学前の諸準備
- 学費及び納入方法について
- その他
- 質問

[お願ひ] 駐車場はありません。車で来ないでください。

上履きをお持ちください。

※お問い合わせ先

中学校

電話 045 ()

Explanation Meeting para sa mga magulang ng mga bagong papasok na mag-aaral

Taon/buwan/araw:

Isang mahalagang pagpapaliwag tungkol sa pagpasok sa Junior High School.

Mangyaring tiyakin na sumali.

Mga Magulang ng bagong mag-aaral

Munisipal ng Yokohama
Prinsipal

Junior High School

Isasagawa po namin ang explanation meeting para sa mga magulang (orientation) ng bagong pasok na magaaral. Mangyaring sumali sa amin.

1. Petsa at Oras: taon / buwan / araw ()
(AM / PM) oras : minuto ~ oras : minuto
2. Lugar: School Gym Iba pa ()
3. Nilalaman:
 - Pagpapaliwanag ukol sa outline ng paaralan
 - Iba't-ibang paghahanda bago pumasok
 - Impormasyon tungkol sa mga bayarin ng paaralan at paraan ng pagbabayad
 - Iba pa
 - Tanong-at-sagot

[Pakiusap] Hindi maaaring nakasasakyang sa pagpunta sa Paaralan.
Maghanda ng masusulatan at slippers.

* Sa Pagtatanong: _____ Junior High School

Phone: 045 () _____

しんにゅうせいひつようぶつひんいつかはんぱい
新入生必要物品一括販売のお知らせ

ねん がつ にち
年 月 日

がっこう ひつよう ぶつひん いつかつ こうにゅう
学校で必要な物品を一括で購入できます。

いちど 一度にそろえることができるので、必ず参加してください。

しんにゅうせいほ ごし やさま
新入生保護者様

よこはましりつ
横浜市立

ちゅうがっこう
中学校

こうちゅうこう
校長

しんにゅうせいひつようぶつひん いつかつ はんぱい
新入生必要物品を一括して販売します。ご利用ください。

1 日時 年 月 日 ()

(午前・午後) 時 分 ~ 時 分

2 場所 中庭 体育館 格技場 生徒昇降口前

その他 ()

3 販売物品と価格 制服 ¥

鞄 ¥

ジャージ (上下) ¥

男子体操着 (上下) ¥

女子体操着 (上下) ¥

上履き ¥

体育館履き ¥

その他 () ¥

合計 ¥

Pagbibigay alam sa pagbili ng lahat ng gamit ng bagong magaaral

Taon/buwan/araw:

Maaring bilhin ang lahat ng gamit ng bagong mag-aaral sa Paaralan ng isang bilihan.

Mga Magulang ng bagong mag-aaral

Municipal ng Yokohama Junior High School
Prinsipal _____

Magtitinda po kami ng kumpletong mga gamit ng bagong mag-aaral sa isang bilihan. Manyaring gamitin ang pagkakataong ito.

1. Petsa at Oras: _____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____)

(AM / PM) oras : minuto ~ oras : minuto

2. Lugar: Courtyard ng Paaralan School Gymnasium
 Martial Arts Hall Students Entrance Hall
 Iba pa ()

3. Halaga ng mga tinda: School Uniform ₱

School Bag ¥

Jersey (Terno) ¥

P.E uniform pang lalake (Terno) ₱

Sapatos para gymV

□ Ilha de () V

Total ￥

Total ￥

にゅうがくしき
し
入学式のお知らせ

- ☆ 入学式を行います。
- ☆ 入学式当日は保護者の方も出席してください。
- ☆ 生徒は中学校の制服（標準服）で参加します。
- 保護者はセレモニーにふさわしい服装で参加するのが一般的です。
- ☆ どうしても出席できない場合は、学校に連絡してください。

1 日時 _____ 年 _____ 月 _____ 日 ()

・クラス分け発表： 時 分から

・開式： 時 分から

・保護者の入場： 時 分から

2 場所 _____ 学校 (体育館)

3 持ち物

(生徒)

かばん (当日、教科書を渡します。) 筆記用具

上履き

(保護者)

就学通知書 (役所から送られてきたもの)

筆記用具 スリッパ (室内履き)

その他 ()

※お問い合わせ先 _____ 中学校

電話 045 ()

Pagbibigay alam sa School Entrance Ceremony

- ☆ Isasagawa po namin ang School Entrance Ceremony.
- ☆ Hinihiling po namin na dumalo ang mga magulang sa araw ng School Entrance Ceremony.
- ☆ Ang mga mag-aaral ay sasali ng may kasuotan ng School Uniform (Pamantayang kasuotan)
- Ang pangkalahatang kasuotan ng mga magulang ay kinakailangang nababagay.

1. Petsa at Oras: _____ taon / _____ buwan / _____ araw (_____)
 - Pagpapahayag ng Class Section: _____ oras: _____ minuto
 - Opening Ceremony: _____ oras: _____ minuto
 - Pagpasok ng Mga Magulang: _____ oras: _____ minuto
 2. Lugar: _____ School: (Gymnasium)
 3. Mga Dadalhin
 (Mag / Aaral:)
 School Bag (Ipamimigay ang mga textbooks sa araw na yun.)
 Gamit sa Pansulat Sapatos Panloob ng Paaralanj
 At iba pa (_____)
 - (Mga Magulang:)
 Enrollment Notice (Ipinadala galing sa City Ward Office)
 Gamit sa pagsulat Room shoes / Slippers
 At iba pa (_____)
- * Sa Pagtatanong: _____ Junior High School
 Phone: 045 (_____)

通学証明書の発行について

年 月 日

- 通学に電車及びバスを使う学区外遠距離通学者には、通学証明書を発行します。
- この通学証明書で学生割引料金の通学定期券を購入することができます。
- 定期乗車券の種類は、一か月、三か月、六か月です。
- 次の※の部分を記入の上、担任に提出し発行を受けてください。

No. -----

通 学 証 明 書

学校種別 又は指定番号	中 学 校	区 分	中 学 課 程
----------------	-------	-----	---------

※ 通学者の氏名	男		
年齢及び性別	(才) 女		
※ 通学者の居住地	電	話	()
※ 学 年	学年 (年次)		
※ 身分証明書番号			
※ 通 学 区 間	駅	駅間	経由
※ 通学定期乗車券の有効期間	箇月		
※ 通学定期乗車券の使用開始日	平成 年 月	日から	
通 学 証 明 書 の 有 効 期 限	平成 年 月	日	まで

証 明	平成 年 月 日発行	代表者 職 印
	学校所在地	
	学校名	
	学校代表者氏名	

- この証明書の有効期間は、発行の日から上記の期限まで（一箇月間）です。
- この証明書のうち、※印の欄以外の記入事項は、発行者が記入（性別は該当のものを○で囲む）してください。
- この証明のうち、※印の欄は、通学者が記入してください。
- この証明書に記入した事項を訂正した場合は、※印欄の記入事項については通学者の認印、その他の記入事項については代表者の職印のないものは、使用できません。

下欄には、記入しないでください。

年	月	日まで
(発行駅)	(乗車券番号)	(発行年月日)
(基本運賃)	(発売運賃)	(差額運賃)

Ukol sa pag-iisyu ng School Certificate

taon / buwan / araw

- Para sa mga mag-aaral na sasakay ng train o bus sa pagpasok, mga long distance commuter na magaaral na nasa labas ng school district, ay maiisyuhan ng school certificate.
- Makakakuha sila ng student Commuters Pass at Student Discounted Ticket sa pamamagitan ng paggamit ng school certificate.
- Ang mga uri ng Commuters Pass ay: 1 month, 3 months, 6 months.
- Sagutan ang may [*marka] na sumusunod at ibigay sa guro ng klase pagkatapos ay kunin ang kopya ng school certificate.

No. -----

School Certificate

Paguuri ng Paaralan / Code №	Junior High School	Division	Junior High School Course
------------------------------	--------------------	----------	---------------------------

*	Pangalan ng mag Aaral Edad / Kasarian	Pangalan:	Edad ()	Lalaki / Babae
*	Address ng magaaral		Phone	()
*	Grado	Grado:	(School year:)	
*	ID: №			
*	School Route	Mula (Station)	Hanggang (Station)	Transfer:
*	Tagal ng bisa ng Commuters Pass		Months ()	
*	Araw ng pagsimula ng bisa ng Commuters Pass	Heisei (taon) /	buwan /	araw
	Araw ng pagkawalang bisa ng Commuters Pass	Heisei (taon) /	buwan /	araw

Pagpapatunay	Petsa ng isyu: Heisei (taon) / buwan / araw	Head of the school (Prinsipal) Seal
	Address ng Paaralan:-----	
	Paaralan:-----	
	Punong guro (Prinsipal):-----	

- Ang tagal ng bisa ng school certificate na ito ay mula sa araw na ibinigay hanggang sa petsa ng bisa na kasulat sa taas.
- Ang school certificate na ito ay pupunan ng taong nakatalagang gagawa nito maliban sa patlang ng pagstamp ng [* Seal].
(Bilugan ang sa may kasarian.)
- Sa school certificate na ito, ang patlang sa may pagstamp ng seal [* Seal] ay lalagyan ng seal ng taong gagamit.
- Kapag nagkamali sa pagsulat at kailangang baguhin, kailangang laganang stamp ng [* Seal] kung saan nagkamali bilang pagpapatunay at isulat ang tama. Hindi maaring ilagay ang seal ng may katungkuluan.

Huwag sagutan ang talahanayan na ito.

Heisei (taon) / buwan / araw		
(Station)	(Ticket number)	(Date of publication)
(①Basic freight rates)	(②Actual freight rates)	(Difference= ①-②)

学割の発行について

年 月 日

- 片道 101 km 以遠に旅行する場合には学校学生生徒旅客運賃割引証 (学割) が発行されます。
- この学割証で学生割引料金の乗車・乗船券を買うことができます。
- 次の学割申込書を書いて、担任に出し、発行を受けてください。
- 有効期間は、発効日より 3か月です。

学割申込書 (発行番号)

乗車線区間	駅から	駅まで	経由	
乗車券の種類	<input type="checkbox"/> 片道	<input type="checkbox"/> 往復	<input type="checkbox"/> 連続	<input type="checkbox"/> 周遊
学年、組	年	組		
生徒手帳番号				
生徒氏名				
生年月日(年齢)				
旅行期間	年 月 日から	年 月 日まで	(日間)	
現住所	よこはま市	区		
電話番号	(045) -			
保護者確認印	印			

年 組 担任 _____

電話 _____

Ukol sa pag-iisyu ng diskwentong pamasaheng mag-aaral

Taon/buwan/araw:

- Kapag ang mag-aaral ay naglalakbay ng lampas sa 101km mabibiyang ang mag-aaral ng discount fare card (diskwentong pamasaheng mag-aaral).
- Maaari bumili ng boarding ticket o passenger ticket na may diskumento sa pamamagitan ng discount fare card.
- Punan ang sumusunod na application form para sa pagkuha ng diskumentong pamasaheng mag-aaral at ibigay sa guro ng klase.
- Ang tagal ng bisa ay 3 buwan mula sa petsa ng pag-iisyu.

Application form para sa diskumentong pamasaheng mag-aaral (Issue Number:)

Route [Line]	[Line]: Mula (Station)	[Line]: Hanggang (Station)	Transfer
Uri ng Ticket	<input type="checkbox"/> One Way <input type="checkbox"/> Transfer	<input type="checkbox"/> Round Trip <input type="checkbox"/> Excursion Ticket	
Grado / Klase	grado / klase		
ID: Number [Student Handbook]			
Pangalan ng Mag-aaral			
Petsa ng kapanganakan (Edad)			
Tagal ng paglalakbay	Simula: taon / buwan/ araw ~ taon/ buwan/ araw) (bilang ng araw)		
Kasalukuyang Address	Yokohama-shi -ku (ward)		
Numero ng Telefono	(045) —		
Seal na Pagkumpirma ng Magulang	Seal		

Grado klase guro ng klase _____

numero ng telefono _____

だいいつかいしんろきぼうちょうさ
第1回進路希望調査

さんねん くみ ばん しめい
3年 組 番 氏名

だいいつかいしんロキボウチョウサジッセイ
第1回の進路希望調査を実施いたします。今後の進路面談等での資料にしたいと思いますので、ご記入の上
がつ にち 月 日 () までに担任へご提出ください。

1. 将来の希望について 第1希望

だいにきぼう
第2希望

2. 就職であれば職種、進学であれば学校の種類や学科など、第1希望の欄に○を、第2希望の欄
に○をご記入ください。

しゅうしょく 就職						しんがく 進学											
飲食	販売	事務	理容美容	製造	その他	ぜんにちせい 全日制					ていじせい 定時制					各種専門学校	職業技術校
						こうりつ 公立		しりつ 私立			高等専門学校	高校別科	普通科	専門学科			
						普 通 科	専 門 学 科	総 合 学 科	普 通 科	専 門 学 科							

3. 就職に○・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。
(職種・職業名・会社名など)

4. 進学に○・○の方で、具体的に決まっていることがありましたらご記入ください。
(学校の種類や学科、学校名など)

5. 進路説明会でご不明の点がありましたらご記入ください。

Unang Pasisiyasat sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway

grado / klase / numero Pangalan ng mag-aaral

Isasagawa namin ang pang-unang pagsisiyasat sa pagpili ng Kurso (Course). Nais po naming gawing dokumento ito sa hinaharap na isasagawang interview sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway. Mangyaring sagutan ang mga ito.

Mangyaring ibigay sa guro bago: buwan / araw ()

1. Ukol sa ninanais na hinaharap Unang Pinili:

Ikalawang Pinili:

2. Mangyaring punan ang mga hanay ng ○ para sa unang pinili at ◎ sa pangalawang pinili. Tulad ng kung pagtratrabajo ay isulat ang uri ng trabaho, kapag papasok ng Mataas na Paaralan ay isulat ang uri ng paaralang ninanais at uri ng Kurso (Course) nito

3. Sa mga naglagay ng bilog ○ sa pagtratrabaho, isulat kung may tiyak na natutukoy. (Uri ng Trabaho • Pangalan ng Trabaho • Pangalan ng Kumpanya)

4. Sa mga naglagay ng bilog ○ sa papasok ng mataas na paaralan, Isulat kung may tiyak na natutukey.

(Ilog ng paaralan at uri ng Kurso (Course), Pangalan ng Paaralan)

5. Isulat kung mayroong hindi naunawaan sa pagtitipon ng paliwanag sa Kursong (Course) Pathway

だいにかいしんろきぼうちょうさ
第2回進路希望調査

さんねん くみ ばん しめい
3年 組 番 氏名

きぼうしんろ
1. 希望進路について

あ
当てはまるものを○で囲んでください。

①就職

②進学

③その他 ()

*①に○をつけた場合、次の欄を記入してください。

きぼうしゅうしょくさき
希望就職先 または希望職種

*②に○をつけた場合、当てはまるところに○印を記入してください。

	こうしべつ 公私別		こうとうがっこうぜんにちせい 高等学校全日制				こうとうがっこう 定時制			こうとうがっこう 高等学校 通信制	せんもん 専門 ・各種 学校	かくしゅがっこう など	具体的なことを書いてください。 ○高等学校名 ○学科名 ○専門コース名 など
	公立	私立	普通科	専門学科	総合学科	単位制	普通科	専門学科	総合学科				
だいいちきぼう 第1希望													
だいにきぼう 第2希望													
だいさんきぼう 第3希望													
だいよんきぼう 第4希望													
だいごきぼう 第5希望													

*第5希望まで書く必要はありません。希望があるところまで書いてください。

2. 相談したいことなどを書いてください。

3. 保護者連絡欄

かてい はな あ けつか じょうき とお
家庭での話し合いの結果、上記の通りとなりました。保護者確認欄

印 (サイン)

Pangalawang Pasisiyasat sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathwaygrado / klase / numero Pangalan ng magaaral**1. Ukol sa pagpili ng Course Pathway**Bilugan kung alin ang nauukol.

[1] Pagpasok ng Trabaho [2] Papasok ng Mataas na Paaralan [3] At iba pa ()

* [1] Sa naglagay ng bilog sa [1], sagutan ang hanay sa ibaba na sumusunod.

Saan ang pagtratrabuhan at uri ng trabaho.

* [2] Sa naglagay ng bilog sa [2], bilugan kung alin ang nauukol.

	Pang Publiko / Pribado		Full time Senior High School				Part time Senior High School			Correspondence System	Specialized · Miscellaneous School	Isulat ang tiyak na detalye ○ Pangalan ng Mataas na Paaralan (:) ○ Pangalan ng Kurso (Course) (:) ○ Pangalan ng Speialized Course iba pa: ()
	Papubliko High School	Pribadong High School	General Course	Specialized Course	Integrated Course	Unit Based System	General Course	Specialized Course	Integrated Course			
Pang unang pinili												
Pangalawang pinili												
Pangatlong pinili												
Pang apat na pinili												
Pang limang pinili												

* Hindi kinakailangang sagutan hanggang sa panglimang pagpili. Sagutan lamang ang hanggang saang numero ang may napili

2. Isulat ang mga bagay na nais isanguni.**3. Patlang para sa pakikipagugnay sa magulang****Ang naging resulta ng paguusap sa aming tahanan ay ang mga nakasulat sa itaas.****Patlang para sa pagkukumpirma ng Magulang: (lagda)**

だいさんかいしんろきぼうちょうさ
第3回進路希望調査

さんねん
3年

くみ
組

ばん
番

しめい
氏名

わたし
私の進路希望は

こうりつこうとうがっこう
公立高等学校

しりつこうとうがっこう
私立高等学校

せんもん かくしゅがっこう
専門・各種学校

かいしゃ しゅうしょく
会社（就職）

うえ しつもん こうりつこうとうがっこう ひと
上の質問で「公立高等学校」と答えた人

*共通選抜

きぼうこう
希望校

こうとうがっこう
高等学校

か
科

こうとうがっこう
高等学校

か
科

*定通分割選抜

きぼうこう
希望校

こうとうがっこう
高等学校

か
科

こうとうがっこう
高等学校

か
科

*併願の私立高等学校は

だいいちこうほ
第1候補

こうとうがっこう
高等学校

か
科

あり なし (どちらかに○)

こうとうがっこう
高等学校

か
科

だいにこうほ
第2候補

こうとうがっこう
高等学校

か
科

こうとうがっこう
高等学校

か
科

うえ しつもん しりつこうとうがっこう ひと
上の質問で「私立高等学校」と答えた人

*推薦（書類選考を含む）を希望

だいいちこうほ
第1候補

こうとうがっこう
高等学校

か
科

する しない

(どちらかに○)

だいにこうほ
第2候補

こうとうがっこう
高等学校

か
科

うえ しつもん せんもんがっこう ひと
上の質問で「専門学校」と答えた人

だいいちこうほ
第1候補

がっこう
学校

か
科

だいにこうほ
第2候補

がっこう
学校

か
科

うえ しつもん かいしゃ しゅうしょく ひと
上の質問で「会社（就職）」と答えた人

*具体的な希望職種名や勤務地・給料等の条件

たんにん そうちだん じょうき とおり かてい けってい
担任との相談をふまえ、上記の通り家庭で決定しました。

ほごしあしめい
保護者氏名

印（サイン）

6. ほごしあれんらくらん
保護者連絡欄

Pangatlong Pagsisiyasat sa Pagpili ng Kurso (Course) Pathway

1. Ang aking piniling Course Pathway ay:

Publikong Mataas na Paaralan

Pribadong Paaralan

Specialized Course · Miscellaneous School

Kumpanya (Pagtratrabaho)

2. Sa taong sumagot sa taas na tanong.

* Kyotsu-Senbatsu (Pangkaraniwang Pagpili ng Aplikante)

Piniling Paaralan **Mataas na paaralan** **Kurso (Course)** **Mataas na paaralan** **Kurso (Course)**

* Teitsu-Bunkatsu-Senbatsu

(Paghahati sa Papgili ng Aplikante): [Part Time Senior High School / Correspondence System]

Piniling Paaralan **Mataas na paaralan** **Kurso (Course)** **Mataas na paaralan** **Kurso (Course)**

* Heigan Suisen (Applying to enter more than Pribadong Paaralan: [Mayron / Walal] Bilugan ○ ang alin

Unang pinili Mataas na paaralan Kurso (Course) Mataas na paaralan Kurso (Course)

Ikalawang pinili Mataas na paaralan Kurso (Course) Mataas na paaralan Kurso (Course)

3. Sa mga sumagot sa taas na katanungan ng: Pribadong Paaralan

* Suisen (pagpasok ng rekomedasyon) (kasama ang dokumento sa pagAAPly) ay pinili: gagawin / hindi
(bilugan ang alin ○)

Unang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)
Ikalawang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

4. Sa mga sumagot sa taas na katanungan ng: Specialized Course • Miscellaneous School

Unang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)
Ikalawang pinili	Mataas na paaralan	Kurso (Course)

5. Sa mga sumagot sa taas na katanungan ng: Kumpanya (Pagtratrahabo).

* Isulat ang uri ng trabaho, lugar ng pagtratrabayuan at mga kundisyon sa sahod.

1. **What is the primary purpose of the study?**

Batay sa pagsangguni sa guro ng klase, sa aming tahanan ay tiniyak ang mga sumusunod na isinulat sa taas.

Taong susulat (Magulang):

(lagda)

6. Patlang para sa pakikipagugnay sa magulang.

しがんさきさいしゅうかくにん 志願先最終確認について

進路面談において決定した志願先の最終確認のため、下記の欄に記入の上担任に提出してください。

し がん さき さい しゅう かく にん
志 願 先 最 終 確 認

	こうとうがっこうめい 高等学校名	か 科・コース)	しゅつがん び 出願日	しけん び 試験日	はっぴょう び 発表日
きょうつうせんばつ 共通選抜			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
ていとう 定通 ぶんかつせんばつ 分割選抜			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
こくりつ 国立			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
ていき 定時			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
つうしん 通信			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
すいせん 推薦			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
せんがん 専願			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
へいがん 併願	えんのう あり なし えんのうほうほう 延納 (有・無) 延納方法 ()	ぜんがく まき 全額待つ、いちぶくまき 一部待つ ()	がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
オープ			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日
			がつ 月 日	がつ 月 日	がつ 月 日

※ ひつよう らん しゃせん ひ
必要のない欄は、斜線を引いてください。

さんねん くみ ばん せいとしめい
3年 組 番 生徒氏名

ほごしやしめい
保護者氏名 **印 (サイン)**

Ukol sa huling pagkukumpirma sa Destinasyon ng Aplikante.

Para sa huling pagkukumpirma sa Destinasyon ng Aplikante na tinukoy sa interview ng Course Pathway,
Mangyaring sagutan ang talahanayan sa ibaba at ibigay sa guro ng klase.

Huling pagkukumpirma sa Destinasyon ng Aplikante

	Pangalan ng Mataas na Paaralan	Kurso (Course)	Petsa ng pagapply	Petsa ng pagsusulit	Petsa ng resulta
Kyotsu-Senbatsu Pangkaraniwang pagpili ng Aplikante			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Teitsu-Bunkatsu-Senbatsu Paghahati sa pagpili ng Aplikante [Part Time Senior High School / Correspondence System]			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Kokuritsu Pambansang Paaralan			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Teijisei Part Time Schooling			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Tsushin-sei Correspondence			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Suisen Pagaaply ng Rekomendasyon			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Sengen Pagaaply ng Specialized Course			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
Heigan Pagaaply ng Higit sa isang Paaralan.			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
*Extension of payment (Meron / Wala) *Paraan () isang bayaran, *Bayad sa parte ng kabuuhan (¥)					
Open School Schools with Flexible, Child-Centred Curricular			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw
			buwan/ araw	buwan/ araw	buwan/ araw

* Lagyan ng linyang pahilis ang mga patlang na hindi kailangan.

grado / klase / numero Pangalan ng magaarial:

Taong susulat (Magulang) : _____ (lagda)

がっこうようご
学校用語

①曜日 ()

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日

②月 ()

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月

しちがつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月

③日 ()

ついたち 1日	ふつか 2日	みつか 3日	よつか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日
じゅういちにち 11日	じゅうににち 12日	じゅうさんにち 13日	じゅうよっか 14日	じゅうごにち 15日	じゅうろくにち 16日	じゅうしちにち 17日	じゅうはちにち 18日	じゅうくにち 19日	はつか 20日
にじゅういちにち 21日	にじゅうににち 22日	にじゅうさんにち 23日	にじゅうよっか 24日	にじゅうごにち 25日	にじゅうろくにち 26日	にじゅうしちにち 27日	にじゅうはちにち 28日	にじゅうくにち 29日	さんじゅうにち 30日
さんじゅういちにち 31日									

④時間 ()

じ ～時		ふん ～分	
いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時

ごじ 5時	ろくじ 6時	しちじ 7時

Mga Terminong gamit sa Paaralan

[1] 曜日 (Araw)

げつようび 月曜日	かようび 火曜日	すいようび 水曜日	もくようび 木曜日	きんようび 金曜日	どようび 土曜日	にちようび 日曜日
Lunes	Martes	Miyerkules	Huwebes	Biyernes	Sabado	Linggo

[2] 月 (Buwan)

いちがつ 1月	にがつ 2月	さんがつ 3月	しがつ 4月	ごがつ 5月	ろくがつ 6月
Enero	Pebrero	Marso	Abril	Mayo	Hunyo

しちがつ 7月	はちがつ 8月	くがつ 9月	じゅうがつ 10月	じゅういちがつ 11月	じゅうにがつ 12月
Hulyo	Agosto	Setyembre	Oktubre	Nobyembre	Disyembre

[3] 日 (Petsa)

ついたち 1日	ふつか 2日	みつか 3日	よつか 4日	いつか 5日	むいか 6日	なのか 7日	ようか 8日	ここのか 9日	とおか 10日
じゅういちにち 11日	じゅうににち 12日	じゅうさんにち 13日	じゅうよつ か 14日	じゅうごにち 15日	じゅうろくにち 16日	じゅうしちにち 17日	じゅうはちにち 18日	じゅうくにち 19日	はつか 20日
にじゅういちにち 21日	にじゅににち 22日	にじゅうさんにち 23日	にじゅうよつか 24日	にじゅうごにち 25日	にじゅうろくにち 26日	にじゅうしちにち 27日	にじゅうはちにち 28日	にじゅうくにち 29日	さんじゅうにち 30日
さんじゅういちにち 31日									

[4] 時間 (Oras)

じ ～時	Oras	ふん ～分	Minuto
いちじ 1時	にじ 2時	さんじ 3時	よじ 4時

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
-----------	----------	-------------	---------------	--------------	------------

じゅっぁん 10分	にじゅっぁん 20分	さんじゅっぁん 30分	よんじゅっぁん 40分	ごじゅっぁん 50分	ろくじゅっぁん 60分
--------------	---------------	----------------	----------------	---------------	----------------

にっかひょう

⑤日課表 ()

ふつうにっか 普通日課		たんしゅくにっか 短縮日課		とくべつにっか 特別日課	
よれい 予鈴		ほんれい 本鈴		あさじしゅう 朝自習	
やす 休み時間		きゅうしょく 給食		せいそう 清掃	
とうこうじこく 登校時刻		げこうじこく 下校時刻		ほうかご 放課後	

ばしょ
なまえ

⑥場所の名前 ()

こうしやない 校舎内				
げんかん 玄関		しょうこうぐち 昇降口		ろうか 廊下
かいだん 階段		といれ トイレ		きょうしつ 教室
こうちょうしつ 校長室		しょくいんしつ 職員室		ほけんしつ 保健室
きゅうしょくしつ 給食室		としょしつ 図書室		りかしつ 理科室
おんがくしつ 音楽室		ずこうしつ 図工室		たいいくかん 体育館
しちょうかくしつ 視聴覚室		かていかしつ 家庭科室		ぎじゅつしつ 技術員室
いんさつしつ 印刷室		きょうざいしつ 教材室		ほうそうしつ 放送室
じむしつ 事務室		ほけんそうだんしつ 保健相談室		じどう せいと 児童・生徒 かいぎしつ 会議室
こくさいきょうしつ 国際教室		かいぎしつ 会議室		

はちじ 8時	くじ 9時	じゅうじ 10時	じゅういちじ 11時	じゅうにじ 12時	じはん ～時半
じゅうぶん 10分	にじゅうぶん 20分	さんじゅうぶん 30分	よんじゅうぶん 40分	ごじゅうぶん 50分	ろくじゅうぶん 60分

にっかひょう

[5] 日課表 (Pang-araw-araw na iskedyul)

ふつうにっか 普通日課	Pang-karaniwan na iskedyul	たんしゆくにっか 短縮日課	Maikling iskedyul	とくべつにっか 特別日課	Espesyal na iskedyul
よれい 予鈴	Preliminary bell	ほんれい 本鈴	Bell time	あさじしゅう 朝自習	Sariling-pag-aaral sa umaga
やす じかん 休み時間	Oras ng pahinga	きゅうしょく 給食	School lunch	せいそう 清掃	Paglilinis
とうこうじこく 登校時刻	Oras ng pasukan	げこうじこく 下校時刻	Oras ng uwian	ほうかご 放課後	Gawain pagkatapos ng klase

ばしょ
なまえ

[6] 場所の名前 (Pangalan ng lokasyon)

こうしやない 校舎内	Sa loob ng klase				
げんかん 玄関	Pasukan	しょうこうぐち 昇降口	Entrance hall	ろうか 廊下	Koridor
かいだん 階段	Hagdan	といれ トイレ	Palikuran	きょうしつ 教室	Silid-aralan
こうちょうしつ 校長室	Silid ng prinsipal	しょくいんしつ 職員室	Faculty room	ほけんしつ 保健室	Klinika ng paaralan
きゅうしょくしつ 給食室	School kitchen	としょしつ 図書室	Silid aklatan	りかしつ 理科室	Silid-aralan ng Science
おんがくしつ 音楽室	Silid-aralan ng Musika	ずこうしつ 図工室	Silid sa Arts	たいいくかん 体育馆	Gym / Gymnasium
しちょうかくしつ 視聴覚室	Audio room	かていかしつ 家庭科室	Silid-aralan ng Gawaing pambahay	ぎじゅつしつ 技術員室	Silid pang teknikal
いんさつしつ 印刷室	Printing room	きょうざいしつ 教材室	Silid para sa materyales	ほうそうしつ 放送室	Broadcasting room
じむしつ 事務室	Opisina ng klerika	ほけんそうだんしつ 保健相談室	Silid sanggunian sa kalusugan	じどう せいと 児童・生徒 かいぎ 会議室	Silid sanggunian ng mga mag-aaral
こくさいきょうしつ 国際教室	Foreign studies room	かいぎしつ 会議室	Silid sa pagpupulong		

らんちるーむ ランチルーム		びーていーえいしつ P T A 室		こういしつ 更衣室	
あしあらば 足洗い場		おば ごみ置き場		てあらば 手洗い場	
かうんせらーし カウンセラ一室				ぱそこんるーむ パソコンルーム	
せいもん 正門		つうようもん 通用門		こうてい 校庭	
うんどうじょう 運動場		なかにわ 中庭		かだん 花壇	
がっこうのうえん 学校 農園		ぶーる プール		たいいくそうこ 体育倉庫	
しこくごや 飼育小屋		すなば 砂場			

⑦ 教科名など ()

こくご 国語		しょしゃかかた 書写/書き方		としょどくしょ 図書・読書	
しやかい 社会		さんすうすうがく 算数/数学		りか 理科	
せいかつ 生活		おんがく 音楽		ぞこうびじゅつ 図工/美術	
たいいく 体育		ほけんたいいく 保健体育		かていか 家庭科	
ぎじゅつ 技術	かてい 家庭				がいこくごえいご 外国語(英語)
がいこくごかつどう 外国語活動	こくさいりかいきょうしつ 国際理解教室 (Y I C A)				
どうとく 道徳		そうごうてき 総合的な学習の時間	がくしゅう 学習	じかん 時間	
いいんかい 委員会		がつきゅうがつどう 学級活動	がつかつ 学級活動	(学活)	
くらぶ クラブ		ぶかつどう 部活動		せいそう 清掃	
ちゅうしょく 昼食 (給食・弁当)		やすじかん 休み時間	なかやす 中休み	ひるやす 昼休み	(中休み・昼休み)
あさかい 朝の会/朝学活		かえ 帰りの会	かい 会	かえ 会	がつかつ 朝学活

らんちるーム ランチルーム	Lunch room	びーていーえいしつ PTA 室	PTA room	こういしつ 更衣室	Silid bihisan
あしあら ば 足洗い場	Lugar para sa hugasan ng paa	お ば ごみ置き場	Imbakan ng basurahan	てあら ば 手洗い場	Lugar para ugasan ng kamay
かうんせらーしつ カウンセラー室	Counselor room		ぱそこんるーむ パソコンルーム	Computer room	
せいもん 正門	Main gate	つうようもん 通用門	Entrance way	こうてい 校庭	Schoolyard
うんどうじょう 運動場	Sports ground	なかにわ 中庭	Courtyard ng Paaralan	かだん 花壇	Halamanan
がつこうのうえん 学校 農園	Taniman ng paaralan	プーる プール	Swimming pool	たいいくそうこ 体育倉庫	Imbakan ng gamit sa P.E
しいくご や 飼育小屋	Bahay ng mga alagang hayop	すなば 砂場	Sandbox		

きょうかめい
[7] 教科名など (Mga tawag sa Aralin)

こくご 国語	Japanese	しょしや か かた 書写/書き方	Calligraphy	としょどくしょ 図書/読書	Mga libro / Pagbabasa
しゃかい 社会	Social Studies (Araling Panlipunan)	さんすう すうがく 算数/数学	Matematika	りか 理科	Science (Agham)
せいかつ 生活	Life Environment Studies	おんがく 音楽	Musika	ずこう びじゅつ 図工/美術	Arts ang Crafts
たいいく 体育	Physical Education	ほけんたいいく 保健体育	Health Education	かていか 家庭科	Home Economics
ぎじゅつ かてい 技術/家庭	Technical Education / Home Education		がいこくご えいご 外国語 (英語)	Salitang banyaga (English)	
がいこくごかつどう こくさいりかいきょうしつ 外国語活動・国際理解教室 (YICA)				Activities sa salitang banyaga / YICA: Yokohama International Communication Activities	
どうとく 道徳	Moral Studies (Ethics)		そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な 学習 の時間	Integrated Studies	
いいんかい 委員会	Student Association		がつきゅうがつどう がっかつ 学級活動 (学活)	Homeroom Activities	
くらぶ クラブ	Club (Klab)	ぶかつどう 部活動	School club activities	せいそう 清掃	Paglilinis
らゆつしょく 昼食 きゅうしょく べんとう (給食 /弁当)	Tanghalian (School lunch / lunchpack [baon])		マツ しあん 休み時間 なかやす ひるやす (中休み/昼休み)	Break Time (Recess / Lunch break)	
あさ かい あさがっかつ 朝の会/朝学活	Morning assembly / Homeroom sa umaga		かえ かい かえ がっかつ 帰りの会/帰り学活	Pagtitipon sa uwian/ Homeroom sa paguwi	

がくしゅう つか
⑧学習で使うことば ()

こくご
<国語>

ひらがな		かたかな カタカナ		かんじ 漢字		ろじ ローマ字	
よ 読む		か 書く		はな 話す		き 聞く	
いつ		どこで		だれが		なにを	
どうした							
さくぶん 作文		につき 日記		し 詩		ものがたり 物語	
かんさつきろく 観察記録		せつめいぶん 説明文			とうじょうじんぶつ 登場人物		
しゅじんこう 主人公		ろうどく 朗読		もくどく 黙読		おんどく 音読	
しゅご 主語		じゅつご 述語		めいし 名詞		どうし 動詞	
あくせんと アクセント				はつおん 発音		だんらく 段落	
ようてん 要点		しゅだい 主題		え さし絵		かんようく 慣用句	
かくげん 格言		どくしょ 読書		じしょ 辞書		しら 調べる	
しょしや 書写		ないよう 内容		ひつじゅん 筆順		ぶんじょう 文章	
れんしゅう 練習		はんし 半紙		すみ 墨		ふで 筆	
ぶんちん 文鎮		すずり 硯					

がくしゅう つか
[8] 学習で使うことば (Mga salitang gamit sa pagaaral)

<Japanese>

ひらがな	Hiragana	かたかな カタカナ	Kataakana	かんじ 漢字	Kanji	ローマ字 ローマ字	Romanization
よ 読む	Pagbasa	か 書く	Pagsulat	はな 話す	Pagsasalita	き 聞く	Pakikinig
いつ	Kailan	どこで	Saan	だれが	Sino	なにを	Anu yun
どうした	Bakit						
さくぶん 作文	Sanaysay [essay]	にっき 日記	Diary [talaarawan]	し 詩	Mga tula	ものがたり 物語	Kuwento
かんさつきろく 観察記録	Data sa pagmamasid	せつめいぶん 説明文	Paglalarawan sa pangungusap	とうじょうじんぶつ 登場人物		Character na lumabas sa kuwento	
しゅじんこう 主人公	Main charater	ろうどく 朗読	Pagbabasa	もくどく 黙読	Tahimik na pagbabasa	おんどく 音読	Pagbabasa nang malakas
しゅご 主語	Paksa [subject]	じゅつご 述語	Panaguri [predicate]	めいし 名詞	Panngalan [noun]	どうし 動詞	Pandiwa [verbs]
あくせんと アクセント		Punto / Tuldik		はつおん 発音	Pagbigkas	だんらく 段落	Talata
ようてん 要点	Puntos	しゅだい 主題	Paksa [Topic]	え さし絵	Ilustrasyon [guhit]	かんようく 慣用句	Idyoma
かくげん 格言	Kasabihan [saying]	どくしょ 読書	Pagbabasa	じしょ 辞書	Diksyonar yo	しら 調べる	Siyasatin
しょしや 書写	Caligraphy	ないよう 内容	Nilalaman	ひつじゅん 筆順	Stroke order	ぶんしょう 文章	Pangungus ap
れんしゅう 練習	Pagsanay	はんし 半紙	Papel hapon sa pagsusulat	すみ 墨	Chinese ink [tsino tinta]	ふで 筆	Writing brush
ぶんちん 文鎮	Pabigat sa papel	すずり 硯	Ink stone [tinta bato]				

さんすう すうがく <算数・数学>

ゼロ いち に さん し/よん ご ろく しち/なな はち く/きゅう じゅう ひやく せん
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

・たしざん () 1 + 2 = 3

・ひきざん () 6 - 4 = 2

・かけざん () 2 × 3 = 6

・わりざん () 8 ÷ 4 = 2

・ぐうすう
・偶数 () 0 2 4 6 8 10 12 ...

・きすう
・奇数 () 1 3 5 7 9 11 13 ...

・たんい
・単位 ()

長さ : mm / ミリメートル () cm / センチメートル ()

m / メートル () km / キロメートル ()

おも
重さ : mg / ミリグラム g / グラム kg / キログラム

() () ()

ようせき
容積 : mL / ミリリットル dL / デシリットル L / リットル

() () ()

めんせき
面積 : cm^2 / cm^2 / 平方センチメートル m^2 / m^2 / 平方メートル

() ()

たいせき
体積 : cm^3 / cm^3 / 立方センチメートル m^3 / m^3 / 立方メートル

() ()

<Matematika>

ゼロ いち に さん し/よん ご ろく しち/なな はち く/きゅう じゅう ひやく せん
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 100 1000

・たしざん (Addition / Pagdagdag) $1 + 2 = 3$

・ひきざん (Subtraction / Pagbabawas) $6 - 4 = 2$

・かけざん (Multiplication / Multiplikasyon) $2 \times 3 = 6$

・わりざん (Division / Dibisyon) $8 \div 4 = 2$

・ぐうすう 偶数 (Even numbers) 0 2 4 6 8 10 12 . . .

・きすう 奇数 (Odd numbers) 1 3 5 7 9 11 13 . . .

・たんい 単位 (Unit)

Haba: **mm** / ミリメートル (Milimetro) **cm** / センチメートル (Sentimetro)
m / メートル (Metro) **km** / キロメートル (Kilometro)

Bigat: **mg** / ミリグラム **g** / グラム **kg** / キログラム
(Miligramo) (Gramo) (Kilogramo)

Quantity: **mL** / ミリリットル **dL** / デシリットル **L** / リットル
(Millilitro) (Desilitro) (Litro)

Area: **cm²** / ^{へいほう}平方センチメートル **m²** / ^{へいほう}平方メートル
(Square centimetro) (Square metro)

Volume: **cm³** / ^{りっぽう}立方センチメートル **m³** / ^{りっぽう}立方メートル
(Cubic centimetro) (Cubic metro)

・分数 ()

真分数 ()	$\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1)	$\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)
假分数 ()	$\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5)	$\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)
带分数 ()	$1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)	

・小数 ()

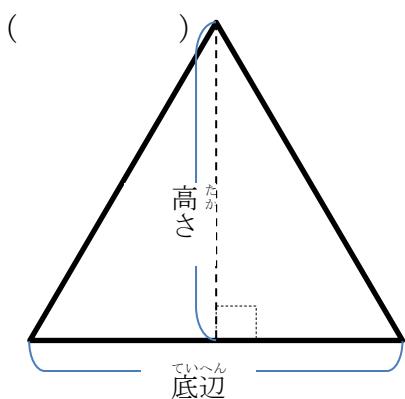
れいてんいち 0. 1	れいてんれいいち 0. 0 1	にてんさん 2. 3	ろくでんにご 6. 2 5
----------------	--------------------	---------------	------------------

・百分率 () 5 % (5 パーセント) 80 % (80 パーセント)

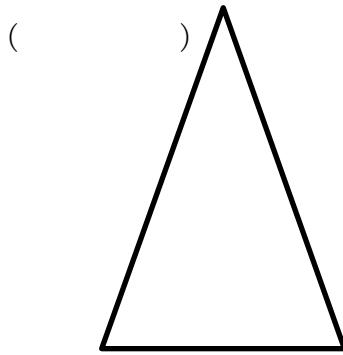
・図形 ()

⊥ 垂直 () // 平行 () ∠ 角 () 90° (90 度)

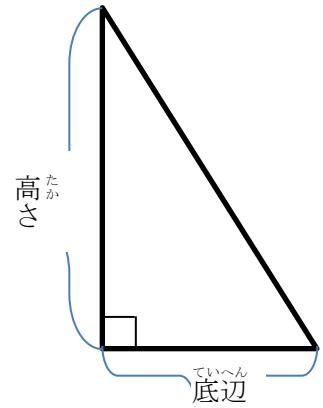
せいさんかっけい
正三角形



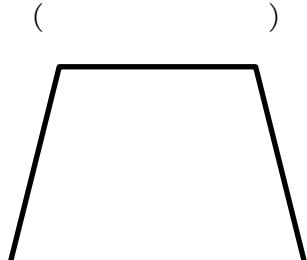
にとうへんさんかっけい
二等辺 三角形



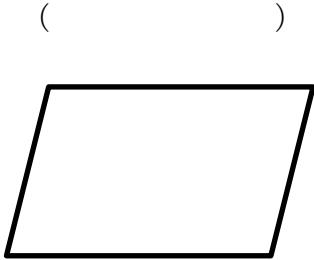
ちょっかくさんかっけい
直角 三角形 ()



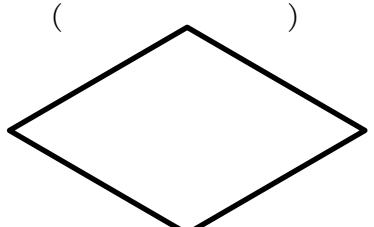
だいけい
台形



へいこうしへんけい
平行 四辺形



がた
ひし形



・ **分数 (Fraction)**

しんぶんすう 真分数 (Proper fraction)	$\frac{1}{2}$ (2 ぶんの 1)	$\frac{3}{5}$ (5 ぶんの 3)
かぶんすう 假分数 (Improper fraction)	$\frac{5}{4}$ (4 ぶんの 5)	$\frac{8}{7}$ (7 ぶんの 8)
たいぶんすう 带分数 (Mixed fraction)	$1\frac{1}{3}$ (1 と 3 ぶんの 1)	

・ **小数 (Decimal numbers)**

れいてんいち
0. 1

れいてんれいいち
0. 0 1

にてんさん
2. 3

ろくでんにご
6. 2 5

・ **百分率 (Percentage)** 5% (5 パーセント) 80% (80 パーセント)

・ **図形 (Geometry)**

すいちょく
⊥ 垂直 (Perpendicular)

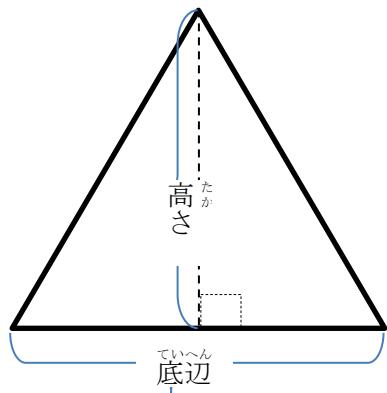
// 平行 (Pararell)

かく
∠ 角 (Angle)

90° (90度)

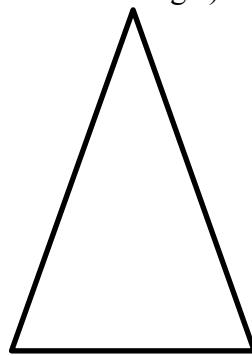
せいさんかっけい
正三角形

(Equilateral triangle)



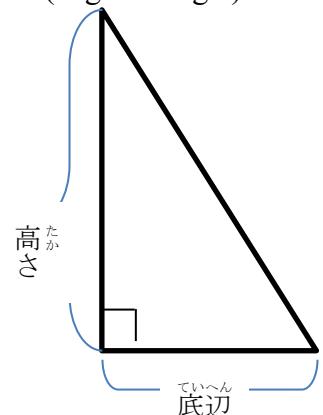
にとうへんさんかっけい
二等辺三角形

(Isosceles triangle)



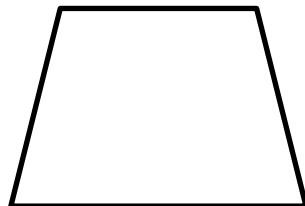
ちよっかくさんかくけい
直角三角形

(Right triangle)



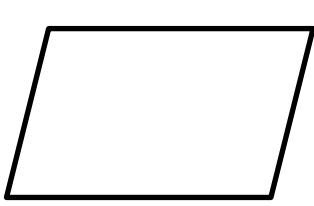
だいけい
台形

(Trapezoid)



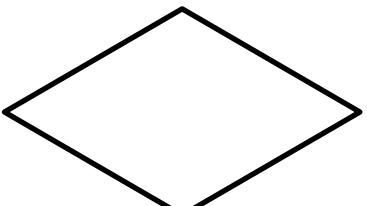
へいこうしへんけい
平行四辺形

(Paralellogram)



がた
ひし形

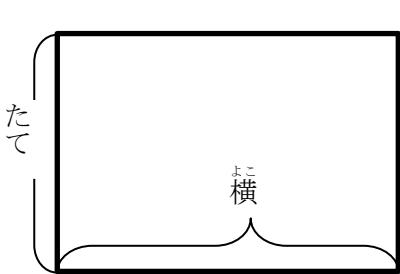
(Diamond shape)



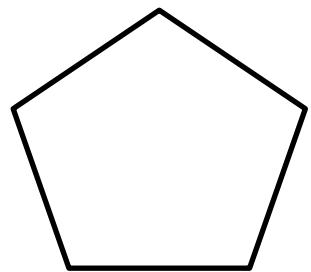
せいほうけい
正方形 ()



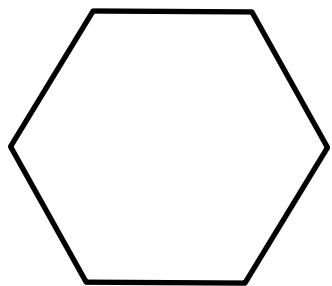
ちよほうけい
長方形 ()



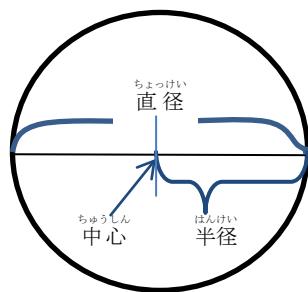
せいごかつけい
正五角形 ()



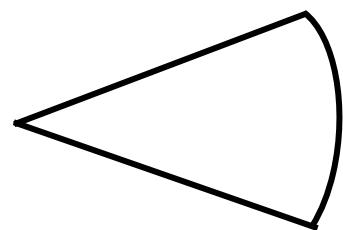
せいいろっかつけい
正六角形 ()



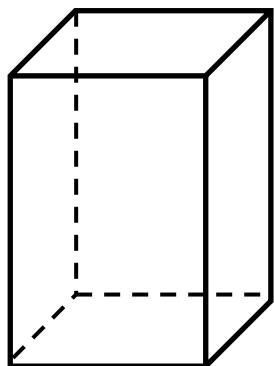
えん
円 ()



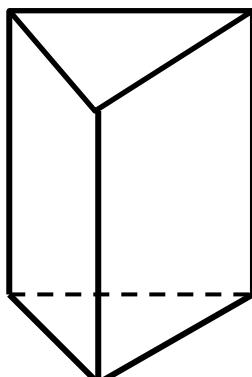
がた
おうぎ形 ()



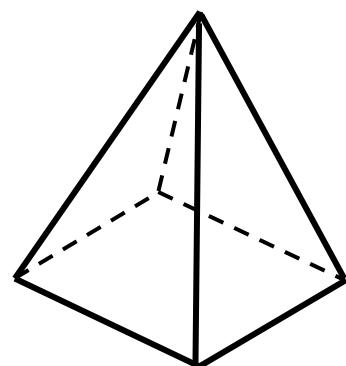
ちよくほうたい
直方体 ()



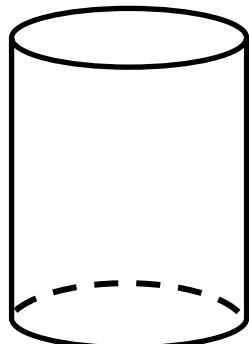
さんかくちゅう
三角柱 ()



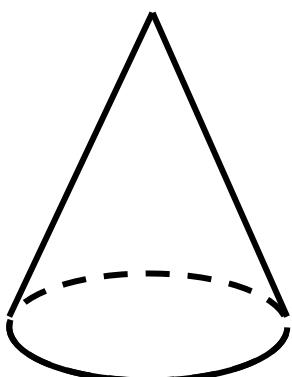
かく
角すい ()



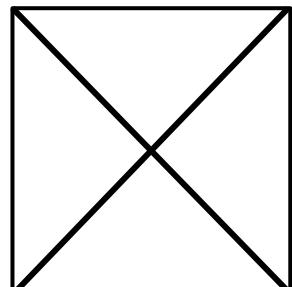
えんちゅう
円柱 ()



えん
すい ()



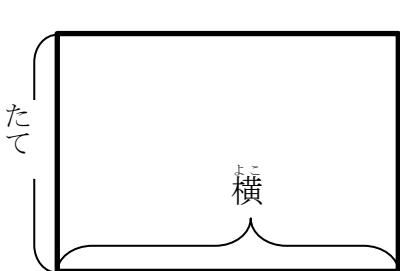
たいかくせん
対角線 ()



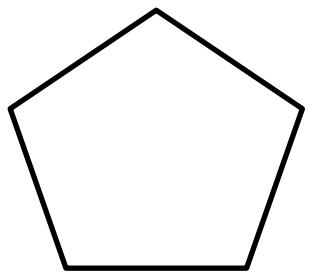
せいほうけい
正方形 (Square)



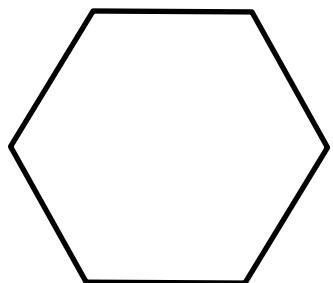
ちょうほうけい
長方形 (Rectangle)



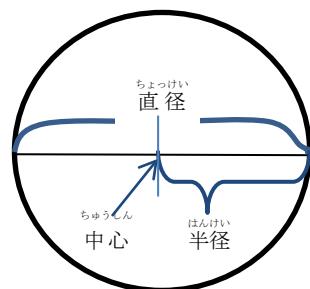
せいごかっけい
正五角形 (Pentagon)



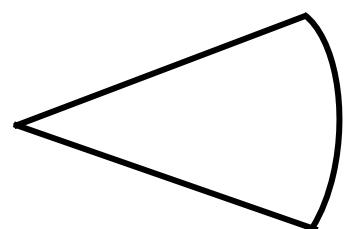
せいいろっかっけい
正六角形 (Hexagon)



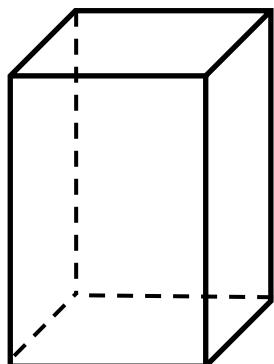
えん
円 (Circle)



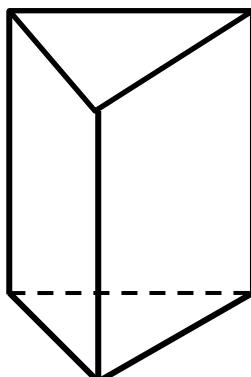
おうぎ
がた
おうぎ形 (Fan shape)



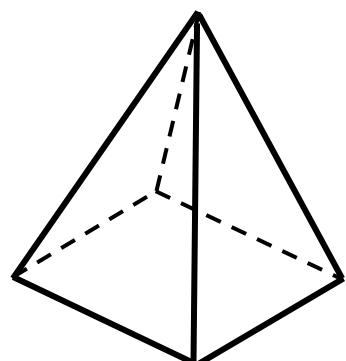
ちよくほうたい
直方体 (Rectangular solid)



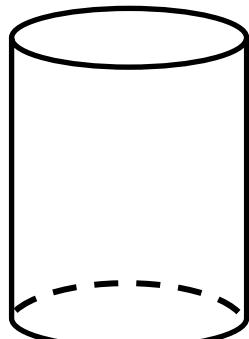
さんかくちゅう
三角柱 (Triangular prism)



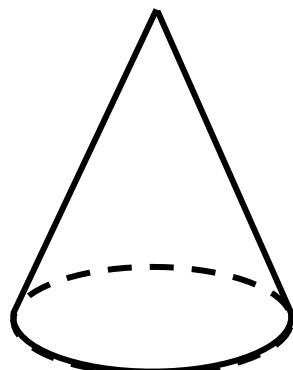
かく
すい
角すい (Pyramid)



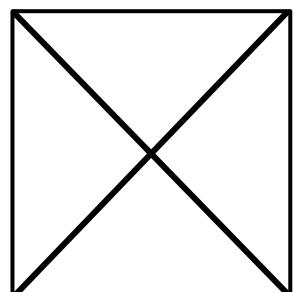
えんちゅう
円柱 (Cylinder)



えん
すい
円すい (Cone)



たいかくせん
対角線 (Diagonal line)



・面積の公式 ()

正方形の面積 () = 1辺 × 1辺

長方形の面積 () = たて × 横

三角形の面積 () = 底辺 × たかさ ÷ 2

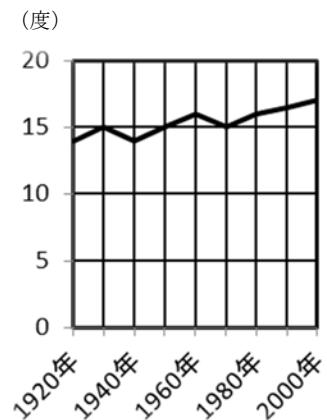
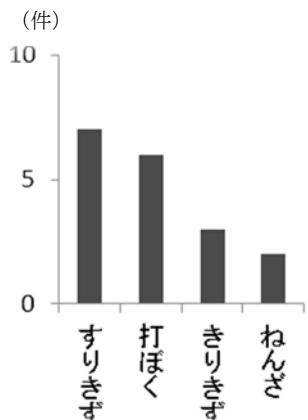
円の面積 () = 半径 × 半径 × 3.14

・体積の公式 ()

直方体の体積 () = たて × 横 × たかさ

・グラフ ()

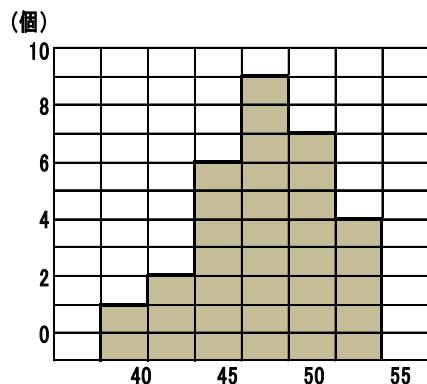
棒グラフ () 折れ線グラフ ()



円グラフ ()



柱状グラフ ()



めんせき こうしき
・面積の公式 (Formula for Area)

せいほうけい めんせき
正方形の面積 (Area of a Square)

$$= \text{1辺} \times \text{1辺}$$

ちょうほうけい めんせき
長方形の面積 (Area of a Rectangle)

$$= \text{たて} \times \text{横}$$

さんかっけい めんせき
三角形の面積 (Area of a Triangle)

$$= \text{底辺} \times \text{高さ} \div 2$$

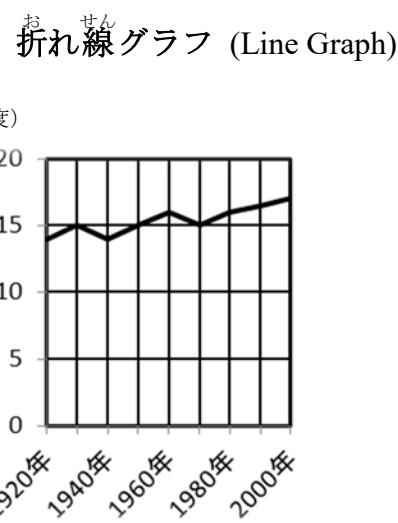
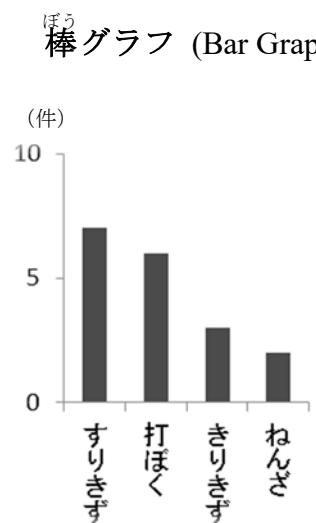
えん めんせき
円の面積 (Area of a circle)

$$= \text{半径} \times \text{半径} \times 3.14$$

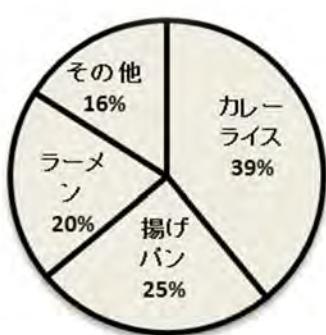
たいせき こうしき
・体積の公式 (Formula for Volume)

ちよくほうたい たいせき
直方体の体積 (Volume of a Rectangular Parallelopiped) = $\text{たて} \times \text{横} \times \text{高さ}$

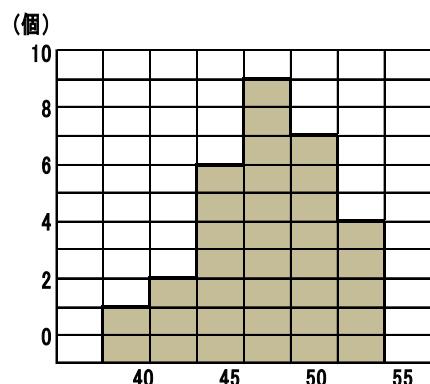
・グラフ (Graph [talangguhit])



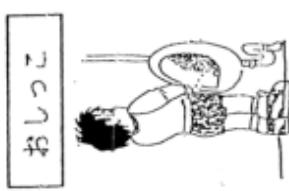
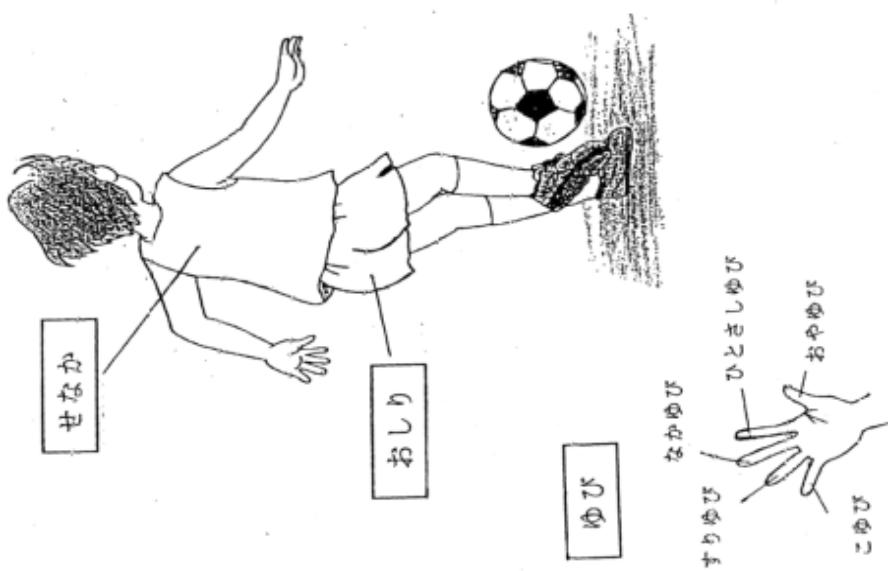
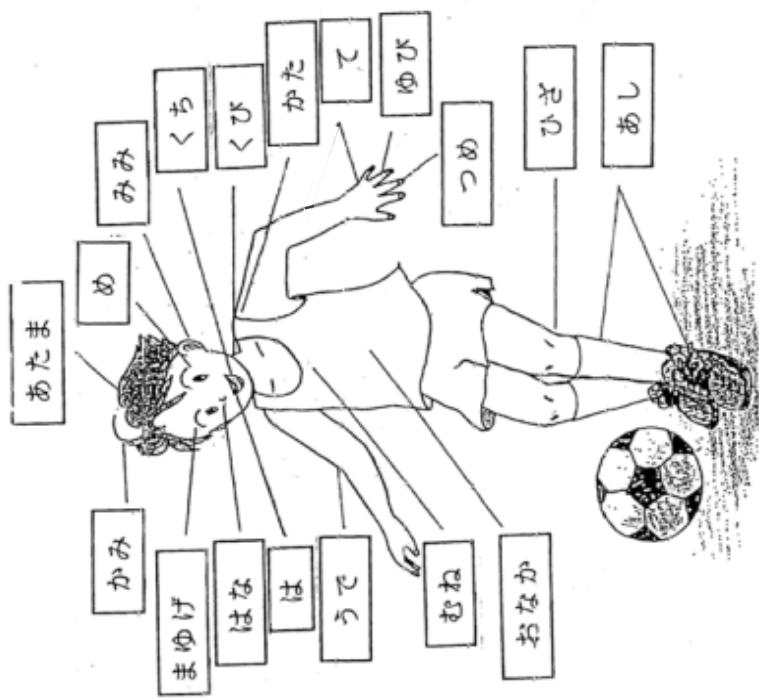
円グラフ (Pie Graph)



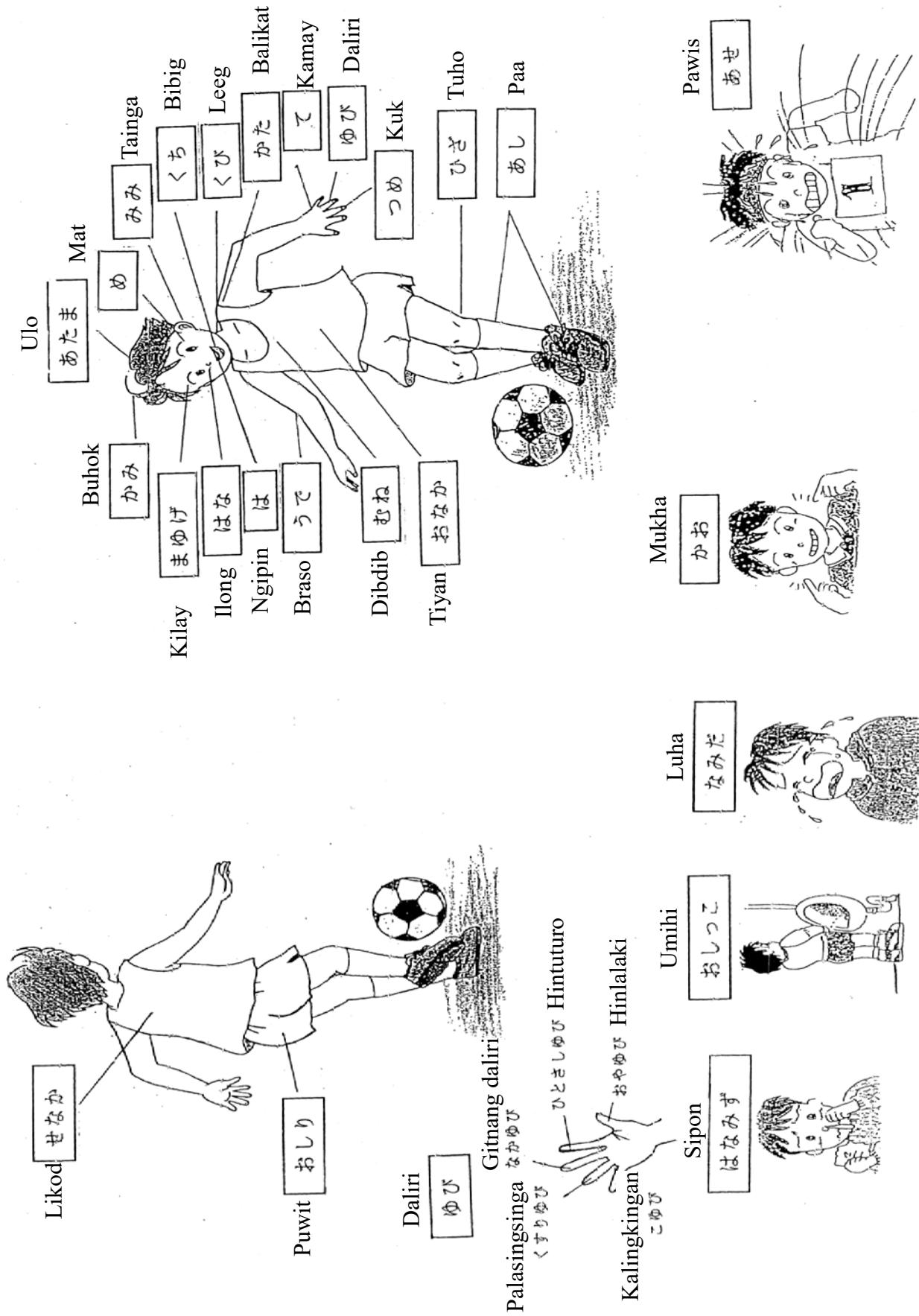
柱状グラフ (Histogram)



⑨からだ()



[9] か ら だ (Katawan)



あたま (頭)		め (目)	
かみ (髪)		みみ (耳)	
まゆげ (眉毛)		くち (口)	
はな (鼻)		は (歯)	
くび (首)		かた (肩)	
うで (腕)		て (手)	
ゆび (指)		つめ (爪)	
むね (胸)		おなか	
ひざ		あし (足)	
せなか (背中)		おしり	
おやゆび (親指)		ひとさしゆび	
なかゆび (中指)		くすりゆび	
こゆび (小指)		はなみず (鼻水)	
おしっこ		なみだ (涙)	
うんち		ち (血)	
げろ		あせ (汗)	

あたま (頭)	Ulo	め (目)	Mata
かみ (髪)	Buhok [hair]	みみ (耳)	Tainga
まゆげ (眉毛)	Kilay	くち (口)	Bibig
はな (鼻)	Ilong	は (歯)	Ngipin
くび (首)	Leeg	かた (肩)	Balikat
うで (腕)	Braso	て (手)	Kamay
ゆび (指)	Daliri	つめ (爪)	Kuko
むね (胸)	Dibdib	おなか	Tiyan
ひざ	Tuhod	あし (足)	Paa
せなか (背中)	Likod	おしり	Hips [puwit]
おやゆび (親指)	Hinlalaki [thumb]	ひとさしゆび	Hintuturo [index finger]
なかゆび (中指)	Gitnang daliri [middle finger]	くすりゆび	Palasingsingan [ring finger]
こゆび (小指)	Kalingkingan [little finger]	はなみず (鼻水)	sipon
おしっこ	Umihi	なみだ (涙)	luha
うんち	tae	ち (血)	Dugo
げろ	Suka	あせ (汗)	Pawis

日常会話

a. きほんてき 基本的なあいさつ

あいさつ

1 おはようございます。

2 こんにちは。

3 こんばんは。

4 はじめまして。

5 げんき 元気ですか。 げんき 元気です。

6 ありがとう。

7 どういたしまして

8 さようなら

9 またあした

10 しつれい 失礼します

11 ごめんなさい

12 おねがいします

A. きほんてき 基本的なあいさつ

Paano sabihin ang mga pagbati tulad ng kumusta ka, paalam sa iyo at iba pang mga pagbati.

a. あいさつ

1 おはようございます。

Karaniwang ginagamit na mga pagbati

2 こんにちは。

Magandang umaga po

3 こんばんは。

Kumusta po kayo

4 はじめまして。

Magandang gabi

5 げんき 元気ですか。 げんき 元気です。

Kinagagalak ko kayong makilala

Kumusta po kayo? Mabuti.

6 ありがとう。

Salamat.

7 どういたしまして。

Walang anuman po.

8 さようなら。

Paalam.

9 またあした。

Magkita tayo bukas.

10 しつれい 失礼します。

Pasensiya na po.

11 ごめんなさい。

Pasensiya na po. / Sorry po.

12 おねがいします。

Nakikisuyo po ako. / Please lang po.

b. たずねる

- 1 () は [] 語で何といいますか。
- 2 あなたの名前なまえは。
- 3 あなたのおとうさん (おかあさん) の名前なまえは。
- 4 もう一度いちど言いってください。
- 5 ゆっくり言いってください。
- 6 ここに書かいてください。
- 7 日本語にほんごが分かりますか。
- 8 日本語にほんごが書かけますか。
- 9 日本語にほんごが話はなせますか。
- 10 わかりましたか。
- 11 わかりました。
- 12 わかりません。
- 13 用意よういはいいですか。
- 14 はい。
- 15 いいえ。
- 16 () を持もっていますか。
- 17 これは何なにですか。
- 18 あれは何なにですか。

b. たずねる

Magtanong

- 1 () は [] 語で
何といいますか。
- 2 あなたの名前は。
- 3 あなたのおとうさん
(おかあさん) の名前は。
- 4 もう一度言ってください。
- 5 ゆっくり言ってください。
- 6 ここに書いてください。
- 7 日本語が分かりますか。
- 8 日本語が書けますか。
- 9 日本語が話せますか。
- 10 わかりましたか。
- 11 わかりました。
- 12 わかりません。
- 13 用意はいいですか。
- 14 はい。
- 15 いいえ。
- 16 () を持っていますか。
- 17 これは何ですか。
- Paano mo sasabihin ang () sa
wikang [Hapon]?
- Ang pangalan mo ay...
- Ang pangalan ng tatay (nanay)
mo ay...
- Pakisabi mo uli. Puwede mo bang sabihin uli?
- Puwede bang sabihin mo ng dahang-dahan.
- Isulat mo dito.
- Nakakaintindi kaba ng wikang Hapon?
- Marunong ka bang magsulat ng sulat Hapon?
- Marunong ka bang magsalita ng wikang Hapon?
- Naintindihan mo ba?
- Opo, naintindihan ko po.
- Hindi kop o maintindihan.
- Handa ka na ba?
- Opo.
- Hindi.
- Mayroon ka bang ()?
- Ano ba ito?

19 これは あなたのですか。

20 今, 何時ですか。

21 今日は () 曜日です。

22 今日は () にち 日です。

23 () したいですか。

24 () は好きですか。

25 () はどれですか。

26 () はどこですか。

27 () を持ってきてください。

28 () ができますか。

29 どうしましたか。

30 疲れましたか。

31 おなかがすきましたか。

32 のどがかわいていますか。

33 学校は楽しいですか。

34 学校に慣れましたか。

35 明日来てください。

36 昨日 何をしましたか。

37 今いいですか。

- 18 あれは なに 何ですか。 Ano ba yan?
- 19 これは あなたのですか。 Sa iyo ba ito?
- 20 今, いま なんじ 何時ですか。 Anong oras na ba ngayon?
- 21 今日は () きょう ようび 曜日です。 Ang petsa ngayon ay () araw.
(tulad ng Lunes, Martes, at iba pa)
- 22 今日は () きょう にち 日です。 Ang petsa ngayon ay ika ().
(tulad ng una pangalawa, pangatlo at iba pa)
- 23 () したいですか。 Gusto mo bang ()?
- 24 () は好きですか。 Mahilig ka bang ()?
- 25 () はどれですか。 Alin sa mga iyan ang ()?
- 26 () はどこですか。 Saan ba ang ()?
- 27 () もを持ってきてください。 Pakidala naman ng ().
- 28 () ができますか。 Puwede ka bang ()?
- 29 どうしましたか。 Ano ba ang problema? May problema ba?
- 30 疲れましたか。 Pagod ka ba?
- 31 おなかがすきましたか。 Nagugutom ka ba?
- 32 のどがかわいてますか。 Nauuhaw ka ba?
- 33 学校は がっこう たの 楽しいですか。 Gusto mo bang mag-arál?
- 34 学校に がっこう な 慣れましたか。 Palagay at komportable ka ba sa iyong pag-aaral?
- 35 明日 来てください。 Bumalik ka bukas.
- 36 昨日 きのう なに 何をしましたか。 Ano ang ginawa mo kahapon?
- 37 今 いま いいですか。 Puwede ka bang ma-istorbo ngayon?

38 あとでね。

39 寒いですか。^{さむ}

40 暑いですか。^{あつ}

41 おとうさんは (おかあさんは) 家にいますか。^{いえ}

42 友達はできましたか。^{ともだち}

43 あなたの担任は () 先生です。^{たんにん せんせい}

44 家で何をしていますか。^{いえ なに}

45 明日は休みです。^{あす やす}

46 () 時までに登校してください。^{じ とうこう}

47 () 時に下校してください。^{じ げこう}

B. 学習にすること

a. 学習中

1 勉強を始めます。^{べんきょう はじ}

2 自分で勉強をしてください。^{じぶん べんきょう}

3 ノートを出してください。^だ

4 本を出してください。^{ほん だ}

5 本を開いてください。^{ほん ひら}

6 本を閉じてください。^{ほん と}

7 鉛筆をしまってください。^{えんぴつ}

- 38 あとでね。
Mamaya na.
- 39 寒いですか。
Giniginaw ka ba?
- 40 暑いですか。
Naiinitan ka ba?
- 41 おとうさんは (おかあさんは)
いえ 家にいますか。
Nasa bahay ba ang
iyong tatay (nanay)?
- 42 友達はできましたか。
Nakakuha ka na ban g mga bagong kaibigan?
- 43 あなたの担任は () 先生です。
Ang iyong guro ay si ().
- 44 家で何をしていますか。
Anong ginagawa mo kapag ikaw ay nasa bahay?
- 45 明日は休みです。
Sarado ang paaralan bukas.
- 46 () 時までに登校してください。
Pumunta sa eskuwela mula alas ().
- 47 () 時に下校してください。
Umalis sa eskuwela o umuwi sa
bahay mula alas ().
- B. 学習に関すること**
a. 学習中
Pag-aaral
- 1 勉強を始めます。
Mag-umpisa na tayo.
- 2 自分で勉強をしてください。
Mag-araw kayong mag-isa.
- 3 ノートを出してください。
Ilabas ang inyong sulatan o notebook.
- 4 本を出してください。
Ilabas ang inyong libro.
- 5 本を開いてください。
Buksan ang libro.
- 6 本を閉じてください。
Isara ang inyong libro.
- 7 鉛筆をしまってください。
Itabi ang inyong (mga) lapis.

- 8 ほん 本を読んでください。
- 9 か 書いてください。
- 10 おぼ 覚えてください。
- 11 こくばん か 黒板に書いてあるものをノートに写してください。
- 12 て 手をあげてください。
- 13 て お 手を下ろしてください。
- 14 ほう かご き 放課後 来てください。
- 15 じぶん せき 自分の席にもどりなさい。
- 16 た 立ってください。
- 17 すわってください。
- 18 はじ 始めてください。
- 19 い 言ってください。
- 20 こた なん 答えは何ですか。
- 21 け 消してください。
- 22 あ す も 明日までに持ってきてください。
- 23 お 終わります。
- 24 ついてきてください。
- 25 ま ちょっと待ってください。

- 8 ほん 本を読んでください。
Basahin ang inyong libro.
- 9 か 書いてください。
Magsulat.
- 10 おぼ 覚えてください。
Tandaan at kabisaduhing mabuti.
- 11 こくばん か 黒板に書いてあるものを
うつ ノートに写してください。
Kopyahin ang mga nakasulat sa
Blackboard at isulat ito sa inyong
notebook o sulatan.
- 12 て 手をあげてください。
Itaas ang (mga) kamay.
- 13 て お 手を下ろしてください。
Ibaba ang mga kamay.
- 14 ほう かご き 放課後 来てください。
Bumalik pagkatapos ng klase.
- 15 じぶん せき 自分の席にもどりなさい。
Bumalik sa iyong upuan.
- 16 た 立ってください。
Tumawa po kayo.
- 17 すわってください。
Umupo po kayo.
- 18 はじ 始めてください。
Mag-umpisa na po kayo.
- 19 い 言ってください。
Sabihin mo.
- 20 こた なん 答えは何ですか。
Sabihin mo sa akin any kasagutan
Ano ang kasagutan?
- 21 け 消してください。
Burahin mo.
- 22 あす も 明日までに持ってきてください。
Dalhin mo iyon bukas.
- 23 お 終わります。
Tapos na po tayo sa ngayon o para
sa araw na ito.
- 24 ついてきてください。
Sundan mo ako.
- 25 ま ちょっと待ってください。
Mag-antay lamang ng sandali.

26 教室きょうしつにいってください。

27 終おわりましたか。

28 おもしろいですか。

29 むずかしいですか。

30 () の使いつか方がかたわかりましたか。

b. その他た

1 () へ来てください。

2 () へ行ってください。

3 () 先生せんせいのところへ行ってください。

4 () さんに聞いてください。

5 明日あすの予定よていです。

6 () 先生せんせいに渡わたしてください。

7 家いえの人に渡わたしてください。

8 昼食ちゅうしょくは、学校がっこうで給食きゅうしょくを食べます。

9 昼食ちゅうしょくの時に牛乳とき ぎゅうにゅうがでます。

10 弁当べんとうを持もってきてください。

11 これは時間割表じかんわりひょうです。

12 あなたは () 年ねん () 組くみです。

13 出席番号しゅつせきばんごうは、() 番ばんです。

- 26 教室に入ってください。 Pumasok po kayo sa loob.
- 27 終わりましたか。 Tapos na ba kayo?
- 28 おもしろいですか。 Nakakatuwa ba?
- 29 むずかしいですか。 Mahirap po ba? / Mahirap bang intindihin?
- 30 () の使い方がわかりましたか。 Marunong ka bang gumamit ng ()?

b. その他 **Iba pang mga kapakipakinabang na mga salita**

- 1 () へ来てください。 Pumarito kayo sa ().
- 2 () へ行ってください。 Pumunta kayo sa ().
- 3 () 先生のところへ
行ってください。 Puntahan ninyo ang inyong guro na si ().
- 4 () さんに聞いてください。 Tanungin ninyo ang inyong guro na si ().
- 5 明日の予定です。 Gagawin natin (ito/iyan/iyon) bukas.
- 6 () 先生に渡してください。 Pakibigay (ito/iyan/iyon) sa iyong guro na si ().
- 7 家の人に渡してください。 Pakibigay (ito/iyan/iyon) sa iyong nanay o tatay.
- 8 昼食は、学校で
給食を食べます。 Magsisilbi ng tanghalian sa loob ng paaralan.
- 9 昼食の時に牛乳がでます。 Mayroong isisilbing gatas sa oras ng tanghalian.
- 10 弁当を持ってきてください。 Magdala ng *bento* (boxed lunch).
- 11 これは時間割表です。 Ito an gating schedule.
- 12 あなたは()年()組です。 Kayo ay nasa ()taon, () antas o klase.
- 13 出席番号は、()番です。 Ang student number mo ay ().
- 14 6時間目にクラブがあります。 Magkakaroon ng mga club activities sa ika anim na oras.
- 15 何クラブに入りますか。 Saang club ka ba gusting sumali?

14 6 時間目にクラブがあります。

15 何クラブに入りますか。

16 今日は日本語の勉強があります。

17 日本語の辞書を持っていますか。

18 毎日掃除があります。

19 これは連絡帳です。

まいにち も
毎日持ってきてください。

20 体操着に着替えてください。

21 () 円で売っています。

22 値段は () 円です。

23 何か困っていることはありませんか。

24 心配なことを言ってください。

25 いやなことを言ってください。

C. 食事に関すること

1 手を洗ってください。

2 用意してください。

3 取りに来てください。

4 配ってください。

5 食べ始めてください。

- 16 きょう ほんご べんきょう
今日は日本語の勉強があります。Mag-aaral tayo ng wikang Hapon sa araw na ito.
- 17 にほんご じしょ も
日本語の辞書を持っていますか。Mayroon ka bang dictionary ng salitang Hapon?
- 18 まいにちそうじ
毎日掃除があります。Tayo ay maglilinis araw-araw.
- 19 れんらくちよう
これは連絡帳です。Ang contact information na ito ay para sa (iyo/sa paaralan).
- 20 まいにち も
毎日持ってきてください。Siguruhing dalhin ito kapag pupunta sa eskuwela araw-araw.
- 21 たいそうぎ きか
体操着に着替えてください。Magbihis at magpalit sa unipormeng pang-gym.
- 22 ねだん えん
値段は()円です。Ang presyo niyan ay () yen.
- 23 なに こま
何か困っていることはありませんか。May problem aka ba?
- 24 しんぱい い
心配なことを言ってください。Sabihin mo kung may problema ka.
- 25 いやなことを言ってください。Kung may hindi ka nagustohan, sabihin moa gad sa akin.

C. 食事に関すること Pagkain

- 1 手を洗ってください。Hugasang inyong mga kamay.
- 2 用意してください。Humanda kayo.
- 3 取りに来てください。Halika at kunin mo ang iyong ().
- 4 配ってください。Pakipasa lang (ang mga ito) sa iyong paligid.
- 5 食べ始めてください。Maari na kayong mag-umpisang kumain.
- 6 食べられますか。Gusto mob a iyan?
- 7 終わりにしてください。Tapusin mo na yan.

- 6 食べられますか。
- 7 終わりにしてください
- 8 食器をかたづけてください。
- 9 ナプキンは 毎日洗ってください。
- 10 残してもいいですか。
- 11 明日から 給食 はありません
- 12 皿 スプーン 箸 食器
おわん ぎゅうにゅう パン ごはん

D. 掃除に関すること

- 1 掃除を始めてください。
- 2 () を運んでください。
- 3 ならべてください。
- 4 ふいてください。
- 5 はいてください。
- 6 ぞうきんを洗ってください。
- 7 水をくんでください。
- 8 窓を開けてください。
- 9 窓を閉めてください。
- 10 整頓してください。

8	しょっき 食器をかたづけてください。	Pakilipit na lang ang mga pinagkainang mga plato.	
9	ナプキンは 每日洗ってください。 まいにちあら きゅうしょく	Kailangang linisin natin an gating mga napkin araw-araw.	
10	のこ 残してもいいですか。	Kailangan ko bang kainin lahat ito?	
11	あす きゅうしょく 明日から 給食 はありません。	Hindi maghahanda ng tanghalian bukas.	
12	皿 plato / pinggan 箸 chopsticks お椀 mangkok パン tinapay o pan	スプーン spoon 食器 plate ぎゅうにゅう 牛乳 ごはん gatas パン kanin / pagkain	kutsara pinggan / mga gamit sa mesa gatas kanin / pagkain

D. 掃除に関すること

Paglilinis

1	そうじ はじ 掃除を始めてください。	Umpisahan na (ang paglilinis).
2	() を運んでください。	Pakibuhat (ito).
3	ならべてください。	Pakituwid (ang mga ito/ang mga iyan).
4	ふいてください。	Punasan / pagpagan ang alikabok (nito/niyan).
5	はいてください。	Walisin ang sahig.
6	あら ぞうきんを洗ってください。	Hugasan mo (ang / iyong) pamunas.
7	みず 水をくんでください。	Kumuha ka ng konting tubig.
8	まど 窓を開けてください。	Buksan ang (mga) bintana.
9	まど し 窓を閉めてください。	Isara ang (mga) bintana.
10	せいとん 整頓してください。	Ayusin o kumpunihin ang ahat ng bagay.

11 ぞうきんをもっててきてください。

12 ごみをすててきてください。

13 きょうそうじ 今日は掃除がありません

14 ほうき ちりとり はたき

掃除用具入れ ごみ ごみ箱

チョーク チョークの粉 黒板消し

つくえ いす ぞうきん

バケツ モップ 水

E. 健康に関すること

1 どこがぐあいわるですか。

頭が痛い おなかが痛い。 だるい

さむけがする 下痢をしている。 喘息の発作がでた

吐き気がする。 吐いた のどが痛い

熱があるようだ めまいがする トイレ行きたい

寝不足だ 疲れている 苦しい

11	ぞうきんをも持ってきてください。	Pakidala (ang/iyong) pamunas dito.		
12	ごみを捨ててきてください。	Pakilabas ang basura.		
13	きょう そうじ 今日は掃除がありません。	Wala tayong gagawing paglilinis sa araw na ito.		
14	ほうき walis そうじようぐい 掃除用具入れ lagayan ng mga walis	ちりとり dustpan ごみ basura チョーク chalk つくえ mesa バケツ timba	はたき pamagpag ng alikabok ばこ ごみ箱 basurahan o lagayan ng basura こな チョークの粉 chalk dust いす silya o upuan モップ mop	黒板消し pambura ぞうきん pamunas みず 水 tubig

E. 健康に関すること

Kalusugan

1 どこが具合悪いですか。

<input type="checkbox"/> 頭が痛い	<input type="checkbox"/> おなかが痛い。	<input type="checkbox"/> だるい
Sumasakit ang aking ulo.	Masaki tang aking tiyan. Ako ay napapagod / nahihilo.	
<input type="checkbox"/> さむけがする	<input type="checkbox"/> 下痢をしている。	<input type="checkbox"/> 喘息の発作がでた
Giniginaw ako.	Nagtatae ako.	Nagkaroon / mayroon akong hika.
<input type="checkbox"/> 吐き気がする。	<input type="checkbox"/> 吐いた	<input type="checkbox"/> のどが痛い
Nasusuka ako.	Nagsuka ako.	Sumasakit ang aking lalamunan.
<input type="checkbox"/> 熱があるようだ	<input type="checkbox"/> めまいがする	<input type="checkbox"/> トイレ行きたい
Sa palagay ko ay may lagnat ako.	Nahihilo ako.	Kailangan kong pumunta sa kubeta.
<input type="checkbox"/> 寝不足だ	<input type="checkbox"/> 疲れている	<input type="checkbox"/> 苦しい
Inaatok ako.	Pagod ako.	Mabigat ang aking pakiramdam.

- いやなことがあった 心配なことがある 今、生理中です
- 気持ちが悪い むし歯が痛い 風邪を引いている
- 湿疹がでている。 貧血気味です。 鼻血がでている

2 いつからですか。

- きのうから 今朝から () 校時から
- () 前日から

3 病院に行きましたか。

4 熱がありますか。

5 あなたの平熱は。

6 どうして けがをしたのですか。

- ぶつけた ころんだ ボールがあたった
- ひねった き切った ささった
- けられた なぐられた おされた
- つき指した ゆびねんざした

<input type="checkbox"/> いやなことがあった	<input type="checkbox"/> 心配なことがある	<input type="checkbox"/> いま せいりちゅう 今、生理中です
May nangyaring hindi maganda. May bumabagabag sa akin.		Mayroon akong regla o menstruation.
<input type="checkbox"/> 気持ちが悪い	<input type="checkbox"/> むし歯が痛い	<input type="checkbox"/> かぜ ひ 風邪を引いている
Masama sa aking pakiramdam.	Masaki tang aking ngipin.	Mayroon akong ubo / flu.
<input type="checkbox"/> 湿疹がでている。	<input type="checkbox"/> 貧血気味です。	<input type="checkbox"/> はなぢ 鼻血がでている
Mayroon akong pamamaga sa aking balat.	Ako ay isang anemic.	Dumurugo ang aking ilong.

2 いつからですか。

When did you start to feel bad?

きのうから

けさ 今朝から

() 校時から

Kahapon

Kaninang umaga

Magmula noong ().

() ちまえ 日前から

Nagsimula ng () araw na nakaraan.

3 病院に行きましたか。

Nagpatingin ka na bas a isang doktor?

4 熱がありますか。

Mayroon ka bang lagnat?

5 あなたの平熱は。

Ano ba ang normal na temperatura ng iyong katawan?

6 どうして けがをしたのですか。

Paano mo nasaktan ang iyong sarili?

ぶつけた

ころんだ

ボールがあたった

Mayroon akong nakabangga.

Ako ay natapilok / natumba.

Tinamaan ako ng bola.

ひねった

き 切った

ささった

Nabinat ko ang aking ().

Nahiwa ko ang aking ().

Nakagat ako.

けられた

なぐられた

おされた

Ako ay nasipa.

Tinamaan ako.

Tinulak ako ng pababa.

つき指した

ねんぎした

Napilay ko ang aking daliri.

Napilay ko ang aking ().

7 どこで

教室

廊下

校庭

中庭

階段

体育館

8 ごはんをたべましたか。

食べました。

時間がなくて食べませんでした。

食欲がなくて、食べませんでした。

9 家に誰だれかいますか。

10 ひとりで帰かえれますか。

11 迎むかえに來きてもらいますか。

12 医いしや者にみてもらっていますか。

13 くすりをのんでいますか。

14 帰かえってから、病びょういん院いに行きなさい。

15 热ねつをはかります。

16 ベッドで寝ねていなさい。

17 うがいをしなさい。

18 そでをまくりなさい。

19 教きょうしつ室にもどっていいです。

7 どこで

Saan?

教室

廊下

校庭

Sa loob ng klase

Sa hall

Playground

中庭

階段

体育館

Bakuran

Hagdanan

Gym

8 ごはんを食べましたか。

Kumain ka na ba?

た
食べました。

Opo, kumain na ako.

じかん
時間がなくて食べませんでした。

Hindi pa po, wala aking oras para kumain.

じょくよく
食欲 がなくて、食べませんでした。

Hindi po, ako ay hindi nagugutom.

9 家に誰かいますか。

Nasa bahay ba ang nanay, tatay o sinuman sa iyong pamilya?

10 ひとりで帰れますか。

Kaya mo bang umuwi ng mag-isa?

11 迎えに来てもらいますか。

May susundo bas a iyo at samahan kang umuwi?

12 医者にみてもらっていますか。

Nagpatingin ka na bas a isang doktor?

13 の
くすりを飲んでいますか。

Umiinom ka ban g anuman / iyong gamot?

14 帰ってから、病院に行きなさい。

Siguruhin mong magpatingin sa doktor pag-uwi mo.

15 熱をはかります。

Gusto kong tingnan ang iyong temperatura.

16 ベッドで寝ていなさい。

Puwede bang humiga ka.

17 うがいをしなさい。

Mag-mumog ka.

18 そでをまくりなさい。

Itiklop mo ang manggas ng iyong polo shirt.

19 教室にもどっていいです。

Puwede ka ng bumalik sa klase ngayon.

20 今朝 うんちがでましたか。

21 トイレに行ってきなさい。

22 くすりをつけます。

23 さわらないでください。

24 おふろに入ってはいけません。

25 運動してはいけません。

26 静かにしていましょう。

27 これを医者にわたしてください。

28 身長 体重 視力 聴力

F. 集会にすること

1 () に () 時に集まってください。

2 早くしてください。

3 きちんとならんでください。

4 はなしをやめましょう。

5 その場に しゃがみましょう。

6 その場に こし腰をおろしましょう。

7 立ってください。

8 朝会があります。

20	けさ 今朝	うんちがでましたか。	Pumunta ka bas a kubeta kaininang umaga?	
21	い トイレ	に行ってきなさい。	Puwede ka ng pumunta sa kubeta ngayon din.	
22	くすり	をつきます。	Gagamitin ko ang gamut na ito ngayon.	
23	さわらないで	ください。	Huwag mong hawakan yan.	
24	はい おふろ	に入ってはいけません。	Huwag kang maliligo hangga't hindi ka gumagaling.	
25	うんどう 運動	してはいけません。	Huwag ka munang mag-ensayo o magbanat ng buto.	
26	しず 静か	にしていましょう。	Magpahinga ka.	
27	いしゃ これを医者にわたしてください。		Ibigay mo ito sa iyong doktor.	
28	しんちょう 身長	taas	たいじゅう 体重	timbang
	しりょく 視力	paningin	ちようりょく 聴力	pandinig

F. 集会に関するここと

Meetings and Group Activities			
1	(あつ)	に () 時に	Magkita sa (lugar) at (oras).
	集まってください。		
2	はや	早くしてください。	Bilisan mo! / Pakidalian mo lang!
3	きちんと	ならんでください。	Pumila ka.
4	はなしをやめましょ。		Huwag magsalita! / Tumahimik po kayo!
5	その場に ば しやがみましょ。		Manatili ka sa pagkakaupo.
6	その場に ば 腰をおろしましょ。		Maupo ka diyan at maghintay.
7	た 立ってください。		Tumayo po kayo.
8	ちようかい 朝会	がります。	Magkakaroon ng pagpupulong sa umaga.

9 集会があります。

10 二列にならんでください。

11 左 (右) に よりましょう。

12 体育館に集合してください。

G. 非常時に関すること

1 避難訓練があります。

2 机の下にもぐりなさい。

3 防災ずきんをかぶりなさい。

4 口と鼻をハンカチで押さえなさい。

5 おさない　　かけない　　しゃべらない

6 前から出なさい。

7 後ろから出なさい。

8 地震です。

9 火事です。

10 家の人が迎えにくるまで、ここにいなさい。

H. 連絡事項に関すること

1 これを おとうさん (おかあさん) に渡してください。

2 これを おとうさん (おかあさん) に見せてください。

- 9 集会があります。
しゅうかい
Magkakaroon ng meeting.
- 10 二列にならんでください。
にれつ
Pumili sa dalawang hilera.
- 11 左 (右) に よりましょう。
ひだり みぎ
Tumabi sa kaliwa / kanan.
- 12 体育館に集合してください。
たいいくかん しゅうごう
Maghintay sa gym.
- G. 非常時に関すること**
ひじょうじ かん
Emergencies and Drills
- 1 避難訓練があります。
ひなんくんれん
Magkakaroon ng emergency practice o pag-ensayo.
- 2 机の下にもぐりなさい。
つくえ した
Magtago sa ilalim ng mesa.
- 3 防災ズキンをかぶりなさい。
ぼうさい
Isuot ang sumbrerong pamproteksyon.
- 4 口と鼻をハンカチで押さえなさい。
くち はな お
Gamitin ang panyo para takpan ang mga ilong at bibig.
- 5 おさない かけない しゃべらない
Huwag maghunahan, tumakbo o magtulakan.
- 6 前から出なさい。
まえ で
Lumabas sa harapang pinto.
- 7 後ろから出なさい。
うし で
Lumabas sa likurang pinto.
- 8 地震です。
じしん
Ito ay isang paglindol.
- 9 火事です。
か じ
Ito ay isang sunog.
- 10 家の人が迎えにくるまで、
ここにいなさい。
いえ ひと むか
Maghintay muna dito habang inaantay ang susundo sa iyo mula sa iyong tahanan.

- 3 お話はなししたいことがあります。
- 4 学校がっこうから あなたのおうちに電話でんわします。
- 5 学校がっこうに電話でんわをください。
- 6 明日あす 学校がっこうに来てください。
- 7 明日あす 学校がっこうに来るこくとができますか。
- 8 これから、私わたくしがお宅たくにうかがいます。
- 9 ここに印鑑いんかんを押おしてください。
- 10 ここに印鑑いんかんを押おして、署名しょめいして持もってきてください。

H. 連絡事項に関するこ

Mga mensahe at mga notes

1 これをおとうさん（おかあさん）
に渡してください。

Ibigay mo ito sa iyong
tatay / nanay.

2 これをおとうさん（おかあさん）
に見せてください。

Ipakita mo ito sa iyong
tatay / nanay.

3 お話ししたいことがあります。

Nais ka naming makausap.

4 学校からあなたのおうちに
電話します。

Tatawagan ka na
lang ng paaralan.

5 学校に電話をください。

Tawagan mo ang paaralan.

6 明日 学校に来てください。

Pumunta ka sa eskuwela bukas.

7 明日 学校に来ることができますか。

Puwede ka bang pumasok sa
eskuwela bukas?

8 これから、私がお宅にうかがいます。

Bibisitahin kita sa iyong tahanan.

9 ここに印鑑を押してください。

Pakilagay mo ang iyong stampa
rito.

10 ここに印鑑を押して、署名して
持ってきてください。

Ilagay mo ang iyong stampa ito,
pirmahan at ipadala ang pormang
ito sa paaralan.



平成 25 年 2 月 28 日 初版発行
令和 6 年 12 月 改訂版発行

発行 横浜市教育委員会事務局 小中学校企画課

横浜市中区本町 6-50-10
電話 045 (671) - 3588

◆ 『ようこそ横浜の学校へ』は、次のホームページからダウンロード可能です。

<https://www.city.yokohama.lg.jp/kosodate-kyoiku/kyoiku/plankoho/kyouikukoho/nihongoshido-tebiki.html>